

- ⓓ **Bedienungsanleitung  
Kompressor**
- ⓗ **Használati utasítás  
Kompresszor**
- ⒸⒶ **Návod k obsluze  
Kompresor**
- Ⓟ **Instrukcja obsługi  
Kompresor**
- Ⓡⓓ **Instrucțiuni de utilizare  
compresor**
- ⓅⒸ **Упътване за употреба  
КОМПРЕСОР ЗА ТЕХНИЧЕСКИ ВЪЗДУХ**
- ⓂⓇ **Οδηγία χρήσης  
Συμπιεστής**
- Ⓟ **Manual de operação  
Compressor**



7



Art.-Nr.: 40.101.21

I.-Nr.: 01017

P-K **270/8/50**

- ⓓ Stand der Ausgabe: 2007
- ⓗ A kiadás állása: 2007
- ⒸⒶ Stav vydání: 2007
- Ⓟ Stan wydania: 2007
- Ⓡⓓ Ediția: 2007
- ⓅⒸ Изданието актуално към: 2007
- ⓂⓇ Έκδοση: 2007
- Ⓟ Data de edição: 2007



- Ⓧ Gebrauchsanweisung beachten!
- Ⓧ Figyelembe venni a használati utasítást!
- Ⓧ Dodržovat návod k obsluze!
- Ⓧ Przeczytać instrukcję obsługi!
- Ⓧ Respectați instrucțiunile de folosire
- Ⓧ Спазвайте инструкцията за експлоатация на уреда
- Ⓧ Προσέξτε την Οδηγία χρήσης !
- Ⓧ Respeitar o manual de instruções!



- Ⓧ Gehörschutz tragen!
- Ⓧ Hordjon zajcsökkentő hangvédőt!
- Ⓧ Nosit ochranu sluchu!
- Ⓧ Nosić słuchawki ochronne!
- Ⓧ Носете предпазни средства за слуха
- Ⓧ Purtați o protecție a auzului
- Ⓧ Να φοράτε προστατευτικά γυαλιά!
- Ⓧ Use protecção auditiva!



- Ⓧ Warnung vor elektrischer Spannung
- Ⓧ Figyelmeztetés a villamos feszültség elől
- Ⓧ Varování před elektrickým napětím
- Ⓧ Uwaga! Niebezpieczne napięcie elektryczne!
- Ⓧ Atenție la tensiunea electrică
- Ⓧ Предупреждение за електрическо напрежение
- Ⓧ Προσοχή, ηλεκτρική τάση
- Ⓧ Aviso sobre tensão eléctrica



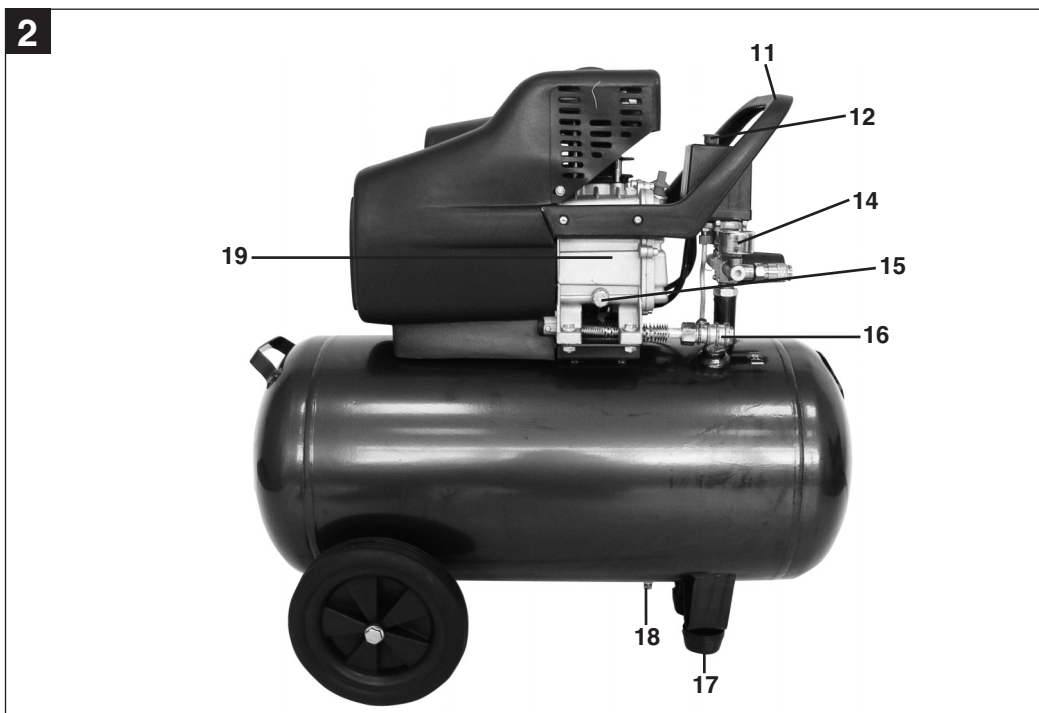
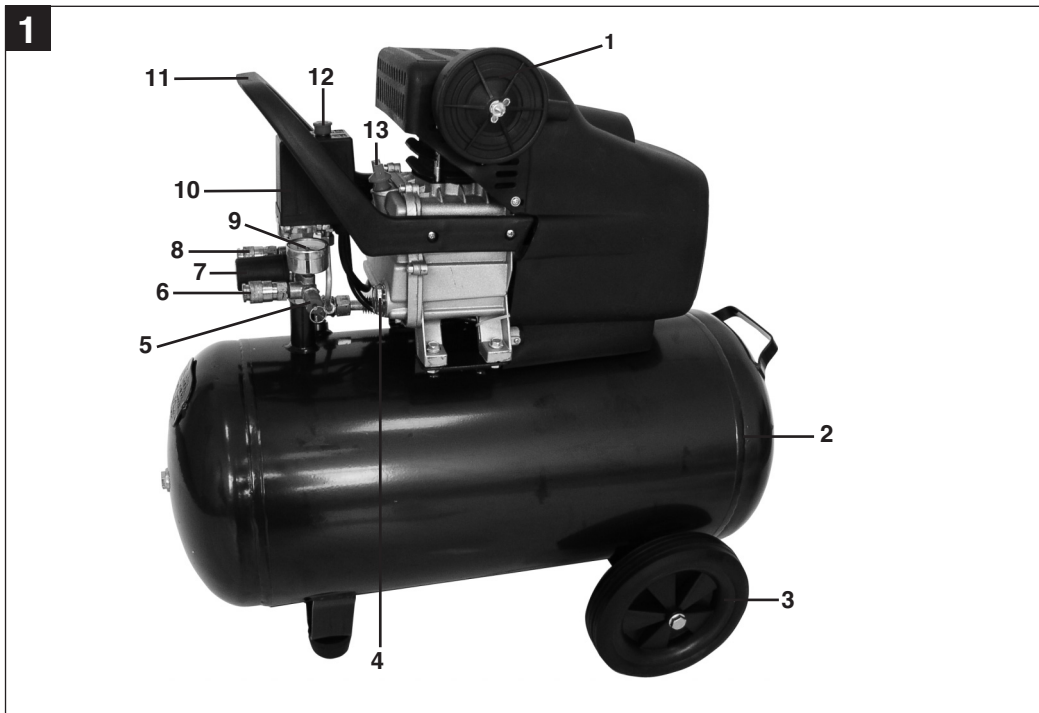
- Ⓧ Warnung vor heißen Teilen
- Ⓧ Figyelmeztetés a forró részek elől.
- Ⓧ Varování před horkými díly
- Ⓧ Uwaga! Gorące części urządzenia!
- Ⓧ Atenție la părțile fierbinți
- Ⓧ Предупреждение за горещи части
- Ⓧ Προσοχή, καυτά τμήματα
- Ⓧ Aviso sobre peças quentes

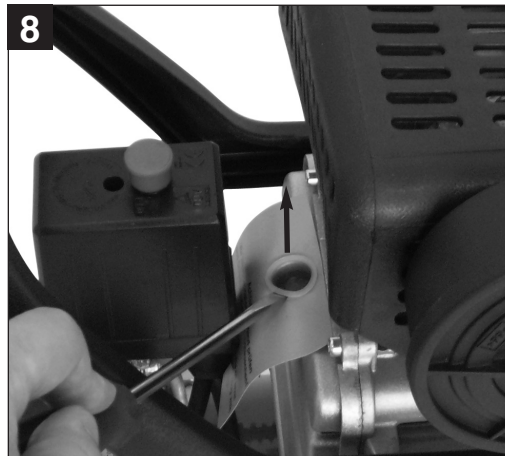
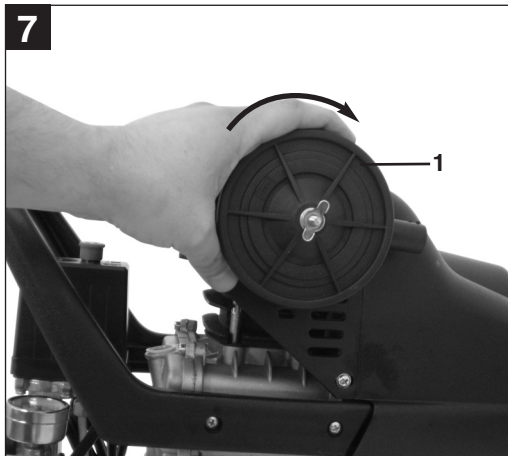
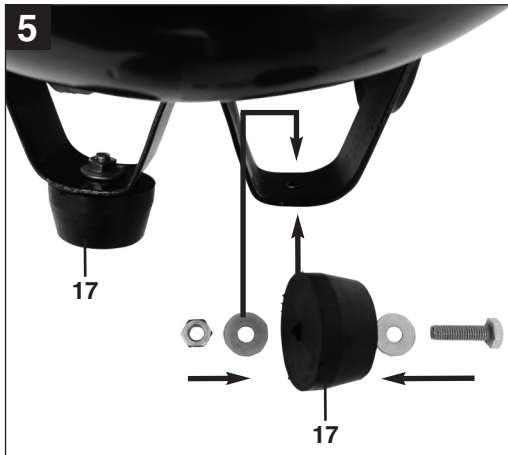
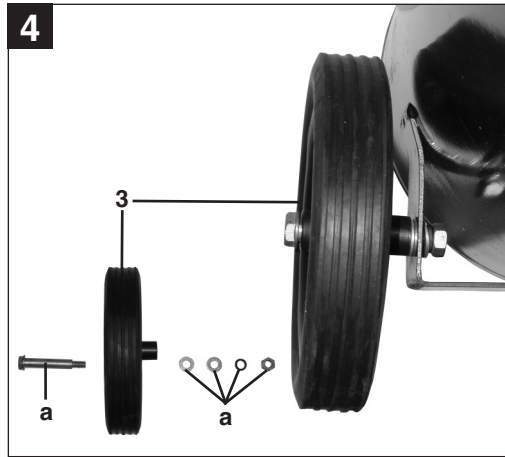
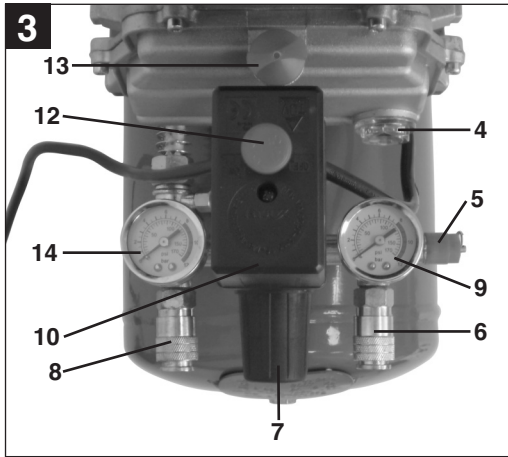


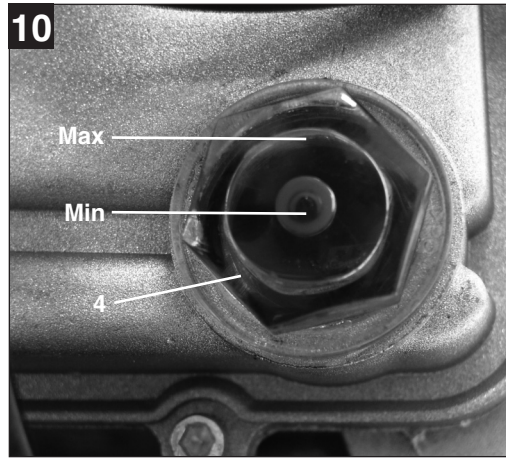
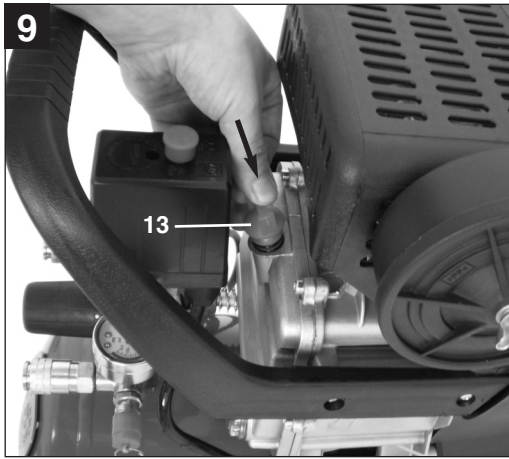
- Ⓢ Den Hahn nicht öffnen, bevor der Luftschlauch angeschlossen ist.
- Ⓡ Ne nyissa meg a csapot, mielőtt rácsatlakoztatta volna a légtömlőt.
- Ⓒ Neotvórat kohoutek dŕive, než je napojena vzduchová hadice.
- Ⓛ Nie odkręcać kurka, dopóki wąż doprowadzający powietrze nie będzie podłączony.
- Ⓡ Nu deschideți robinetul înainte de a racorda furtunul de aer.
- Ⓢ Не открывайте крана, преди да е свързан маркуча за въздух.
- Ⓢ Μη ανοίξετε τη βαλβίδα προτού συνδεθεί ο σωλήνας αέρα.
- Ⓢ Não abrir a torneira antes do tubo de ar estar ligado.



- Ⓢ Die Einheit ist ferngesteuert und darf ohne Warnung anlaufen.
- Ⓡ Az egység távirányított és figyelmeztetés nélkül megindulhat.
- Ⓒ Jednotka je řízena dálkově a může se spustit bez varování.
- Ⓛ Jednotka jest zdalnie sterowana i uruchamiana bez ostrzeżenia.
- Ⓡ Unitatea este comandat la distanță și poate porni fără avertisment.
- Ⓢ Устройството се управлява дистанционно и може да се задвижи без предупреждение.
- Ⓢ Η μονάδα είναι τηλεχειριζόμενη και μπορεί να εκκινηθεί χωρίς προειδοποίηση.
- Ⓢ A unidade é comandada à distância e pode começar a funcionar sem qualquer aviso prévio.







## Inhaltsverzeichnis

1. Gerätebeschreibung	S. 8
2. Anwendungsbereich	S. 8
3. Hinweise zur Aufstellung	S. 8
4. Sicherheitshinweise	S. 8 - 11
5. Lieferumfang	S. 11
6. Montage und Inbetriebnahme	S. 11 - 12
7. Technische Daten	S. 12
8. Reinigung und Wartung	S. 12 - 13
9. Ersatzteilbestellung	S. 13
10. Entsorgung und Wiederverwertung	S. 13
11. Mögliche Ausfallursachen	S. 15

**D****1. Gerätebeschreibung  
(Abb. 1/2/3)**

1. Ansaug-Luftfilter
2. Druckbehälter
3. Rad
4. Schauglas
5. Sicherheitsventil
6. Schnellkupplung (ungeregelte Druckluft)
7. Druckregler
8. Schnellkupplung (geregelter Druckluft)
9. Manometer  
(Kesseldruck kann abgelesen werden)
10. Druckschalter
11. Transportgriff
12. Ein-/Aus-Schalter
13. Öl-Verschlussstopfen (Öl-Einfüllöffnung)
14. Manometer  
(eingestellter Druck kann abgelesen werden)
15. Öl-Ablassschraube
16. Rückschlagventil
17. Standfüße
18. Entwässerungsventil
19. Verdichter

**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und der Sicherheitshinweise entstehen.

**2. Anwendungsbereich**

Der Kompressor dient zum Erzeugen von Druckluft für druckluftbetriebene Werkzeuge.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

**3. Hinweise zur Aufstellung**

- Überprüfen Sie das Gerät auf Transportschäden. Etwaige Schäden sofort dem Transportunternehmen melden, mit dem der Kompressor angeliefert wurde.
- Vor Inbetriebnahme muss der Ölstand in der Kompressorpumpe kontrolliert werden.
- Die Aufstellung des Kompressors sollte in der Nähe des Verbrauchers erfolgen.
- Lange Luftleitungen und lange Zuleitungen (Verlängerungskabel) sind zu vermeiden.
- Auf trockene und staubfreie Ansaugluft achten.
- Den Kompressor nicht in feuchtem oder nassem Raum aufstellen.
- Der Kompressor darf nur in geeigneten Räumen (gut belüftet, Umgebungstemperatur +5°C bis 40°C) betrieben werden. Im Raum dürfen sich keine Stäube, keine Säuren, Dämpfe, explosive oder entflammbare Gase befinden.
- Der Kompressor ist geeignet für den Einsatz in trockenen Räumen. In Bereichen, in denen mit Spritzwasser gearbeitet wird, ist der Einsatz nicht zulässig.

**4. Sicherheitshinweise****4.1 Sicherheitshinweise**

**⚠ Achtung! Beim Gebrauch dieses Kompressors sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzlichen Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.**



1. **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung**  
– Unordnung im Arbeitsbereich ergibt Unfallgefahr.
2. **Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse**  
– Setzen Sie den Kompressor nicht dem Regen aus. Benutzen Sie den Kompressor nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für gute Beleuchtung. Benutzen Sie den Kompressor nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
3. **Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag**  
– Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, zum Beispiel Rohren, Heizkörpern, Herden, Kühlschränken.
4. **Halten Sie Kinder fern!**  
– Lassen Sie andere Personen nicht den Kompressor oder das Kabel berühren, halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
5. **Bewahren Sie Ihren Kompressor sicher auf**  
– Der unbenutzte Kompressor sollte in einem trockenen, verschlossenen Raum und für Kinder nicht erreichbar aufbewahrt werden.
6. **Überlasten Sie Ihren Kompressor nicht**  
– Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
7. **Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung**  
– Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Sie können von beweglichen Teilen erfasst werden. Bei Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
8. **Zweckentfremden Sie nicht das Kabel**  
– Ziehen Sie den Kompressor nicht am Kabel, und benutzen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
9. **Pflegen Sie Ihren Kompressor mit Sorgfalt**  
– Halten Sie Ihren Kompressor sauber, um gut und sicher zu arbeiten. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften. Kontrollieren Sie regelmäßig den Stecker und das Kabel, und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie beschädigte Kabel.
10. **Ziehen Sie den Netzstecker**  
– Bei Nichtgebrauch oder vor der Wartung.
11. **Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf**  
– Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Anschluss an das Stromnetz ausgeschaltet ist.
12. **Verlängerungskabel im Freien**  
– Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
13. **Seien Sie stets aufmerksam**  
– Beobachten Sie Ihre Arbeit. Gehen Sie vernünftig vor. Verwenden Sie den Kompressor nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
14. **Kontrollieren Sie Ihren Kompressor auf Beschädigungen**  
– Vor weiterem Gebrauch des Kompressors die Schutzeinrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion überprüfen. Überprüfen Sie, ob die Funktion beweglicher Teile in Ordnung ist, ob sie nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein um die Sicherheit des Gerätes zu gewährleisten. Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Betriebsanleitung angegeben ist. Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.
15. **Achtung!**  
– Zu Ihrer eigenen Sicherheit, benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben oder vom Hersteller empfohlen oder angegeben werden. Der Gebrauch anderer als der in der Bedienungsanleitung oder im Katalog empfohlenen Einsatzwerkzeuge oder Zubehörteile kann eine persönliche Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

**D****16. Reparaturen nur vom Elektrofachmann**

Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.

**17. Geräusch**

– Bei Verwendung des Kompressors Gehörschutz tragen.

**18. Austausch der Anschlussleitung**

Wenn die Anschlussleitung beschädigt wird, muss sie vom Hersteller oder einer Elektrofachkraft ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

**4.2 Sicherheitshinweise zum Arbeiten mit Druckluft und Ausblaspistolen**

- Verdichter und Leitungen erreichen im Betrieb hohe Temperaturen. Berührungen führen zu Verbrennungen.
- Die vom Verdichter angesaugten Gase oder Dämpfe sind frei von Beimengungen zu halten, die in dem Verdichter zu Bränden oder Explosionen führen können.
- Beim Lösen der Schlauchkupplung ist das Kupplungsstück des Schlauches mit der Hand festzuhalten, um Verletzungen durch den zurückschnellenden Schlauch zu vermeiden.
- Bei Arbeiten mit der Ausblaspistole Schutzbrille tragen. Durch Fremdkörper und weggeblasene Teile können leicht Verletzungen verursacht werden.
- Mit der Ausblaspistole keine Personen anblasen oder Kleidung am Körper reinigen.

**4.3 Sicherheitshinweise beim Farbspritzen**

- Keine Lacke oder Lösungsmittel mit einem Flammpunkt von weniger als 55° C verarbeiten.
- Lacke und Lösungsmittel nicht erwärmen, da leicht entflammbar.
- Werden gesundheitsschädliche Flüssigkeiten verarbeitet, sind zum Schutz Filtergeräte (Gesichtsmasken) erforderlich. Beachten Sie auch die von den Herstellern solcher Stoffe gemachten Angaben über Schutzmaßnahmen.
- Die auf den Umverpackungen der verarbeiteten Materialien aufgetragenen

Angaben und Kennzeichnungen der Gefahrstoffverordnung sind zu beachten. Gegebenenfalls sind zusätzliche Schutzmaßnahmen zu treffen, insbesondere geeignete Kleidung und Masken zu tragen.

- Während des Spritzvorgangs sowie im Arbeitsraum darf nicht geraucht werden. Auch Farbdämpfe sind leicht brennbar.
- Feuerstellen, offenes Licht oder funkenschlagende Maschinen dürfen nicht vorhanden sein bzw. betrieben werden.
- Speisen und Getränke nicht im Arbeitsraum aufbewahren oder verzehren. Farbdämpfe sind schädlich.
- Der Arbeitsraum muss größer als 30 m<sup>3</sup> sein und es muss ausreichender Luftwechsel beim Spritzen und Trocknen gewährleistet sein. Nicht gegen den Wind spritzen. Grundsätzlich beim Verspritzen von brennbaren bzw. gefährlichen Spritzgütern die Bestimmungen der örtlichen Polizeibehörde beachten.
- In Verbindung mit dem PVC-Druckschlauch keine Medien wie Testbenzin, Butylalkohol und Methylenchlorid verarbeiten (verminderte Lebensdauer).

**4.4 Betrieb von Druckbehältern**

- Wer einen Druckbehälter betreibt, hat diesen in einem ordnungsgemäßen Zustand zu erhalten, ordnungsgemäß zu betreiben, zu überwachen, notwendige Instandhaltungs- und Instandsetzungsarbeiten unverzüglich vorzunehmen und die den Umständen nach erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen zu treffen.
- Die Aufsichtsbehörde kann im Einzelfall erforderliche Überwachungsmaßnahmen anordnen.
- Ein Druckbehälter darf nicht betrieben werden, wenn er Mängel aufweist, durch die Beschäftigte oder Dritte gefährdet werden.
- Der Druckbehälter ist regelmäßig auf Beschädigungen, wie z. B. Rost zu kontrollieren. Stellen Sie Beschädigungen fest, so wenden Sie sich bitte an die Kundendienstwerkstatt.

**Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.**

## 5. Lieferumfang

- 2 x Rad (3)
- 2 x Befestigungsmaterial für die Räder (a)
- 1 x Öl-Verschlussstopfen (13)
- 2 x Standfuß (17)
- 1 x Luftfilter (1)

## 6. Montage und Inbetriebnahme

### ⚠ Achtung!

**Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!**

### 6.1. Montage der Räder (3)

Die beiliegenden Räder müssen entsprechend Bild 4 montiert werden.

### 6.2. Montage der Standfüße (17)

Die beiliegenden Gummipuffer müssen entsprechend Bild 5 montiert werden.

### 6.3. Montage des Luftfilters (1)

Entfernen Sie den Transportstopfen (Bild 6) mit einem Schraubenzieher oder ähnl. und schrauben Sie den Luftfilter (1) am Gerät fest (Bild 7).

### 6.4. Austausch des Öl-Verschlussstopfens (13)

Entfernen Sie mit einem Schraubenzieher den Transportdeckel der Öleinfüllöffnung (Bild 8) und setzen Sie den beiliegenden Öl-Verschlussstopfen (13) in die Öleinfüllöffnung ein (Bild 9).

### 6.5 Netzanschluss

Der Kompressor ist mit einer Netzleitung mit Schutzkontaktstecker ausgerüstet. Dieser kann an jeder Schutzkontaktsteckdose 230V ~ 50 Hz, welche mit 16 A abgesichert ist, angeschlossen werden. Achten Sie vor Inbetriebnahme darauf, dass die Netzspannung mit der Betriebsspannung lt.

Maschinenleistungsschild übereinstimmt. Lange Zuleitungen, sowie Verlängerungen, Kabeltrommeln usw. verursachen Spannungsabfall und können den Motoranlauf verhindern. Bei niedrigen Temperaturen unter +5°C ist der Motoranlauf durch Schwergängigkeit gefährdet.

### 6.5.1 Sonderanschlussbedingungen

- Das Produkt erfüllt die Anforderungen der EN 61000-3-11 und unterliegt Sonderanschlussbedingungen. Das heißt, dass eine Verwendung an beliebigen frei wählbaren Anschlusspunkten nicht zulässig ist.
- Das Gerät kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsschwankungen führen.
- Das Produkt ist ausschließlich zur Verwendung an Anschlusspunkten vorgesehen, die
  - a) eine maximale zulässige Netzimpedanz "Z" nicht überschreiten, oder
  - b) die eine Dauerstrombelastbarkeit des Netzes von mindestens 100 A je Phase haben.
- Sie müssen als Benutzer sicherstellen, wenn nötig in Rücksprache mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen, dass Ihr Anschlusspunkt, an dem Sie das Produkt betreiben möchten, eine der beiden genannten Anforderungen a) oder b) erfüllt.

### 6.6 Aus-/ Einschalter (12)

Durch Herausziehen des roten Knopfes (12) wird der Kompressor eingeschaltet. Zum Ausschalten des Kompressors muss der rote Knopf (12) gedrückt werden. (Bild 1/2)

### 6.7 Schnellkupplung (6/8)

#### Anschließen:

Schieben Sie den Nippel Ihres Druckluftschlauches in die Schnellkupplung, Hülse springt automatisch nach vorn.

#### Trennen:

Ziehen Sie die Hülse zurück und entfernen Sie den Schlauch. **Achtung! Beim Lösen der Schlauchkupplung ist das Kupplungsstück des Schlauches mit der Hand festzuhalten, um Verletzungen durch den zurückschnellenden Schlauch zu vermeiden.**

**D****6.8 Druckeinstellung: (Bild 3)**

- Mit dem Druckregler (7) kann der Druck am Manometer (14) eingestellt werden.
- Der eingestellte Druck kann an der Schnellkupplung (8) entnommen werden.
- Am Manometer (9) kann der Kesseldruck abgelesen werden.
- Der Kesseldruck kann an der Schnellkupplung (6) entnommen werden.

**6.9 Druckschaltereinstellung (10)**

Der Druckschalter ist werkseitig eingestellt.  
Einschaltdruck ca. 6 bar  
Ausschaltdruck ca. 8 bar

**7. Technische Daten**

Netzanschluss:	230 V ~ 50 Hz
Motorleistung kW:	1,8
Kompressor-Drehzahl min <sup>-1</sup> :	2850
Betriebsdruck bar:	max. 8
Druckbehältervolumen (in Liter):	50
Theo. Ansaugleistung l/min.:	270
Schallleistungspegel L <sub>WA</sub> in dB:	98
Schalldruckpegel L <sub>pA</sub> in dB:	74
Schutzart:	IP 20
Gerätgewicht in kg:	41

**8. Reinigung und Wartung****⚠ Achtung!**

**Ziehen Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Netzstecker.**

**⚠ Achtung!**

**Warten Sie bis der Verdichter vollständig abgekühlt ist! Verbrennungsgefahr!**

**⚠ Achtung!**

**Vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten ist der Kessel drucklos zu machen.**

**8.1 Reinigung**

- Halten Sie Schutzvorrichtungen so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.
- Schlauch und Spritzwerkzeuge müssen vor Reinigung vom Kompressor getrennt werden. Der Kompressor darf nicht mit Wasser, Lösungsmitteln o. Ä. gereinigt werden.

**8.2 Kondenswasser**

Das Kondenswasser ist täglich durch Öffnen des Entwässerungsventils (18) (Bodenseite des Druckbehälters) abzulassen.

**⚠ Achtung!**

**Das Kondenswasser aus dem Druckbehälter enthält Ölrückstände. Entsorgen Sie das Kondenswasser umweltgerecht bei einer entsprechenden Sammelstelle.**

**8.3 Sicherheitsventil (5)**

Das Sicherheitsventil ist auf den höchstzulässigen Druck des Druckbehälters eingestellt. Es ist nicht zulässig, das Sicherheitsventil zu verstellen oder dessen Plombe zu entfernen. Damit das Sicherheitsventil im Bedarfsfall richtig funktioniert, sollte dies von Zeit zu Zeit be-tätigt werden. Ziehen Sie so stark am Ring, bis die Druckluft hörbar abbläst. Anschließend lassen Sie den Ring wieder los.

#### 8.4 Ölstand regelmäßig kontrollieren (Bild 10)

Der Ölstand muss auf dem Schauglas (4) zwischen dem roten Ölstandskontrollpunkt und dem oberen Rand des Schauglases sichtbar sein.

Ölwechsel: Empfohlenes Öl: SAE 15W/40 oder gleichwertiges.

Die Erstfüllung soll nach 100 Betriebsstunden gewechselt werden. Danach ist alle 500 Betriebsstunden das Öl abzulassen und neues nachzufüllen.

#### 8.5 Ölwechsel

Schalten Sie den Motor ab und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Nachdem Sie den eventuell vorhandenen Luftdruck abgelassen haben, können Sie die Öl-Ablassschraube (15) an der Verdichterpumpe herausdrehen. Damit das Öl nicht unkontrolliert herausläuft, halten Sie eine kleine Blechrinne darunter und fangen Sie das Öl in einem Behälter auf. Falls das Öl nicht vollständig herausläuft, empfehlen wir den Kompressor ein wenig zu neigen.

#### Das Altöl entsorgen Sie bei einer entsprechenden Annahmestelle für Altöl.

Ist das Öl herausgelaufen, setzen Sie die Öl-Ablassschraube (15) wieder ein. Füllen Sie das neue Öl in die Öleinfüllöffnung (13) ein, bis der maximale Füllstand erreicht ist (Bild 10). Anschließend setzen Sie den Öl-Verschlussstopfen (13) wieder ein.

#### 8.6 Reinigen des Ansaugfilters (1)

Der Ansaugfilter verhindert das Einsaugen von Staub und Schmutz. Es ist notwendig, diesen Filter mindestens alle 300 Betriebsstunden zu reinigen. Ein verstopfter Ansaugfilter vermindert die Leistung des Kompressors erheblich. Entfernen Sie den Filter vom Kompressor, indem Sie die Flügelschraube am Luftfilter lösen. Nun können Sie den Filter aus den beiden Kunststoffgehäusehälften entnehmen, ausklopfen und mit Druckluft bei niedrigem Druck (ca. 3 bar) ausblasen und anschließend wieder einsetzen.

#### 8.7 Lagerung

##### ⚠ Achtung!

Ziehen Sie den Netzstecker, entlüften Sie das Gerät und alle angeschlossenen Druckluftwerkzeuge. Stellen Sie den Kompressor so ab, dass dieser nicht von Unbefugten in Betrieb genommen werden kann.

##### ⚠ Achtung!

**Den Kompressor nur in trockener und für Unbefugte unzugänglicher Umgebung aufbewahren. Nicht kippen, nur stehend aufbewahren!**

### 9. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

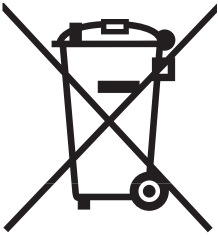
Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.ISC-GmbH.info](http://www.ISC-GmbH.info)

### 10. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Der Kompressor und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

**D**



Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

## 11. Mögliche Ausfallursachen

Problem	Ursache	Lösung
<b>Kompressor läuft nicht</b>	1. Netzspannung nicht vorhanden	1. Kabel, Netzstecker, Sicherung und Steckdose überprüfen.
	2. Netzspannung zu niedrig	2. Zu lange Verlängerungskabel vermeiden. Verlängerungskabel mit ausreichendem Aderquerschnitt verwenden.
	3. Außentemperatur zu niedrig	3. Nicht unter +5° C Außentemperatur betreiben.
	4. Motor überhitzt	4. Motor abkühlen lassen ggf. Ursache der Überhitzung beseitigen.
<b>Kompressor läuft, jedoch kein Druck</b>	1. Rückschlagventil (16) undicht	1. Rückschlagventil austauschen.
	2. Dichtungen kaputt.	2. Dichtungen überprüfen, kaputte Dichtungen bei einer Fachwerkstatt ersetzen lassen.
	3. Entwässerungsventil (18) undicht.	3. Schraube per Hand nachziehen. Dichtung auf der Schraube überprüfen, ggf. ersetzen.
<b>Kompressor läuft, Druck wird am Manometer angezeigt, jedoch Werkzeuge laufen nicht.</b>	1. Schlauchverbindungen undicht.	1. Druckluftschlauch und Werkzeuge überprüfen, ggf. austauschen.
	2. Schnellkupplung undicht.	2. Schnellkupplung überprüfen, ggf. ersetzen.
	3. Zu wenig Druck am Druckregler eingestellt.	3. Druckregler weiter aufdrehen oder Schlauch mit der Kupplung für unregelmäßigen Kesseldruck verbinden.

# H

## Tartalomjegyzék

1. A készülék leírása	17-os oldal
2. Alkalmazási terület	17-os oldal
3. Utasítások a felállításhoz	17-os oldal
4. Biztonsági utasítások	Oldalak 18-tól – 20-ig
5. Szállítás terjedelme	20-es oldal
6. Összeszerelés és beüzemeltetés	Oldalak 20-tól – 21-ig
7. Technikai adatok	21-es oldal
8. Tisztítás és karbantartás	Oldalak 21-től – 22-ig
9. Pótalkatrészek megrendelése	22-as oldal
10. Megsemmisítés és újrahasznosítás	22-as oldal
11. Lehetséges kiesési okok	24-es oldal



## 1. A készülék leírása (ábrák 1/2/3)

1. Beszívó-légszűrő
2. Nyomótartály
3. Kerék
4. Figyelőablak
5. Biztonsági szelep
6. Gyorskuplung (szabályozatlan prés lég)
7. Nyomásszabályozó
8. Gyorskuplung (szabályozott prés lég)
9. Manométer (le lehet olvasni a kazány nyomást)
10. Nyomáskapcsoló
11. Szállítófogantyú
12. Be-/ki- kapcsoló
13. Olaj-elzáródugó (olaj-betöltő nyílás)
14. Manométer (le lehet olvasni a beállított nyomást)
15. Olaj-leeresztőcsavar
16. Visszacsapó szelep
17. Állólábak
18. Vízzmentesítő szelep
19. Sűrítő

### ⚠ Figyelem!

A készülékek használatánál, a sérülések és károk megakadályozásához be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket. Olvassa ezért gondosan végig ezt a biztonsági utasítást. Órizza ezektől jól meg, azért hogy ezek az információk mindenkor a rendelkezésére álljanak. Ha más személyeknek átadná a készüléket, akkor kézbesítse ki vele ezt a használati utasítást is.

Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen kívül hagyása általa keletkeznek.

## 2. Alkalmazási terület

A kompresszor, a prés lég által meghajtott szerszámokhoz a prés lég létrehozására szolgál.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

## 3. Utasítás a készülék felállításához

- Vizsgálja felül a készüléket nem e sérült meg a szállításnál. Az esetleges sérüléseket jelentse azonnal annál a szállítási vállalatnál, amelyek a kompresszort szállította.
- Az üzembevitel előtt muszáj a kompresszor szivattyú olajsintét le ellenőrizni.
- Telepítse a kompresszort lehetőleg a fogyasztó közelébe.
- Kerülje el a hosszú légvezetőt és hosszú bevezetést (hosszabbítókat).
- Ügyeljen arra, hogy a beszívott levegő száraz és pormentes legyen.
- Ne telepítse a kompresszort egy nedves vagy vízes helyiségben.
- A kompresszort csak megfelelő termekben (jól szellőztetett, a környezet hőmérséklet +5°C - +40°C) szabad üzemeltetni. A teremben nem szabad pornak, savnak, párának, robbanékony vagy lobbánékony gáznak lennie.
- A kompresszor száraz termekbeni használatra alkalmas. Tiltott a használata az olyan környezetben, ahol fröccsenővízzel dolgoznak.

## H

## 4. Biztonsági utasítások

### 4.1 Általános biztonsági utasítások

**⚠ Figyelem! Ezen elektromos kompresszor használata alkalmával, az áramütés, személyi sérülés és a tűzveszély elkerülése végett, vegye figyelembe az alapvető biztonsági intézkedéseket. Olvassa és vegye figyelembe ezeket az utasításokat, mielőtt használná a készüléket.**

1. **Tartsa a munkakörét rendben**  
- Rendetlenség a munkakörbe balesetet idéz elő.
2. **Vegye a környezeti befolyásokat figyelembe**  
- Ne tegye ki a kompresszort esőnek. Ne használja a kompresszort nedves vagy vizes környezetben. Gondoskodjon jó megvilágításról. Ne használja a kompresszort gyullékony folyadékok vagy gázok közelében.
3. **Óvja magát az áramütéstől**  
- Kerülje el a földelt részekkel való testi érintkezést, mint például csövekkel, fűtőtestekkel, tűzhelyekkel, hűtőszekrényekkel.
4. **Tartsa a gyerekeket távol!**  
- Ne engedje meg más személynek, hogy megérintse a kompresszort vagy a kábelt, tartsa őket a munkakörétől távol.
5. **Tárolja biztonságosan a kompresszort**  
- A nem használt kompresszort egy száraz, lezárt helyen és a gyerekek számára hozzáférhetetlenül kell tárolni.
6. **Ne terhelje túl a kompresszort**  
- Jobban és biztonságosabban dolgozik a megadott teljesítményi körben.
7. **Viseljen megfelelő munkaruhát**  
- Ne viseljen bő ruhát vagy ékszert. Ezeket elkapathatják a mozgó részek. A szabadban történő munkálatoknál gumikesztyű és tapadós lábbeli ajánlatos. Hosszú hajnál viseljen hajhálót.
8. **Ne használja fel olyan célokra a kábelt, amelyekre ez nincs előlátva**  
- Ne húzza a kompresszort a kábelnél fogva, és ne használja fel a kábelt a

csatlakozó dugó kihúzására a fali dugaszoló aljzatból. Óvja a kábelt hőségtől, olajtól és éles szélektől.

9. **Ápolja gondosan a kompresszort**  
- Tartsa a kompresszort tisztán, hogy jól és biztosan tudjon dolgozni. Kövesse a karbantartási előírásokat. Ellenőrizze rendszeresen a szerszám dugós csatlakozóját és a kábelját, és sérülés esetén cseréltesse ki ezt egy elismert szakember által. Ellenőrizze a hosszabbító kábelt rendszeresen és sérülés esetén cserélje ki.
10. **Húzza ki a hálózati dugót**  
- A készülék nem használatánál és a karbantartás előtt.
11. **Kerülje el az akaratlan indítást**  
- Bizonyosodjon meg róla, hogy a kapcsoló a hálózatba való bedugáskor ki van kapcsolva.
12. **Hosszabbító kábel a szabadban**  
- A szabadban csakis arra engedélyezett és megfelelően megjelölt hosszabbító kábelt használjon.
13. **Legyen mindig figyelmes**  
- Ügyeljen arra amit csinál. Fogjon okosan a munkához. Ne használja a kompresszort, ha nem koncentrált.
14. **Ellenőrizze le a kompresszort sérülésekre**  
- A kompresszor további használata előtt a biztonsági berendezéseket vagy enyhén sérült részeket meg kell gondosan vizsgálni azok hibátlan és meghatározásuknak megfelelő működésükre. Vizsgálja meg, hogy a mozgó részek működése rendben van, és hogy nem szorulnak vagy részeik nincsenek károsulva. Minden résznek helyesen fel kell szerelve lennie és minden feltételt teljesítenie, hogy a szerszám kifogástalan működése biztosítva legyen. Károsult biztonsági berendezéseket és részeket szakszerűen egy vevőszolgálati műhely által kell megjavíttatni vagy kicseréltetni, ha a használati utasításban nincs más megadva. A károsult kapcsolókat egy vevőszolgálati műhely által muszáj kicseréltetni. Ne használjon olyan szerszámokat ahol a kapcsolót nem lehet ki

- és bekapcsolni.

#### 15. Figyelem!

- Saját biztonságáért, csak a használati utasításban idézett vagy a szerszám előállítójától ajánlott vagy megnevezett kellékeket és pótgépeket használjon. A használati utasításban vagy a katalógusban ajánlott bevetési szerszámoktól vagy kellékektől eltérők használata egy személysérülési veszélyt jelenthet az Ön számára.

#### 16. Javítások csak egy villamossági szakember által

Javításokat csak egy villamossági szakember végezhet el, különben balesetek érhetik a használatot.

#### 17. Zörej

A kompresszor használatánál zajcsökkentő füllvédőt hordani.

#### 18. A csatlakozási vezeték kicserélése

Ha megromlódik a csatlakozási vezeték, akkor a gyártó vagy egy villamossági szakember által ki kell cserélni, azért hogy elkerülje a veszélyeztetéseket.

#### 4.2 Biztonsági utasítások a présléggel és a kifúvó pisztolyokkal való dolgozáshoz.

- Kompresszorok és ezek vezetékai üzemeltetés esetében magas hőmérsékleteket érnek el. Ezek megérintése égési sérüléseket okoznak.
- A kompresszor által beszívott gázokat vagy párákat olyan keverékektől mentessen kell tartani, amelyek a kompresszorban tűzhez vagy robbanáshoz vezethetnének.
- A tömlőkapcsolat megeresztésénél a kapcsolórészt kézzel fogni kell, azért hogy ezáltal megakadályozza a tömlő visszacsapódása általi sérüléseket.
- A kifúvó pisztollyal történő munka esetén, viseljen védőszemüvegeket. Az idegen testek és a kifújt részek által könnyen sérülések keletkezhetnek.
- Ne fújjon a kifúvó pisztollyal személyek felé és ne tisztítson vele ruhát a testen.

#### 4.3 Biztonsági utasítások a festékszórásnál

- Ne használjon olyan lakkokat és oldószereket fel, amelyeknek a gyulladási

pontja 55° C alatt van.

- Ne melegítse fel a lakkokat és az oldószereket.
- Ha az egészségre káros folyadékokat dolgoz fel, akkor védelem szempontjából szűrőkészülékek (arcvédők) szükségesek. Vegye figyelembe az ilyen anyagokat gyártók által megadott, a védőintézkedésekkel kapcsolatos adatokat.
- Figyelembe kell venni a feldolgozásra szánt anyagoknak a csomagolásán található adatokat és a veszélyes anyagokra vonatkozó rendelet jelzéseit. Adott esetben kiegészítő védőintézkedéseket kell elvégezni, különösen megfelelő védőruhát és maszkokat hordani.
- A szórási folyamat alatt úgymint a munkateremben tilos a dohányzás. A festékek párái is könnyen gyúlékonyak.
- Nem szabad tűzhelyeknek, nyílt fényforrásoknak vagy szikrátképző gépeknek a teremben lenniük ill. nem szabad azokat üzemeltetni.
- Ne tároljon és ne fogyasszon élelmiszereket és italokat abban a teremben ahol dolgozik. A festékek párái károsak.
- A teremnek amelyben dolgozik 30 m<sup>3</sup>-nél nagyobbak kell lennie, és biztosítani kell a megfelelő szellőzést a festékszórásnál és szárításnál. Ne fecskendezzen a széllel szembe. A gyulladásköny és a veszélyes fecskendezési szerek fecskendezésénél vegye figyelembe a helyi rendőrségi hivatal előírásait.
- A PVC-nyomástömlővel együtt nem ajánlatos a következő médiák fajtáinak, mint pl. tesztbenzín, butylakohol és methylenchlorid feldolgozása (lecsökkenti az élettartamot).

#### 4.4 Nyomótartályok üzemeltetése

- Aki egy nyomótartályt üzemeltet, annak a nyomótartályt egy szabályszerű állapotban kell tartania, szabályszerűen üzemeltetnie, ellenőriznie, a szükséges karbantartási és helyreállítási munkákat azonnal elvégeznie és a körülmények szerint szükséges biztonsági intézkedéseket elvégeznie.

**H**

- Egyes esetekben a felügyeleti hatóság elrendelheti a szükséges felügyeleti intézkedéseket.
- Egy nyomótartályt akkor nem szabad használni, ha olyan hibákat mutat fel, amelyek által az alkalmazottak vagy más személyek veszélyeztetve lennének.
- A nyomótartályt rendszeresen felül kell vizsgálni sérülésekre, mint például rozsdára. Ha sérüléseket állapítana meg, akkor forduljon a vevőszolgáltatás műhelyéhez.

## 5. Szállítás terjedelme

- 2 x kerék (3)
- 2 x rögzítőanyag a kerekhez (a)
- 1 x olaj-elzáródugó (13)
- 2 x állóláb (17)
- 1 x légszűrő (1)

## 6. Összeszerelés és beüzemeltetés

### Figyelem!

**A beüzemeltetés előtt a készüléket okvetlenül komplett összeszerelni!**

### 6.1. A kerek felszerelése (3)

A mellékelt kerekeket a 4-es képnek megfelelően kell felszerelni.

### 6.2. Az állólábak felszerelése (17)

A mellékelt gumiütközőket az 5-ös képnek megfelelően kell felszerelni.

### 6.3. A légszűrő (1) összeszerelése

Távolítsa el egy csavarhúzóval vagy hasonlóval mind a két szállítódugót (6-os kép). És csavarja a készüléken feszesre a légszűrőt (1) (7-es kép).

### 6.4 Az olaj-elzáró dugójának a kicserélése (13)

Távolítsa egy csavarhúzóval el az olajbetöltőnyílás szállítási fedelét (8-as kép) és

tegye be az olajbetöltőnyílásba a mellékelt olaj-elzáró dugót (13) (9-es kép).

### 6.5 Hálózati csatlakozás

A kompresszor egy védőérintkezős dugós hálózati vezetékkel van felszerelve. Ezt minden olyan védőérintkezős dugaszoló aljzatra 230V ~ 50 Hz, rá lehet kapcsolni, amely 16 A-al le van biztosítva. Ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség a gépteljesítményi tábla szerinti üzemfeszültségnek megfelelően. Hosszú vezetékek, valamint hosszabítók, kábeldobok stb. feszültségeséshez vezetnek és meg tudják akadályozni a motor indítását. Alacsony hőmérsékleteknél +5°C nehéz járóság miatt veszélyeztetve van a motor indítása.

#### 6.5.1 Különleges csatlakoztatási feltételek

- A termék teljesíti az EN 61000-3-11 követelményeit és a különcsatlakozási feltételek alá esik. Ez annyit jelent, hogy nem engedélyezett egy szabadon választható csatlakozási ponton történő használat.
- Kedvezőtlen hálózati viszonyoknál a készülék átmenetileg feszültségi ingadozásokhoz vezethet.
- A termék kizárólagosan olyan csatlakozási pontokon levő használatra van előrelátva, amelyek
  - a) nem lépik túl a maximálisan engedélyezett „Z” hálózati impedanciát, vagy
  - b) amelyeknek fázisokként legalább 100 A-os hálózati tartós áram terhelhetőségük van.
- Önnek mint használonak biztosítani kell, ha szükséges akkor az energia ellátási vállalattal való megbeszélés után, hogy az Ön csatlakozási pontja, amelyen üzemeltetni akarja a terméket, a megnevezett a) vagy b) követelményt teljesíti.

### 6.6 Ki-/ Bekapcsoló (12)

A piros gomb (12) kihúzása által lehet a kompresszort bekapcsolni. A kompresszor kikapcsolásához meg kell nyomni a piros gombot (12) (1/2-es kép).

## 6.7 Gyorskuplung (6/8)

### Csatlakoztatás:

Tolja a préslégtömlő menetes csatlakozóját a gyorskuplungba, a hüvely automatikusan előreugrik.

### Leválasztani:

Húzza hátra a hüvelyt és távolítsa el a tömlőt.

**Figyelem! A tömlőkuplung kioldásánál a tömlőnek kuplungrészét kézzel feszesen kell tartani, azért hogy elkerülje a visszacsapódó tömlő általi sérüléseket.**

## 6.8 Nyomásbeállítás: (3-as kép)

- A nyomásszabályozóval (7) lehet a manométeren (14) beállítani a nyomást.
- A beállított nyomást a gyorskuplungon (8) lehet levenni.
- A manométeren (9) lehet a kazánnomást leolvasni.
- A kazánnomást a gyorskuplungon (6) lehet levenni.

## 6.9 Nyomáskapcsolóbeállítás (10)

A nyomáskapcsoló gyárilag be van állítva.

Bekapcsolási nyomás cca.	6 bar
Kikapcsolási nyomás	8 bar

## 7. Technikai adatok

Hálózati csatlakozás:	230 V ~ 50 Hz
A motor teljesítménye kW:	1,8
Kompresszor-fordulatszám perc <sup>-1</sup> :	2850
Üzemnyomás bar:	max. 8
Nyomótartály térfogata (liter-ben):	50
Teo. szívóteljesítmény l/perc.:	270
Hangteljesítménymérték L <sub>WA</sub> dB-ben	98
Hangnyomásmérték L <sub>pA</sub> dB-ben	74
Védelmi rendszer:	IP 20
A készülék tömege kg-ban:	41

## 8. Tisztítás és karbantartás

### ⚠ Figyelem!

**Tisztítás és karbantartási munkálatok előtt kihúzni a hálózati csatlakozót.**

### ⚠ Figyelem!

**Várja meg amíg a tömörítő teljesen le nem hűlt! Megégetés veszélye!**

### ⚠ Figyelem!

**A kazánt minden tisztítási és karbantartási munkálat előtt nyomás nélkülire tenni.**

### 8.1 Tisztítás

- Tartsa a védőberendezéseket annyira por és szennyeződés mentesen amennyire csak lehet. Dörzsölje a készüléket egy tiszta posztóval le vagy pedig fújja, alacsony nyomás mellett présléggel le.
- Ajánljuk, hogy a készüléket direkt minden használat után megtisztítsa.
- Tisztítsa meg rendszeresen a készüléket egy nedves posztóval és valamennyi kenőszappannal. Ne használjon tisztító vagy oldószereket, mivel ezek meg tudják támadni a készülék műanyag részeit. Ügyeljen arra, hogy ne juthasson víz a készülék belsejébe.
- Tisztítás előtt le kell választani a tömlőt és a permetezőszerszámokat a kompresszorról. Nem szabad a kompresszort vízzel, oldószerekkel vagy hasonlóakkal tisztítani.

### 8.2 Kondenzvíz

A kondenzvizet naponta le kell engedni a leengedőszelep (18) (nyomótartály padlóoldala) kinyitása által.

**⚠ Figyelem! A nyomótartályból levő kondenzvíz olajüredékeket tartalmaz.**

**A kondenzvizet egy megfelelő gyűjtőhelyen a természetnek megfelelően megsemmisíteni.**

### 8.3 Biztonsági szelep (5)

A biztonsági szelep a nyomótartály legnagyobb engedélyezett nyomására van beállítva. Nem engedélyezett a biztonsági szelep elállítása vagy ólomzárjának az

**H**

eltávolítása. Annak érdekében, hogy a biztonsági szelep szükség esetén rendszeren működjön, időről időre üzemeltetni kellene. Huzzon olyan erősen a gyűrűn, amíg a préslég hallhatóan le nem ereszt. Azután engedje ismét el a gyűrűt.

#### 8.4 Rendszeresen leellenőrizni az olajállást (10)

Az olajállásnak az olajálláskijelzőn (4) a piros olajállás ellenőrzőpont és a nézőüveg felülső széle között kell láthatónak lennie. Olajcsere: ajánlott olaj: SAE 15W/40 vagy egyenértékű. Az első betöltést 100 üzemóra után kell kicserélni. Azután minden 500 üzemóra után le kell engedni az olajat és frisset utántölteni.

#### 8.5 Olajcsere:

Kapcsolja ki a motort és húzza ki a hálózati dugót a dugaszoló aljzataból. Miután az esetleg meglevő légnymást leengedte, ki lehete csavarni a kompresszor szivattyúán levő olajleeresztőcsavart (15). Tartson egy kis bádogcsatornát alá, azért hogy elkerülje az olaj ellenőrizetlen kifolyását és gyűjtse össze az olajat egy tartályba. Ha az olaj nem folyik teljesen ki, akkor a kompresszor enyhe megdöntését ajánljuk.

**A fáradt olajat a megfelelő fáradt olaj gyűjtőhelyen keresztül megsemmisíteni.** Ha lefojt az olaj, akkor tegye ismét be az olaj-leeresztőcsavart (15). Töltse addig be az új olajat az olajbetöltőnyílásba (13), amíg el nem érte a maximális töltésállást (10-es kép). Azután tegye ismét be az olaj-elzáródugót (13).

#### 8.6 A beszívószűrő tisztítása (1)

A beszívószűrő megakadályozza a por és a piszok beszívását. Ezt a szűrőt legalább minden 300 üzemóra után meg kell tisztítani. Egy eldugult beszívószűrő jelentékenyen lecsökkenti a kompresszor teljesítményét. Távolítsa el a szűrőt a kompresszorról, azáltal hogy megereszti a légszűrőn levő szárnyas csavart. Most ki tudja venni a szűrőt mind a két műanyaggépházfélből, kiporolni és alacsony nyomás alatti (cca. 3 bar) présléggel kifűjni és azután ismét berakni.

#### 8.7 Tárolás

##### ⚠ Figyelem!

Húzza ki a hálózati csatlakozót, szellőztesse ki a készüléket és minden csatlakoztatott préslégszerszámot. Állítsa a kompresszort úgy le, hogy jogosulatlanok ne tudják üzembe venni.

##### ⚠ Figyelem!

**A kompresszort csak száraz és jogosulatlanok számára nem hozzáférhető környezetben tárolni. Ne döntse meg, csak állva tárolni!**

## 9. Pótalkatrészek megrendelése

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kellene megadni:

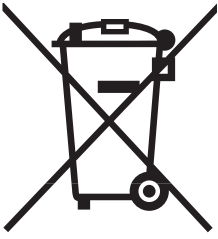
- A készülék típusát
- A készülék cikk-számát
- A készülék ident- számát
- A szükséges pótalkatrész, pótalkatrész-számát

Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.

## 10. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz.

A szállítási és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fém és műanyagok. A defekt alkatrészeket vigye a különhulladéki megsemmisítéshez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!



Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.



## H

## 11. Lehetséges kiesési okok

Probléma	Ok	Megoldás
<b>Nem fut a kompresszor</b>	1. Hiányzik a hálózati feszültség	1. Leellenőrizni a kábelt, hálózati csatlakozót, biztosítékot és a dugaszoló aljzatot
	2. Túl alacsony a hálózati feszültség	2. Elkerülni a túl hosszú hosszabbítókábelt. Elegendő ératmérűjű hosszabbítókábelt használni.
	3. Túl alacsony a kinti hőmérséklet	3. Nem üzemeltetni +5°C fok alatti kinti hőmérséklet alatt
	4. Túlhevül a motor	4. Engedni a motort lehűlni, adott esetben eltávolítani a túlhevülés okát.
<b>A kompresszor fut, de nincs nyomás</b>	1. Szivárgós a visszacsapó szelep (16)	1. Kicserélni a visszacsapó szelepet
	2. Tönkre vannak a tömítők	2. Leellenőrizni a tömítőket, egy szakműhelyben kicseréltetni a tönkrement tömítőket
	3. Szivárgós a kondenzvíz (18) leeresztőcsavarja.	3. Utánnahúzni kézzel a csavart. Leellenőrizni a tömítőt a csavaron, adott esetben kicserélni.
<b>A kompresszor fut, a manométeren nyomás van kijelezve, de a szerszámok nem futnak.</b>	1. Szivárgósak a tömlőcstalakozók	1. Leellenőrizni a préslégtömlőt és a szerszámokat, adott esetben kicserélni.
	2. Szivárgós a gyorskuplung	2. Leellenőrizni a gyorskuplungot, adott esetben kicserélni.
	3. Túl kevés nyomás van a nyomásszabályozón beállítva.	3. Tovább kinyitni a nyomásszabályozót vagy csatlakoztatni a tömlőt a szabályozatlan kazánnomás kuplungjához.



## Obsah

1. Popis přístroje (viz obr. 1/2/3)	s. 26
2. Oblast použití	s. 26
3. Pokyny k instalování	s. 26
4. Bezpečnostní pokyny	s. 27 - 28
5. Rozsah dodávky	s. 28
6. Montáž a uvedení do provozu	s. 29
7. Technická data	s. 30
8. Čištění a údržba	s. 30 - 31
9. Objednání náhradních dílů	s. 31
10. Likvidace a recyklace	s. 31
11. Možné příčiny výpadku	s. 33

**CZ**

## 1. Popis přístroje (obr. 1/2/3)

1. Sací vzduchový filtr
2. Tlaková nádrž
3. Kolečko
4. Průhledové sklíčko
5. Pojistný ventil
6. Rychlospojka (neregulovaný stlačený vzduch)
7. Regulátor tlaku
8. Rychlospojka (regulovaný stlačený vzduch)
9. Manometr (tlak tlakové nádoby může být odečten)
10. Tlakový spínač
11. Převrácení rukojeť
12. Za-/vypínač
13. Uzavírací zátku oleje (otvor na plnění oleje)
14. Manometr (nastavený tlak může být odečten)
15. Šroub vypouštěcího otvoru oleje
16. Zpětný ventil
17. Nohy
18. Odvodňovací ventil
19. Kompresor

### **⚠ Pozor!**

Při používání přístrojů musí být dodržena některá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo poraněním a škodám. Proto si pečlivě přečtete tento návod k obsluze. Pečlivě ho uschovejte, abyste měli informace kdykoli k dispozici. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním i tento návod k obsluze. Nepřebíráme ručení za úrazy a škody, které vznikly nedodržováním tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

## 2. Oblast použití

Kompresor slouží k výrobě stlačeného vzduchu pro stlačeným vzduchem provozované nástroje.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

## 3. Pokyny k umístění

- Překontrolujte přístroj, zda nebyl při transportu poškozen. Případné škody ihned nahlásit dopravci, který kompresor dodal.
- Před uvedením do provozu musí být překontrolován stav oleje v čerpadle kompresoru.
- K umístění kompresoru by mělo dojít v blízkosti spotřebiče.
- Je třeba se vyvarovat dlouhých vzduchových vedení a dlouhých přívodních vedení (prodloužení).
- Je třeba dbát na suchý a bezprašný nasávaný vzduch.
- Kompresor neumísťovat ve vlhké nebo mokré místnosti.
- Kompresor smí být používán pouze ve vhodných prostorech (dobře větrané, teplota okolí +5°C - +40 °C). V prostoru se nesmí vyskytovat žádný prach, kyseliny, plyny, explozivní nebo vznětlivé plyny.
- Kompresor je vhodný pro používání v suchých prostorech. V oblastech, kde je pracováno se stříkající vodou, není používání dovoleno.

## 4. Bezpečnostní pokyny

### 4.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

**⚠ Pozor! Při použití tohoto kompresoru je třeba na ochranu proti úderu elektrickým proudem, nebezpečí úrazu a požáru dbát následujících bezpečnostních opatření. Přečtěte si a dbejte těchto pokynů, ještě než začnete přístroj používat.**

1. **Udržujte pracoviště v pořádku**  
- Nepořádek na pracovišti představuje nebezpečí úrazu.
2. **Berte na vědomí vlivy prostředí**  
- Nevystavujte kompresor dešti. Nepoužívejte kompresor ve vlhkém nebo mokřím prostředí. Postarejte se o dobré osvětlení. Nepoužívejte kompresor v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů.
3. **Chraňte se před úderem elektrickým proudem**  
- Vyhýbejte se tělesnému kontaktu s uzemněnými částmi, např. rourami, topnými tělesy, sporáky, ledničkami.
4. **Nepouštějte do blízkosti dětí!**  
- Nenechejte jiné osoby dotýkat se kompresoru a kabelu, nepouštějte je na své pracoviště.
5. **Kompresor uschovávejte bezpečně**  
- Nepoužívaný kompresor by měl být uložen v suché, uzavřené místnosti a nedosažitelně pro děti.
6. **Kompresor nepřetěžujte**  
- Lépe a bezpečněji se pracuje v udaném rozsahu výkonu.
7. **Noste vhodné pracovní oblečení**  
- Nenoste široké oblečení a šperky. Mohly by být zachyceny pohyblivými částmi. Při práci na volném prostranství jsou vhodné gumové rukavice a pevná neklouzající obuv. V případě dlouhých vlasů noste vlasovou síťku.
8. **Nepoužívejte kabel pro jiné účely**  
- Nenoste nářadí za kabel a nepoužívejte ho na vytažení zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
9. **Kompresor pečlivě ošetřujte**  
- Udržujte kompresor čistý, abyste mohli

dobře a bezpečně pracovat. Dbejte předpisů na údržbu. Pravidelně kontrolujte zástrčku a kabel a v případě poškození je nechejte obnovit uznaným odborníkem. Pravidelně kontrolujte prodlužovací kabel a poškozený nahrad'te.

10. **Vytáhněte síťovou zástrčku**  
- Před nepoužíváním, před údržbou.
11. **Vyhýbejte se nechtěnému náběhu**  
- Přesvědčte se, že je při připojení na elektrickou síť vypínač vypnut.
12. **Prodlužovací kabel na volném prostranství**  
- Na volném prostranství používejte pouze pro to schválené a příslušně označené prodlužovací kabely.
13. **Bud'te stále pozorní**  
- Pozorujte svoji práci. Pracujte rozumně. Nepoužívejte nářadí, když jste nekoncentrovaní.
14. **Zkontrolujte svůj kompresor na poškození**  
- Před dalším použitím kompresoru pečlivě překontrolovat bezvadnou funkci a příslušnou funkci ochranných zařízení nebo lehce poškozených částí. Překontrolujte, zda je v pořádku funkce pohyblivých částí, jestli neuvázly nebo jestli nejsou poškozeny. Všechny části musí být správně namontovány a poskytovat všechny podmínky přístroje. Poškozená bezpečnostní zařízení a části by měly být opraveny nebo vyměněny dílnou zákaznického servisu, pokud není v návodech k použití stanoveno jinak. Poškozené vypínače musí být nahrazeny v dílně zákaznického servisu. Nepoužívejte nářadí, u kterého nelze vypínač za- a vypnout.
15. **Pozor!**  
- Pro Vaší vlastní bezpečnost používejte jen příslušenství a přídavné přístroje, které jsou udány v návodu k použití nebo výrobcem nářadí doporučeny nebo udány. Použití jiných, než v návodu k použití nebo v katalogu doporučených nástrojů nebo příslušenství, může pro Vás znamenat osobní nebezpečí úrazu.
16. **Opravy jen od odborného elektrikáře**  
- Opravy smí provádět pouze odborný

**CZ**

elektrikář, v jiném případě může vzniknout pro provozovatele nebezpečí úrazu.

**17. Hluk**

Při používání kompresoru nosit ochranu sluchu.

**18. Výměna přípojného vedení**

Je-li přípojné vedení poškozeno, musí být vyměněno výrobcem nebo odborným elektrikářem, aby se zabránilo nebezpečí.

**4.2 Bezpečnostní pokyny k práci se stlačeným vzduchem a vyfukovacími pistolemi**

- Kompresor a vedení dosahují při provozu vysokých teplot. Doteky vedou k popálením.
- Kompresorem nasávané plyny nebo páry je třeba udržovat prosté příměsí, které by mohly vést v kompresoru k požárům nebo výbuchům.
- Při uvolnění hadicové spojky je třeba spojku hadice držet rukou, aby se zabránilo zraněním způsobeným vymrštěním hadice.
- Při pracích s vyfukovací pistolí nosit ochranné brýle. Cizí tělesa a odfoukávané části mohou lehce způsobit zranění.
- Vyfukovací pistolí nefoukat na osoby nebo nečistit oděv na těle.

**4.3 Bezpečnostní pokyny při stříkání barvy**

- Nezpracovávat žádné laky nebo rozpouštědla s teplotou vzplanutí menší než 55 °C.
- Laky a rozpouštědla nezahřívát.
- Pokud jsou zpracovávány zdraví škodlivé kapaliny, jsou na ochranu nutné filtrační přístroje (obličejové masky). Dodržujte také údaje o bezpečnostních opatřeních výrobců těchto látek.
- Během stříkání, jako též v pracovní místnosti je zakázáno kouření. Také páry barev jsou lehce zápalné.
- Topeniště, otevřené světlo nebo jiskřící stroje se nesmí vyskytovat resp. být používány.
- Potraviny a nápoje neskladovat a nekonzumovat v pracovní místnosti.
- Dbát údajů a označení vyhlášky o

nebezpečných látkách uvedených na balení zpracovávaných materiálů. Popřípadě provést dodatečná bezpečnostní opatření, zvláště nosit vhodný oděv a masky.

- Pracovní místnost musí být větší než 30 m<sup>3</sup> a musí být zajištěna dostatečná výměna vzduchu při nastříkávání a sušení. Nestříkat proti větru. Při stříkání hořlavých popř. nebezpečných látek zásadně dodržovat ustanovení místní policie
- Ve spojení s tlakovou hadicí z PVC nezpracovávat žádná média jako lakový benzin, butylalkohol a metylénchlorid (snížená životnost)

**4.4 Provoz tlakových nádob**

- Kdo provozuje tlakovou nádobu, musí ji udržovat v řádném stavu, řádně ji provozovat, kontrolovat, neprodleně provádět nutné opravárenské a údržbové práce a učinit podle okolností nutná bezpečnostní opatření.
- Kontrolní úřad může v jednotlivých případech nařídit nutná kontrolní opatření.
- Tlaková nádoba nesmí být provozována, pokud vykazuje nedostatky, kterými jsou ohroženi zaměstnanci nebo třetí osoby.
- Pravidelně kontrolovat poškození tlakové nádoby, např. rez. Zjistíte-li poškození, obraťte se prosím na servisní dílnu.

**Dobře si bezpečnostní pokyny uschovejte.**

**5. Rozsah dodávky**

- 2 x kolečko (3)
- 2 x upevňovací materiál koleček (a)
- 1 x uzavírací zátka oleje (13)
- 2 x noha (17)
- 1 x vzduchový filtr (1)

## 6. Montáž a uvedení do provozu

### ⚠ **Pozor!**

**Před uvedením do provozu přístroj bezpodmínečně kompletně smontovat!**

### 6.1. Montáž koleček (3)

Přiložená kolečka musí být namontována příslušně podle obrázku 4.

### 6.2. Montáž nohou (17)

Přiložené gumové nárazníky musí být namontovány příslušně podle obrázku 5.

### 6.3. Montáž vzduchového filtru (1)

Pomocí šroubováku nebo pod. odstraňte přepravní zátku (obr. 6) a našroubujte vzduchový filtr (1) na přístroj (obr. 7).

### 6.4 Výměna zátky plnicího otvoru (13)

Šroubovákem odstraňte přepravní víko otvoru na plnění oleje (obr. 8) a do plnicího otvoru oleje vsadte přiloženou zátku plnicího otvoru (13) (obr. 9).

### 6.5 Síťová přípojka

Kompresor je vybaven síťovým vedením s vidlicí s ochranným kontaktem. Tato může být připojena na každou zásuvku s ochranným kolíkem 230 V~ 50 Hz, která je jistěna 16 A. Při uvedení do provozu dbejte na to, aby síťové napětí souhlasilo s provozním napětím podle výkonového štítku stroje. Dlouhá přívodní vedení, jako též prodloužení, kabelové bubny atd. způsobují pokles napětí a mohou zabránit naběhnutí motoru. Při nízkých teplotách pod +5 °C je naběhnutí motoru ohroženo těžkým hodem.

#### 6.5.1 Speciální podmínky připojení

- Výrobek splňuje požadavky normy EN 61000-3-11 a podléhá speciálním podmínkám připojení. To znamená, že použití na libovolně volitelných přípojných bodech není přípustné.
- Přístroj může při nepříznivých podmínkách v síti způsobit dočasné kolísání napětí.
- Výrobek je konstruován výhradně pro použití na přípojných bodech, které

a) nepřekračují maximální přípustnou

impedanci sítě „Z“ nebo

b) disponují dlouhodobým proudovým

zatížením sítě minimálně 100 A/fáze.

- Coby uživatel musíte zabezpečit, pokud nutno za konzultace se svým energetickým podnikem, aby Váš přípojný bod, na kterém chcete přístroj provozovat, splňoval jeden z obou jmenovaných požadavků a) nebo b).

### 6.6 Za-/vypínač (12)

Vytažením červeného tlačítka (12) se kompresor zapne. K vypnutí kompresoru musí být červené tlačítko (12) opět stisknuto. (obr. 1/2)

### 6.7 Rychlospojka (6/8)

#### Připojení:

Na nipl hadice stlačeného vzduchu nasuňte rychlospojku, pouzdro automaticky skočí dopředu.

#### Odpojení:

Stáhněte pouzdro zpět a odstraňte hadici.

**Pozor! Při uvolňování rychlospojky držet spojovací díl hadice pevně rukou, aby se zabránilo zraněním způsobeným vymrštěním hadice.**

### 6.8 Nastavení tlaku: (obr. 3)

- Regulátorem tlaku (7) může být nastaven tlak na manometru (14).
- Nastavený tlak lze zjistit na rychlospojce (8).
- Na manometru (9) lze odečíst tlak kotle.
- Tlak kotle lze zjistit na rychlospojce (6).

### 6.9 Nastavení tlakového spínače (10)

Hlídač tlaku je nastaven ze závodu.

Spínací tlak cca 6 barů

Vypínací tlak cca 8 barů

**CZ**

## 7. Technická data

Připojení na síť:	230 V ~ 50 Hz
Výkon motoru kW:	1,8
Počet otáček kompresoru min <sup>-1</sup> :	2850
Provozní tlak bar:	max. 8
Objem tlakové nádoby (v litrech):	50
Teor. sací výkon l/min:	270
Hladina akustického výkonu L <sub>WA</sub> v dB:	98
Hladina akustického tlaku L <sub>pA</sub> v dB:	74
Způsob krytí:	IP 20
Hmotnost přístroje v kg:	41

## 8. Čištění a údržba

### ⚠ **Pozor!**

**Před všemi čistícími a údržbářskými pracemi vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.**

### ⚠ **Pozor!**

**Počkejte, až se kompresor kompletně ochladí! Nebezpečí popálení!**

### ⚠ **Pozor!**

**Před všemi čistícími a údržbovými pracemi učinit tlakovou nádobu beztlakou.**

### 8.1 Čištění

- Ochranná zařízení udržujte prostá prachu a nečistot. Přístroj otřete suchým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem s nízkým tlakem.
- Doporučujeme čištění přístroje po každém použití.
- Čistěte přístroj pravidelně vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte žádné čistící prostředky nebo rozpouštědla; tyto mohou poškodit plastové díly přístroje. Dbejte na to, aby se do přístroje nedostala voda.
- Hadice a stříkácí nástroje musí být před čištěním od kompresoru odpojeny.

Kompresor nesmí být čištěn vodou, rozpouštědly apod.

### 8.2 Kondenzační voda

Kondenzační vodu je třeba každý den vypouštět otevřením odvodňovacího ventilu (18) (spodní strana tlakové nádoby).

### ⚠ **Pozor! Kondenzační voda z tlakové nádoby obsahuje zbytky oleje.**

**Kondenzační vodu likvidujte ekologicky v příslušné sběrně.**

### 8.3 Bezpečnostní ventil (5)

Bezpečnostní ventil je nastaven na nejvyšší přípustný tlak tlakové nádoby. Není přípustné bezpečnostní ventil přestavovat nebo odstranit jeho plombu. Aby bezpečnostní ventil váhnete tak silně za kroužek, až je stlačený vzduch slyšitelně vypouštěn. Poté kroužek zase pusťte.

### 8.4 Pravidelná kontrola stavu oleje (obr. 10)

Stav oleje musí být viditelný na olejoznaku (4) mezi červeným kontrolním bodem stavu oleje a horním okrajem průhledítka. Výměna oleje: doporučený olej SAE 15W/40 nebo rovnocenný. První náplň je třeba vyměnit po 100 provozních hodinách. Poté olej vypustit a doplnit každých 500 provozních hodin.

### 8.5 Výměna oleje:

Vypněte motor a vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Poté, co jste vypustili eventuelní tlak vzduchu, můžete vyšroubovat vypouštěcí šroub na čerpadle kompresoru. Aby olej nekontrolovaně nevytékal, položte pod otvor malý plechový žlábek a olej zachytíte. Pokud olej zcela nevyteče, doporučujeme kompresor trochu naklonit.

### **Použitý olej zlikvidujte na příslušném**

**sběrném místě.** Až olej vyteče, nasadte opět šroub vypouštěcího otvoru oleje (15). Naplňte nový olej do otvoru na plnění oleje (13), až dosáhne maximálního stavu naplnění (obr. 10). Nakonec opět nasadte uzavírací zátku oleje (13).

### 8.6 Čištění sacího filtru (1)

Sací filtr zabraňuje nasávání prachu a nečistot. Je nutné tento filtr minimálně každých 300 provozních hodin vyčistit. Ucpaný sací filtr podstatně snižuje výkon kompresoru. Filtr odstraňte z kompresoru tak, že povolíte křídlový šroub na vzduchovém filtru. Nyní můžete filtr vyjmout z vzduchem s nízkým tlakem (cca 3 bary) a poté ho opět vsadit.

### 8.7 Skladování

#### ⚠ **Pozor!**

Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky, přístroj a všechny připojené nástroje na stlačený vzduch odvzdušněte. Kompresor odstavte tak, aby nemohl být uveden nepovolanými osobami do provozu.

#### ⚠ **Pozor!**

**Kompresor skladovat pouze v suchém a pro nepovolané osoby nepřístupném prostoru. Neklopit, skladovat vstoje!**

## 9. Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

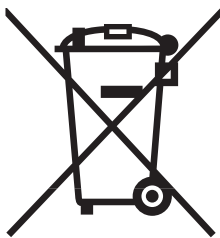
Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

**CZ**



Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrny, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.



## 11. Možné příčiny výpadku

Problém	Příčina	Odstranění
<b>Kompresor neběží</b>	1. Není k dispozici síťové napětí	1. Zkontrolovat kabel, síťovou zástrčku, pojistky a zásuvku
	2. Síťové napětí moc nízké	2. Vyhnout se moc dlouhým prodlužovacím kabelům. Používat kabel s dostačujícím průřezem žil
	3. Vnější teplota moc nízká	3. Neprovozovat při vnější teplotě pod +5 °C
	4. Přehřátý motor.	4. Motor nechat ochladnout, popř. odstranit příčinu přehřátí.
<b>Kompresor běží, ale není k dispozici žádný stlačený vzduch</b>	1. Netěsný zpětný ventil (16)	1. Zpětný ventil vyměnit
	2. Defektní těsnění	2. Těsnění zkontrolovat, defektní těsnění nechat vyměnit odborným servisem
	3. Netěsný vypouštěcí šroub kondenzační vody (18).	3. Šroub rukou utáhnout. Těsnění na šroubu zkontrolovat, popř. vyměnit.
<b>Kompresor běží, na manometru je zobrazován tlak, ale nástroje neběží</b>	1. Netěsná hadicová spojení	1. Hadici na stlačený vzduch a nástroje zkontrolovat, popř. vyměnit
	2. Netěsná rychlospojka	2. Rychlospojku zkontrolovat, popř. vyměnit.
	3. Na regulátor tlaku nastavený nízký tlak.	3. Regulátor tlaku více otevřít nebo spojit hadici spojkou pro neregulovaný tlak kotle.

**PL**

## Spis treści

1. Opis urządzenia (patrz rys. 1/2/3)	str. 35
2. Zakres zastosowania	str. 35
3. Wskazówki do ustawiania	str. 35
4. Wskazówki bezpieczeństwa	str. 36-38
5. Zakres dostawy	str. 38
6. Montaż i uruchomienie	str. 38-39
7. Dane techniczne	str. 39
8. Konserwacja i czyszczenie	str. 39-40
9. Zamawianie części zamiennych	str. 40
10. Usuwanie odpadów i recycling	str. 40
11. Możliwe przyczyny usterek	str. 42

## 1. Opis urządzenia (Rys. 1/2/3)

1. Filtr powietrzny ssania
2. Zbiornik ciśnieniowy
3. Kółko
4. Wziernik
5. Zawór bezpieczeństwa
6. Sprzęgło szybkodziałające (nieuregulowane powietrze ciśnieniowe)
7. Regulator ciśnienia
8. Szybkozłączka (regulowane powietrze ciśnieniowe)
9. Manometr (ciśnienie w zbiorniku może być odczytane)
10. Przełącznik ciśnieniowy
11. Uchwyt do transportu
12. Włącznik / Wyłącznik
13. Zatyczki zamykająca wlew oleju (otwór do uzupełniania oleju)
14. Manometr (ustawione ciśnienie może być odczytane)
15. Śruba spustowa olejowa
16. Zawór zwrotny
17. Stopki
18. Zawór odprowadzania wody
19. Kompresor

### **⚠ Uwaga!**

Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń. Z tego względu proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi. Proszę zachować instrukcję i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić. W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi.

Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zaistniałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa.

## 2. Obszar zastosowania

Kompresor służy do pozyskiwania sprężonego powietrza dla narzędzi pneumatycznych. Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

## 3. Wskazówki do ustawiania

- Należy sprawdzić, czy urządzenie nie zostało uszkodzone podczas transportu. Ewentualne szkody zgłosić natychmiast przedsiębiorstwu transportowemu, które dostarczyło kompresor.
- Przed uruchomieniem musi zostać sprawdzony poziom oleju w pompie kompresora.
- Kompresor powinien być ustawiony w pobliżu użytkownika.
- Unikać długich przewodów powietrznych i długich przewodów doprowadzających (przedłużaczy).
- Zwracać uwagę na suche i wolne od kurzu powietrze zasysane.
- Nie stawiać kompresora w wilgotnym lub mokrym pomieszczeniu.
- Kompresor musi być używany w nadających się do tego pomieszczeniach (dobrze wietrzonych, o temperaturze od +5°C do 40°C). W pomieszczeniu nie mogą się znajdować pyły, kwasy, opary, eksplozujące lub łatwopalne gazy.
- Kompresor przeznaczony jest do zastosowania w suchych pomieszczeniach. Niedozwolone jest użycie w branżach, gdzie stosuje się wodę rozpryskową.

**PL**

## 4. Wskazówki bezpieczeństwa

### 4.1 Wskazówki bezpieczeństwa

**⚠ Uwaga! Przy używaniu kompresora należy przestrzegać następujących podstawowych środków bezpieczeństwa w celu ochrony przed porażeniem prądem, zranieniami i niebezpieczeństwem pożaru. Przeczytać i przestrzegać wskazówek przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia.**

1. **Należy zachować porządek w miejscu pracy.**
  - Bałagan w miejscu pracy wywołuje zagrożenie wypadku.
2. **Zwracać uwagę na otoczenie.**
  - Nie wystawiać kompresora na deszcz. Nie używać kompresora w mokrym lub wilgotnym otoczeniu. Proszę pamiętać o właściwym oświetleniu. Nie używać kompresora w pobliżu łatwopalnych cieczy lub gazów.
3. **Zapobiegać porażeniu prądem.**
  - Unikać zetknięcia części ciała z uziemionymi częściami urządzenia, np. rurami, elementami grzejnymi, kuchenkami, lodówkami.
4. **Trzymać z dala od dzieci!**
  - Nie pozwalać innym osobom, by poruszały kompresorem lub kablem, trzymać je z dala od obszaru roboczego.
5. **Przechowywać kompresor w pewnym miejscu.**
  - Nieużywany kompresor powinien być przechowywany w suchym, zamkniętym i niedostępnym dla dzieci pomieszczeniu.
6. **Nie przeciążać nadmiernie kompresora.**
  - Pracuje on lepiej i bezpieczniej przy podanej wydajności.
7. **Zawsze nosić odpowiednią odzież roboczą.**
  - Nie należy nosić luźnej odzieży lub biżuterii. Mogą one zostać wciągnięte przez ruchome części. Przy pracy na wolnym powietrzu zalecane są gumowe rękawice i antypoślizgowe obuwie. W przypadku długich włosów używać siateczki na włosy.
8. **Nie używać kabla do innych celów.**
  - Nie przenosić kompresora przy pomocy kabla i nie używać go, by wyjąć wtyczkę z gniazdka. Chronić kabel przed żarem, olejami i ostrymi krawędziami.
9. **Starannie dbać o kompresor.**
  - Pamiętać o tym, żeby kompresor był zawsze czysty, co zapewnia dobrą i bezpieczną pracę. Przestrzegać zasad pielęgnacji Regularnie kontrolować wtyczkę i kabel zasilający, a w razie stwierdzenia uszkodzenia naprawę zlecić w autoryzowanym serwisie. Regularnie kontrolować przedłużacze i wymieniać uszkodzone.
10. **Wyjąć wtyczkę.**
  - Gdy urządzenie nie jest używane, przed konserwacją.
11. **Unikać przypadkowego włączenia.**
  - Upewnić się, że włącznik podczas wyłączenia z gniazdka jest wyłączony.
12. **Przedłużacz na wolnym powietrzu.**
  - Przy pracy na wolnym powietrzu używać tylko przeznaczonych do tego, odpowiednio oznaczonych przedłużaczy.
13. **Stale należy być uważnym.**
  - Należy obserwować pracę. Postępować rozsądnie. Proszę nie użytkować kompresora, jeżeli są Państwo zmęczeni.
14. **Kontrolować urządzeniem pod kątem ewentualnych usterek.**
  - Przed dalszym użyciem kompresora sprawdzić uważnie elementy zabezpieczające i lekko uszkodzone części, czy spełniają właściwe i zgodne z przeznaczeniem funkcje. Skontrolować, czy części ruchome funkcjonują bez zarzutu i się nie zakleszczają oraz czy nie są uszkodzone. Wszystkie części muszą być właściwie zamontowane, aby zapewnić bezpieczeństwo urządzenia. Uszkodzone elementy zabezpieczające i części naprawiać niezwłocznie w autoryzowanym serwisie lub wymieniać, o ile nie podano inaczej w instrukcji obsługi. Uszkodzone przyciski muszą zostać wymienione w autoryzowanym serwisie. Nie używać urządzeń, w których włącznik nie daje się włączyć lub wyłączyć.
15. **Uwaga!**

- Dla własnego bezpieczeństwa używać jedynie tych akcesoriów i urządzeń dodatkowych, które są podane w instrukcji obsługi lub są polecane przez producenta. Zastosowanie innych akcesoriów i osprzętu niż ten polecany w instrukcji obsługi lub katalogu może oznaczać dla Państwa niebezpieczeństwo zranienia.

#### 16. **Naprawiać tylko u specjalisty.**

- Napraw powinien dokonywać jedynie autoryzowany serwis, w przeciwnym wypadku może powstać niebezpieczeństwo dla użytkownika.

#### 17. **Hałas.**

- Podczas używania kompresora nosić nauszники ochronne.

#### 18. **Wymiana kabla zasilającego.**

- Jeżeli kabel zasilający ulegnie uszkodzeniu, należy go wymienić u producenta lub w autoryzowanym serwisie, w celu uniknięcia niebezpieczeństwa.

### **Proszę zachować wskazówki bezpieczeństwa.**

#### **4.2 Wskazówki bezpieczeństwa dla prac ze sprężonym powietrzem i pistoletem do przedmuchiwania**

- Kompresor i przewody osiągną podczas pracy wysokie temperatury. Dotykanie ich prowadzi do poparzeń.
- Zasysane przez kompresor gazy lub opary muszą być wolne od domieszek, ponieważ mogą one w kompresorze prowadzić do zapalenia lub eksplozji.
- Przy zerwaniu złącza węża należy przytrzymać ręką element sprzęgający węża, aby uniknąć zranień przez podrywający się wąż.
- Przy pracach z pistoletem do przedmuchiwania nosić okulary ochronne. Ciała obce i zdmuchiwane części mogą łatwo spowodować zranienia.
- Nie dmuchać pistoletem do przedmuchiwania na inne osoby i nie czyścić nim założonych ubrań.

#### **4.3 Wskazówki bezpieczeństwa przy spryskiwaniu farbą**

- Nie stosować lakierów lub rozpuszczalników o temperaturze zapłonu niższej niż 55° C.
- Nie nagrzewać lakierów i rozpuszczalników.
- Gdy pracuje się z cieczami szkodliwymi dla zdrowia, w celu ochrony wymagane jest użycie urządzeń filtrujących (maski ochronnej na twarz). Zwracać również uwagę na podane przez producentów tych materiałów informacje o środkach ochronnych.
- Przestrzegać danych i oznaczeń z zasadami postępowania z materiałami niebezpiecznymi umieszczonych na opakowaniach obrabianych materiałów. Ewentualnie podjąć dodatkowe środki ochrony, w szczególności nosić odpowiednie ubranie i maski.
- Podczas spryskiwania, jak i w miejscu pracy nie wolno palić. Opary po farbie są także łatwopalne.
- Paleniska, otwarte światło lub urządzenia wytwarzające iskry nie mogą znajdować się w pobliżu, ewentualnie nie mogą być używane.
- Nie przechowywać i nie spożywać potraw i napojów w pomieszczeniu, w którym się pracuje. Opary po farbie są szkodliwe.
- Pomieszczenie robocze musi być większe niż 30 m<sup>3</sup> i musi być zapewniona wystarczająca wymiana powietrza podczas spryskiwania i suszenia. Nie spryskiwać pod wiatr. Zasadniczo przy rozpryskiwaniu łatwopalnych, ewentualnie niebezpiecznych środków przestrzegać postanowień lokalnych organów policji.
- Przy połączeniu z węzłem ciśnieniowym PVC nie obrabiać środków takich jak benzyna lakowa, alkohol butylowy, chlorek metylenu (skrótowiec „żywności” urządzenia).

#### **4.4 Użytkowanie zbiornika ciśnieniowego**

- Kto stosuje zbiornik ciśnieniowy musi utrzymać go w prawidłowym stanie, właściwie użytkować, nadzorować, podejmować niezbędne czynności, by

**PL**

utrzymać go w dobrym stanie i naprawiać oraz stosownie do okoliczności podejmować wymagane środki bezpieczeństwa.

- Organ nadzorujący może w każdym wypadku zarządzić potrzebne środki kontrolne.
- Zbiornik ciśnieniowy nie może być używany, gdy wykazuje usterki, które zagrażają zatrudnionym lub osobom trzecim.
- Zbiornik ciśnieniowy należy regularnie sprawdzać, czy nie jest uszkodzony, np. zardzewiał. Jeśli stwierdzą Państwo usterki, proszę zgłosić się do autoryzowanego serwisu.

## 5. Zakres dostawy

2 kółka (3)  
 2 x materiał mocujący do kół (a)  
 1 x zatyczka zamykająca wlew oleju (13)  
 2 x stopka (17)  
 1 x filtr powietrza (1)

## 6. Montaż i uruchomienie

### ⚠ Uwaga!

**Przed uruchomieniem należy urządzenie koniecznie całkowicie zmontować!**

### 6.1. Montaż kół (3)

Dołączone w dostawie kółka muszą być zamontowane zgodnie z rys. 4.

### 6.2. Montaż stopek (17)

Dołączony w dostawie gumowy zderzak musi być zamontowany zgodnie z rys. 5.

### 6.3. Montaż filtra powietrza (1)

Odsunąć zatyczkę (rys. 6) śrubokrętem lub podobnym narzędziem i przykręcić do urządzenia filtr powietrza (1) (rys. 7).

### 6.4 Wymiana zatyczki zamykającej wlew oleju (13)

Odsunąć śrubokrętem pokrywę otworu do uzupełniania oleju (rys. 8) i umieścić załączoną zatyczkę zamykającą wlew oleju (13) w otworze do uzupełniania oleju (rys. 9).

### 6.5 Przyłącze do sieci

Kompresor jest wyposażony w kabel zasilający z wtyczką z zestykiem ochronnym. Może być ona podłączona do każdego gniazdka wtykowego z zestykiem ochronnym 230V ~ 50 Hz, który ma bezpiecznik 16 A. Przed użyciem zwrócić uwagę na to, czy napięcie znamionowe zgadza się z napięciem roboczym podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Długie przewody doprowadzające jak przedłużacze, kable bębnowe itd. powodują spadek napięcia i mogą uszkodzić rozruch silnika. Przy niskich temperaturach poniżej +5°C rozruch silnika jest utrudniony.

#### 6.5.1 Specjalne warunki podłączenia

- Produkt odpowiada wymogom normy EN 61000-3-11 i jest odbiornikiem objętym specjalnymi warunkami przyłączenia. Oznacza to, iż niedopuszczalne jest podłączanie go do sieci w dowolnie wybranych miejscach.
- Przy niekorzystnych warunkach zasilania urządzenie może spowodować przejściowe wahania napięcia.
- Urządzenie może być podłączane do sieci jedynie w punktach:
  - a) nie przekraczających maksymalnej, dopuszczalnej impedancji „Z“ lub
  - b) w których wytrzymałość sieci na obciążenie prądem stałym wynosi przynajmniej 100 A na fazę
- Użytkownik musi się upewnić w odpowiednim zakładzie energetycznym, iż miejsce, w którym chce on podłączyć urządzenie odpowiada jednemu z wyżej wymienionych wymogów a) lub b).

### 6.6 Włącznik / wyłącznik (12)

Poprzez wyciągnięcie czerwonego przycisku (12) kompresor zostaje włączony. W celu wyłączenia kompresora czerwony przycisk (12) musi zostać wciśnięty. (Bild 1/2)

## 6.7 Szybkozłączka (6/8)

### Podłączenie:

Wsunąć złączę węża ciśnieniowego do szybkozłączki, tulejka wyskoczy automatycznie do przodu

### Odlączenie:

Pociągnąć tulejkę i wyciągnąć wąż. **Uwaga!** **Przy zerwaniu złącza węża należy przytrzymać ręką element sprzęgający węża, aby uniknąć zranień przez podrywający się wąż.**

## 6.8 Regulacja ciśnienia:

- Dzięki regulatorowi ciśnienia (7) może być ustawione ciśnienie na manometrze (14).
- Ustawione ciśnienie może być przejęte przez sprzęgło szybkodziałające (8).
- Na manometrze (9) można odczytać ciśnienie w zbiorniku.
- Ciśnienie w zbiorniku może być przejęte przez sprzęgło szybkodziałające (6).

## 6.9 Regulacja przełącznika ciśnieniowego (10)

Przełącznik ciśnieniowy ustawiany jest fabrycznie  
Wyłącznik ciśnieniowy ok. 6 bar  
Wyłącznik ciśnieniowy ok. 8 bar

## 7. Dane techniczne

Napięcie znamionowe	230 V ~ 50 Hz
Moc silnika kW	1,8
Liczba obrotów kompresora min <sup>-1</sup>	2850
Ciśnienie roboczebar	max. 8
Pojemność zbiornika ciśnieniowego (w litrach)	50
Teoretyczna wydajność zasysania l/min.	270
Natężenie hałasu L <sub>WA</sub> in dB:	98
Poziom ciśnienia akustycznego L <sub>pA</sub> in dB	74
Rodzaj ochrony	IP 20
Waga urządzenia w kg	41

## 8. Konserwacja i czyszczenie

### ⚠ Uwaga!

**Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z konserwacją i czyszczeniem wyjąć wtyczkę z gniazdka.**

### ⚠ Uwaga!

**Poczekać aż kompresor całkowicie ostygnie! Niebezpieczeństwo poparzenia!**

### ⚠ Uwaga!

**Przed przeprowadzaniem czyszczenia lub konserwacji usunąć ciśnienie ze zbiornika.**

### 8.1 Czyszczenie

- Trzymać elementy zabezpieczające wolne od kurzu i brudu. Urządzenie wycierać czystą ściereczką lub przedmuchać sprężonym powietrzem o niskim ciśnieniu.
- Zaleca się czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdorazowym użyciu.
- Urządzenie czyścić regularnie wilgotną ściereczką z niewielką ilością mydła w płynie. Nie używać żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników; mogą one uszkodzić części urządzenia wykonane z tworzywa sztucznego. Należy uważać, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda.
- Przed czyszczeniem kompresora odłączyć wąż i urządzenia natryskowe. Kompresora nie czyścić wodą, rozpuszczalnikiem i podobnymi środkami.

### 8.2 Skropliny

Spuszczać skropliny codziennie poprzez otworzenie zaworu odprowadzającego wodę (18) (spodnia część zbiornika ciśnieniowego).

### ⚠ Uwaga!

**Skropliny ze zbiornika ciśnieniowego zawierają pozostałości oleju. Dostarczyć skropliny do odpowiedniego punktu zbiorczego.**



**PL**

### 8.3 Zawór bezpieczeństwa (5)

Zawór bezpieczeństwa ustawiony jest na najwyższym dopuszczalnym ciśnieniu zbiornika ciśnieniowego. Niedopuszczalne jest przestawianie zaworu bezpieczeństwa lub usunięcie jego plomby. Aby zawór bezpieczeństwa w razie potrzeby właściwie funkcjonował, powinien zostać od czasu do czasu uruchomiony. Pociągając tak mocno pierścień aż sprężone powietrze zostanie wydmuchane w słyszalny

### 8.4 Regularna kontrola poziom oleju (rys. 10)

Poziom oleju musi być widoczny na wskaźniku poziomu oleju (4) pomiędzy czerwonym punktem kontrolnym a górnym brzegiem wziernika. Wymiana oleju: Zalecany olej: SAE 15W/40 lub równoważny. Pierwsza wymiana powinna nastąpić po 100 godzinach roboczych. Później co 500 godzin roboczych spuszczać olej i wlewać nowy.

### 8.5 Wymiana oleju

Wyłączyć silnik i wyjąć wtyczkę z gniazdka. Po tym jak spuszczone zostało ewentualnie istniejące sprężone powietrze, mogą Państwo odkręcić śrubę spustową olejową (15) na pompie kompresora. Aby olej nie wypływał w sposób niekontrolowany, trzymać pod spodem małą blaszaną rynnę i zebrać olej do zbiornika. Gdyby olej nie wylał się całkowicie, zalecamy lekko pochylić kompresor.

### Stary olej dostarczyć do odpowiedniego punktu zbiorczego dla starego oleju.

Jeśli olej został wylany, ponownie zakręcić śrubę spustową olejową (15). Wlać nowy olej w otwór wlewu oleju (13), aż zostanie osiągnięty maksymalny poziom napełnienia (rys. 10). Następnie ponownie zakręcić zatyczkę zamykającą wlew oleju (13).

### 8.6 Czyszczenie filtra ssania (1)

Filtr ssania zapobiega zasysaniu kurzu i brudu. Koniecznie czyścić filtr przynajmniej co 300 godzin roboczych. Zapchany filtr ssania znacznie obniża wydajność kompresora. Wyjąć filtr z kompresora poprzez poluzowanie śruby skrzydełkowej na filtrze powietrza. Teraz mogą

Państwo wyjąć filtr z obydwóch połówek obudowy z tworzywa sztucznego, wytrzeć i wydmuchać sprężonym powietrzem przy niskim ciśnieniu (ok. 3 bar), a następnie ponownie umieścić.

### 8.7 Przechowywanie

#### ⚠ Uwaga!

Wyjąć wtyczkę z gniazdka, odpowietrzyć urządzenie i wszystkie załączone narzędzia pneumatyczne. Odstawić kompresor w taki sposób, żeby nie mógł być użytkowany przez osoby nieupoważnione.

#### ⚠ Uwaga!

**Kompresor przechowywać w suchym i niedostępnym dla nieupoważnionych osób miejscu. Nie przechylać urządzenia, urządzenie przechowywać w pozycji stojącej!**

## 9. Zamawianie części zamiennych

Podczas zamawiania części zamiennych należy podać następujące dane:

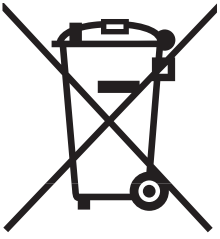
- Typ urządzenia
- Numer artykułu urządzenia
- Numer identyfikacyjny urządzenia
- Numer części zamiennej

Aktualne ceny artykułów i informacje znajdują się na stronie: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Usuwanie odpadów i recycling

Aby zapobiec uszkodzeniom podczas transportu urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu. Kompresor oraz jej osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone elementy urządzenia proszę dostarczyć do punktu zbiorczego surowców wtórnych. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego! sposób. Następnie puścić pierścień.





Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

**PL****11. Możliwe przyczyny usterek**

<b>Problem</b>	<b>Przyczyna</b>	<b>Rozwiązanie</b>
<b>Kompresor nie działa</b>	1. Brak napięcia	1. Sprawdzić kabel, wtyczkę, bezpieczniki i gniazdko.
	2. Za niskie napięcie	2. Unikać za długich przedłużaczy. Stosować przedłużacze z wystarczającym przekrojem.
	3. Za niska temperatura zewnętrzna	3. Nie użytkować, gdy temperatura zewnętrzna spadnie poniżej +5° C
	4. Przegrzany silnik	4. Pozwolić silnikowi ostygnąć, usunąć przyczynę przegrzania.
<b>Kompresor działa, jednak brak ciśnienia</b>	1. Nieszczelny zawór zwrotny (16)	1. Wymienić zawór zwrotny.
	2. Zniszczone uszczelki	2. Sprawdzić uszczelki, wymienić zniszczone uszczelki w autoryzowanym serwisie.
	3. Nieszczelna śruba spustowa usuwająca skropliny (18)	3. Przykręcić śrubę ręką, sprawdzić uszczelkę na śrubie, ewentualnie wymienić.
<b>Kompresor działa, ciśnienie jest wskazywane na manometrze, jednak narzędzia nie działają</b>	1. Nieszczelne łącze węzowe	1. Sprawdzić wąż pneumatyczny i narzędzia, ewentualnie wymienić
	2. Nieszczelne sprzęgło szybkodziałające	2. Sprawdzić sprzęgło szybkodziałające, ewentualnie wymienić.
	3. Za małe ciśnienie ustawione na regulatorze ciśnienia	3. Odkręcić regulator ciśnienia lub połączyć wąż ze sprzęgłem dla nieregulowanego ciśnienia w zbiorniku.

## Cuprins

1. Descrierea aparatului (vezi figura 1/2/3)	P. 44
2. Domeniul de utilizare	P. 44
3. Indicații de amplasare	P. 44
4. Indicații de siguranță	P. 45 - 47
5. Cuprinsul livrării	P. 47
6. Montarea și punerea în funcțiune	P. 47 - 48
7. Date tehnice	P. 48
8. Curățirea și întreținerea	P. 48 - 49
9. Comanda pieselor de schimb	P. 49
10. Îndepărtarea și reciclarea	P. 49
11. Deranjamente posibile	P. 51

**RO**

## 1. Descrierea aparatului (Fig. 1/2/3)

1. Filtru de sucțiune
2. Recipient sub presiune
3. Roată
4. Vizor
5. Ventil de siguranță
6. Cuplaj rapid (presiune a aerului comprimat nereglată)
7. Regulator de presiune
8. Cuplaj rapid (presiune a aerului comprimat reglată)
9. Manometru (presiunea din recipient poate fi citită)
10. Presostat
11. Mâner de transport
12. Comutator pornit/oprit
13. Dop de închidere pentru ulei (orificiu de introducerea al uleiului)
14. Manometru (presiunea reglată poate fi citită)
15. Șurub de evacuare al uleiului
16. Ventil de reținere
17. Picioare
18. Ventil de evacuare a apei
19. Camera de compresiune

### **⚠ Atenție!**

La folosirea aparatului trebuie respectate câteva măsuri de siguranță pentru a se putea evita accidentele și pagubele. Citiți cu atenție aceste instrucțiuni de folosire. Păstrați-le cu grijă pentru a avea întotdeauna la dispoziție informațiile necesare. Dacă dați aparatul unei alte persoane, vă rugăm să înmânați și aceste instrucțiuni de folosire.

Noi nu preluăm nici o garanție pentru accidente sau pagube care provin din nerespectarea acestor instrucțiuni de folosire și a indicațiilor de siguranță.

## 2. Domeniul de utilizare

Compresorul servește la producerea aerului comprimat pentru echipamente acționate cu aer sub presiune.

Vă rugăm să țineți cont de faptul că mașinile noastre nu sunt construite pentru utilizare în domeniile meșteșugărești și industriale. Noi nu preluăm nici o garanție atunci când aparatul este folosit în întreprinderile meșteșugărești sau industriale ori în scopuri similare.

## 3. Indicații de amplasare

- Verificați aparatul de eventualele deteriorări pe timpul transportului. Deteriorările respective se vor transmite imediat firmei transportoare care a livrat compresorul.
- Înainte de punerea în folosință se va controla nivelul uleiului din pompa compresorului.
- Compresorul se va amplasa în apropierea consumatorului.
- Se va evita folosirea conductelor de aer și a cablurilor de alimentare (cabluri prelungitoare) lungi.
- Aerul aspirat trebuie să fie uscat și lipsit de praf.
- Compresorul nu se va amplasa în încăperi umede sau ude.
- Compresorul se va folosi numai în încăperi corespunzătoare (bine aerisite, temperatura ambiantă +5 °C - 40 °C). În încăperi nu are voie să existe praf, acizi, vapori, gaze explozive sau inflamabile.
- Compresorul se pretează la utilizare în încăperi uscate. În intervalele în care se lucrează cu apă de stropit este interzisă folosirea compresorului.

## 4. Indicații de siguranță

### 4.1 Indicații de siguranță

**⚠ Atenție! La folosirea acestui compresor, pentru evitarea șocurilor electrice, pericolelor de accidentare și incendiu trebuie respectate următoarele măsuri de siguranță fundamentale. Citiți și țineți cont de aceste indicații înainte de folosirea compresorului.**

- 1. Păstrați intervalul de lucru în ordine**
  - Dezordinea în intervalul de lucru mărește pericolul de accidentare.
- 2. Țineți cont de influențele mediului**
  - Nu lăsați compresorul în ploaie. Nu folosiți compresorul în medii umede sau ude. Asigurați o aerisire bună. Nu folosiți compresorul în apropierea lichidelor sau gaze lor inflamabile.
- 3. Protejați-vă împotriva șocurilor electrice**
  - Evitați atingerea obiectelor pământate cum ar fi conducte, calorifere, aragaze, frigider.
- 4. Țineți copiii la distanță!**
  - Nu lăsați alte persoane să atingă compresorul sau cablul acestuia, țineți-le la distanță față de locul de muncă.
- 5. Depozitați compresorul în siguranță**
  - Compresorul nefolosit se va depozita într-o încăpere uscată, închisă și într-un mod inaccesibil copiilor.
- 6. Nu suprasolicitați compresorul**
  - Dumneavoastră lucrați mai bine și mai sigur în intervalul de putere indicat.
- 7. Purtați îmbrăcăminte de lucru core-spunzătoare**
  - Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Acestea pot fi prinse de piesele aflate în mișcare. La lucrul în aer liber se recomandă folosirea mănușilor de cauciuc și a încălțămintei nealunecoase. În cazul părului lung purtați un fileu de păr.
- 8. Nu folosiți cablul în alte scopuri**
  - Nu trageți compresorul de cablu și nu folosiți cablul pentru a scoate ștecherul din priză. Protejați cablul de căldură, ulei și muchii tăioase.
- 9. Îngrijiți compresorul dumneavoastră**
  - Păstrați compresorul curat pentru a putea lucra bine și sigur cu el. Urmați prescripțiile referitoare la lucrările de întreținere. Controlați cu regularitate ștecherul și cablul și în cazul în care acestea sunt deteriorate se vor înlocui de către un specialist recunoscut. Controlați cu regularitate cablul prelungitor și dacă este necesar înlocuiți-l.
- 10. Scoateți ștecherul din priză**
  - Atunci când compresorul nu se folosește sau înaintea tuturor lucrărilor de întreținere se va scoate ștecherul din priză.
- 11. Evitați pornirile accidentale**
  - Asigurați-vă că întrerupătorul este pe oprit atunci când racordați compresorul la rețeaua de curent.
- 12. Cablurile prelungitoare în aer liber**
  - În aer liber se vor folosi numai cablurile prelungitoare special prevăzute și marcate corespunzător pentru acest scop.
- 13. Fiți permanent atenți**
  - Observați-vă lucrul. Fiți prudenți. Nu folosiți compresorul atunci când nu sunteți concentrați.
- 14. Controlați compresorul de deteriorări**
  - Înainte oricărei utilizări controlați cu atenție dispozitivele de protecție sau piesele ușor deteriorate de funcționarea lor ireproșabilă și conformă cu scopul. Verificați dacă funcționarea pieselor în mișcare este în regulă, dacă acestea nu sunt blocate sau dacă nu există piese deteriorate. Toate piesele trebuie să fie montate corect și să asigure toate operațiile specifice aparatului. Dispozitivele de protecție și piesele deteriorate trebuie reparate sau înlocuite profesional de către un atelier service pentru clienți atunci când în instrucțiunile de folosire nu este prevăzut altceva. Întrerupătoarele deteriorate trebuie înlocuite într-un atelier service pentru clienți. Nu folosiți aparatele la care întrerupătorul opriri/pornire nu funcționează.
- 15. Atenție!**
  - Pentru propria dumneavoastră siguranță, folosiți numai auxiliari și aparate auxiliare

**RO**

care sunt menționate în instrucțiunile de folosire sau care sunt recomandate sau indicate de către producător. Folosirea altor echipamente atașabile sau auxiliari decât cele recomandate în instrucțiunile de folosire sau în catalog poate reprezenta pentru dumneavoastră un pericol de accidentare.

**16. Reparațiile numai de către electricieni profesioniști**

Reparațiile se vor efectua numai de către un electrician profesionist, în caz contrar pot interveni accidente la utilizator.

**17. Zgomotul**

– Pe timpul folosirii compresorului se va proteja auzul.

**18. Schimbarea cablurilor de legătură**

Atunci când cablurile de legătură sunt deteriorate, acestea se vor schimba de către producător sau un electrician profesionist pentru a se evita pericolele.

**4.2 Indicații de siguranță pentru lucrul cu aer comprimat și pistoale de purjare**

- Pe timpul funcționării compresorul și conductele ating temperaturi înalte. Contactul cu acestea provoacă arsuri.
- Gazele aspirate de compresor nu au voie să conțină adaosuri care ar putea duce la incendii sau explozii în compresor.
- La desfacerea cuplajului furtunului, piesa de cuplare a furtunului se va ține cu mâna pentru a se evita vătămările provocate de furtunul aruncat cu presiune înapoi.
- La lucrările cu pistolul de purjare se vor purta ochelari de protecție. Datorită corpurilor străine și a pieselor purjate împrejur pot interveni ușor vătămări.
- Cu pistolul de purjat nu se va purja asupra persoanelor și nu se vor curăța hainele de pe corp.

**4.3 Indicații de folosire la pulverizarea vopselei!**

- Nu se vor prelucra lacuri sau solvenți cu un punct de aprindere mai mic de 55 °C.
- Lacurile și solvenții nu se vor încălzi.
- Dacă se prelucrează lichide dăunătoare sănătății, drept protecție sunt necesare

aparate filtrante (măști de față). Țineți cont și de datele referitoare la măsurile de protecție ale producătorilor acestor substanțe.

- Se va ține cont de datele și simbolurile din reglementările referitoare la substanțele periculoase prezentate pe ambalajul materialului de prelucrat. În caz contrar se vor lua măsuri de protecție suplimentare și în mod special se va purta îmbrăcăminte și o mască corespunzătoare.
- Pe timpul stropirii precum și în încăperea în care se lucrează nu se va fuma. Vaporii de vopsea sunt deasemenea ușor inflamabili.
- Nu trebuie să existe sau să fie folosite locurile de foc, lumina deschisă sau mașini care produc scântei.
- Mâncarea sau băuturile nu se vor păstra sau consuma în încăperea în care se lucrează. Vaporii de vopsea sunt dăunători.
- Încăperea în care se lucrează trebuie să fie mai mare de 30 m<sup>3</sup> și trebuie asigurată o circulație suficientă a aerului la pulverizare și uscare. Nu se va pulveriza împotriva vântului. Întotdeauna în cazul pulverizării substanțelor inflamabile respectiv periculoase se va ține cont de prevederile autorității polițienești locale.
- Nu se vor prelucra medii cum ar fi spirtul alb, alcoolul butilic și metilencloridul împreună cu furtunurile de presiune din PVC (reducerea duratei de funcționare).

**4.4 Folosirea recipientilor de presiune**

- Cine exploatează un recipient de presiune trebuie să mențină acesta într-o stare regulamentară, să-l exploateze într-o stare regulamentară, să-l supravegheze, să întreprindă imediat lucrările necesare de punere în funcțiune și de întreținere și să ia măsurile necesare de siguranță în funcție de circumstanțe.
- Inspectoratul poate dispune în anumite cazuri măsurile de supraveghere necesare.
- Un recipient de presiune nu se va exploata atunci când prezintă imperfecțiuni de pe urma cărora pot fi accidentați operatorii sau terții.
- Recipientul de presiune se va controla cu regularitate de deteriorări, cum ar fi de

exemplu rugina. Dacă ați constatat deteriorări adresați-vă vă rugăm atelierului service pentru clienți.

**Păstrați cu grijă indicațiile de siguranță.**

## 5. Cuprinsul livrării

2 x Roată (3)  
2 x Material de fixare a roților (a)  
1 x Dop pentru orificiul de ulei (13)  
2 x Picior de sprijin (17)  
1 x Filtru de aer (1)

## 6. Montarea și punerea în funcțiune

### ⚠ Atenție!

**Înainte de punerea în funcțiune aparatul se va monta neapărat complet!**

### 6.1. Montarea roților (3)

Roțile atașate trebuie montate conform figurii 4.

### 6.2. Montarea picioarelor (17)

Amortizorul de cauciuc atașat trebuie montat conform figurii 5.

### 6.3. Montarea filtrului de aer (1)

Îndepărtați blocajele folosite pe timpul transportului (Fig. 6) cu o șurubelniță sau cu o sculă similară și fixați filtrul de aer (1) prin înșurubare pe aparat (Fig. 7).

### 6.4 Schimbarea dopului orificiului de ulei (13)

Scoateți capacul orificiului de umplere cu ulei folosit pe timpul transportului (figura 8) cu ajutorul unei șurubelnițe și introduceți dopul de închidere (13) anexat în orificiul de umplere cu ulei (figura 9).

## 6.5 Racordul electric

Compresorul este echipat cu un cablu de rețea cu ștecher cu contact de protecție. Acesta poate fi racordat la orice priză cu contact de protecție de 230 V ~ 50 Hz care este prevăzută cu o siguranță de 16 A. Înainte de punerea în folosire verificați dacă tensiunea de rețea corespunde cu tensiunea de funcționare menționată pe plăcuța cu datele aparatului. Cablurile de alimentare lungi precum și prelungitoarele, tamburii de cablu și altele provoacă scăderea tensiunii și pot împiedica pornirea motorului. La temperaturi joase sub +5° C pornirea motorului este prejudiciată de mersul greoi.

### 6.5.1 Condiții de racordare speciale

- Produsul îndeplinește cerințele EN 61000-3-11 și este supus unor condiții speciale de racordare. Asta înseamnă că utilizarea la puncte de racordare aleatorii nu este permisă.
- Aparatul poate duce temporar la modificări de tensiune în cazul unor condiții de rețea nefavorabile.
- Produsul este prevăzut numai la utilizarea la punctele de racord care
  - a) nu depășesc o impedanță de rețea maximă admisă "Z", sau
  - b) au o sarcină de curent permanent al rețelei de cel puțin 100 A pe fiecare fază.
- Ca beneficiar trebuie să vă asigurați, dacă este necesar contactând firma de alimentare cu energie, că punctul dumneavoastră de racord la care doriți să folosiți produsul, îndeplinește una din cerințele menționate a) sau b).

### 6.6 Întrerupătorul pornire-oprire (12)

Prin tragerea butonului roșu (12) compresorul pornește. Pentru oprirea compresorului trebuie apăsat butonul roșu (12), (figura 1/2).

### 6.7 Cuplajul rapid (6/8)

#### Racordarea:

Introduceți niplul furtunului de aer comprimat în cuplajul rapid, manșonul sare automat în față.

**RO****Decuplarea:**

Trageți manșonul înapoi și îndepărtați furtunul.

**Atenție!** La decuplarea furtunului de aer comprimat, piesa de cuplare a furtunului se va ține cu mâna pentru a se evita vătămările provocate de furtunul aruncat cu presiune înapoi.

**6.8 Reglarea presiunii (Fig. 3):**

- Cu ajutorul regulatorului de presiune (7) poate fi reglată presiunea la manometru (14).
- Presiunea reglată poate fi luată la cuplajul rapid (8).
- La manometrul (9) poate fi citită presiunea din recipient.
- Presiunea din recipient poate fi luată la cuplajul rapid (6).

**6.9 Reglajul presostatului (10)**

Comutatorul de presiune este reglat din fabrică.

Presiunea de pornire ca. 6 bari  
Presiunea de oprire 8 bari

**7. Date tehnice**

Racordul de rețea	230 V~ 50 Hz
Puterea motorului kW	1,8
Turația compresorului min <sup>-1</sup>	2850
Presiunea de lucru (în bari)	max. 8
Volumul recipientului de presiune (în litri)	50
Capacitatea de aspirație teoretică l/min.	270
Nivelul puterii sonore L <sub>WA</sub> în dB:	98
Nivelul presiunii sonore L <sub>pA</sub> în dB:	74
Modul de protecție	IP 20
Greutatea aparatului în kg	41

**8. Curățirea și întreținerea****⚠ Atenție!**

Înainte de toate lucrările de curățire și întreținere se va scoate ștecherul din priză.

**⚠ Atenție!**

Așteptați până când compresorul s-a răcit complet! Pericol de ardere!

**⚠ Atenție!**

Înainte de toate lucrările de curățire și întreținere cazanul se va scoate de sub presiune.

**8.1 Curățirea**

- Păstrați dispozitivele de protecție cât mai curat posibil. Ștergeți aparatul cu o cârpă curată sau suflați praful de pe el cu aer sub presiune la o presiune mică.
- Recomandăm curățirea aparatului imediat după utilizare.
- Curățați aparatul cu regularitate cu o cârpă umedă și puțin săpun. Nu folosiți detergenți sau solvenți; aceștia pot ataca părțile din material plastic. Fiți atenți să nu intre apă în interiorul aparatului.
- Înainte de curățire, furtunul și uneltele de stropit se vor demonta de pe compresor. Compresorul nu se va curăța cu apă, solvenți sau ceva asemănător.

**8.2 Apa de condens**

Apa de condens se va scurge zilnic prin deschiderea ventilului de drenare (18) (la partea de jos a recipientului de presiune).

**⚠ Atenție!**

**Apa de condens din recipientul de presiune conține urme de ulei. Predați apa de condens în mod ecologic la un centru de colectare corespunzător.**

**8.3 Ventilul de siguranță (5)**

Ventilul de siguranță este reglat pe presiunea maximă admisă a recipientului de presiune. Nu este permisă modificarea ventilului de siguranță și îndepărtarea plombe. Pentru ca



ventilul de siguranță în caz de necesitate să funcționeze corect, acesta trebuie acționat din când în când. Trageți puternic de inel până când aerul comprimat iese cu zgomot. Apoi eliberați din nou ventilul.

#### 8.4 Controlarea cu regularitate a nivelului uleiului (Fig. 10)

Nivelul uleiului trebuie să fie vizibil în vizorul (4) între punctul roșu de control al nivelului uleiului și marginea superioară a vizorului.

Schimbarea uleiului: Uleiul recomandat: SAE 15W/40 sau ulei de calitate similară.

Prima umplere trebuie efectuată după 100 ore de funcționare. Apoi uleiul vechi se va scurge la fiecare 500 ore de funcționare și se va înlocui cu unul nou.

#### 8.5 Schimbarea uleiului

Opriti motorul și scoateți ștecherul din priză.

După ce ați redus presiunea eventual existentă, puteți scoate șurubul orificiului de scurgere a uleiului (15) de la pompa compresorului. Pentru ca uleiul să nu se scurgă necontrolat, țineți un jgeab mic dedesubt și colectați uleiul într-un recipient.

În cazul în care uleiul nu se scurge complet, vă recomandăm să aplecați puțin compresorul.

#### Uleiul uzat trebuie eliminat la o stație corespunzătoare de colectare a uleiului uzat.

După scurgerea uleiului puneți șurubul de evacuare al uleiului (15) din nou la loc.

Introduceți uleiul nou prin orificiul de umplere (13) până la atingerea nivelului de umplere maxim (Fig. 10). Așezați apoi din nou dopul de închidere (13).

#### 8.6 Curățirea filtrului de aspirație (1)

Filtrul de aspirație împiedică aspirarea prafului și mizeriei. Curățirea acestui filtru este necesară la cel puțin 300 de ore de funcționare. Un filtru de aspirație înfundat reduce considerabil performanța compresorului.

Scoateți filtrul din compresor prin desfacerea piuliței fluture de la filtrul de aer.

Scoateți apoi filtrul din ambele jumătăți ale carcasei din material plastic, scuturați-l și

sufლაți-l cu aer comprimat la o presiune mică (ca. 3 bar) și așezați-l apoi la loc.

#### 8.7 Depozitarea

##### ⚠ Atenție!

Scoateți ștecherul din priză, depresurați aparatul și toate uneltele cu aer sub presiune racordate. Depozitați compresorul în așa fel încât acesta să nu poată fi pornit de persoane neautorizate.

##### ⚠ Atenție!

**Compresorul se va depozita numai în locuri uscate și inaccesibile persoanelor neautorizate. Nu se va înclina, se va amplasa numai în picioare!**

### 9. Comanda pieselor de schimb

La comanda pieselor de schimb trebuie menționate următoarele date:

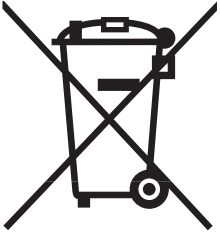
- Tipul aparatului
  - Numărul articolului aparatului
  - Numărul de identificare al aparatului
  - Numărul piesei de schimb respective
- Informații și prețuri actuale găsiți la adresa [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 10. Îndepărtarea și reciclarea

Aparatul se găsește într-un ambalaj pentru a se preveni deteriorările pe timpul transportului. Acest ambalaj este o resursă și deci re folosibil și poate fi supus unui ciclu de reciclare.

Compresorul și auxiliarii acestuia sunt fabricați din materiale diferite cum ar fi de exemplu metal și material plastic. Piese defecte se vor preda la un centru de colectare pentru deșeuri speciale. Interesați-vă în acest sens în magazinele de specialitate sau la administrația locală!

**RO**



Numai pentru țări din UE

Nu aruncați uneltele electrice în gunoiul menajer.

Conform liniei directe europene 2002/96/CE referitoare la aparatele electrice și electronice vechi și aplicarea ei în dreptul național, aparatele electrice uzate trebuie adunate separat și supuse unei reciclări favorabile mediului înconjurător.

Alternativă de reciclare la solicitarea de înapoiere a aparatelor electrice:  
Proprietarul aparatului electric este alternativ, în locul înapoierii aparatului, obligat de cooperare la valorificarea corespunzătoare a acestuia în cazul încetării raportului de proprietate. Aparatul vechi poate fi predat și la o secție de preluare care va efectua îndepărtarea lui în conformitatea cu legea națională referitoare la reciclare și deșeuri. Aici sunt excluse accesoriile și piesele auxiliare ale aparatului vechi fără componente electrice.

## 11. Deranjamentele posibile

Problema	Soluția	Cauza
<b>Compresorul nu merge</b>	1. Nu există tensiune de rețea	1. Se verifică cablul, ștecherul, siguranța și priza.
	2. Tensiunea de rețea prea mică	2. Se evită cablurile prelungitoare prea lungi. Se folosesc cabluri prelungitoare cu diametrul fibrelor suficient de mare.
	3. Temperatura exterioară prea mică	3. Nu se va folosi la temperaturi exterioare mai mici de +5 °C.
	4. Motorul supraîncălzit	4. Se lasă motorul să se răcească, eventual se îndepărtează cauza supraîncălzirii.
<b>Compresorul merge însă nu are presiune</b>	1. Ventilul de refulare (18) neetanș	1. Se înlocuiește ventilul de refulare.
	2. Garnituri deteriorate.	2. Se controlează garniturile, garniturile deteriorate se vor înlocui într-un atelier de specialitate.
	3. Șurubul de scurgere a apei de condens (4) neetanș.	3. Șurubul se strânge cu mâna. Se controlează garnitura de pe șurub, eventual se înlocuiește.
<b>Compresorul merge, presiunea este indicată la manometru însă echipamentele atașate nu funcționează.</b>	1. Legăturile prin furtun neetanș.	1. Se controlează furtunul de aer comprimat și uneltele atașate, eventual se înlocuiesc.
	2. Cuplajul rapid neetanș.	2. Se controlează cuplajul rapid, eventual de înlocuiește.
	3. Presiunea reglată la regulatorul de presiune prea mică.	3. Regulatorul de presiune se deschide încă puțin sau furtunul se racordează cu cuplajul pentru presiunea nereglată.

**BG**

## Съдържание

1. Описание на уредите (вижте Фиг. 1/2/3)	Стр. 53
2. Сфера на приложение	Стр. 53
3. Указания за монтаж	Стр. 53
4. Указания за безопасност	Стр. 54 - 56
5. Обем на доставката	Стр. 56
6. Монтаж и пускане в експлоатация	Стр. 56 - 57
7. Технически данни	Стр. 57
8. Почистване и поддръжка	Стр. 57 - 58
9. Поръчка на резервни части	Стр. 59
10. Екологосъобразно отстраняване и повторна употреба	Стр. 59
11. Възможни причини за извеждане от експлоатация	Стр. 60

## 1. Описание на уредите (Изобр. 1/2/3)

1. Смукателен въздушен филтър
2. Съд под налягане
3. Колело
4. Показател на ниво
5. Защитен клапан
6. Бързодействащ съединител (не регулируем сгъстен въздух)
7. Регулатор на налягане
8. Бързодействащ съединител (регулируем сгъстен въздух)
9. Манометър (налягането в котела може да бъде отчетено)
10. Граничен прекъсвач за налягане
11. Дръжка за транспортиране
12. Превключвател за вкл/изкл.
13. Запушалка за масло (отвор за наливане на масло)
14. Манометър (настроеното налягане може да бъде отчетено)
15. Винт за изпускане на маслото
16. Обратен клапан
17. Опорни крака
18. Отводнителен клапан
19. Уплътнител

### **⚠ Внимание!**

При използването на уредите трябва да бъдат спазени някои предпазни мерки, за да се предотвратят наранявания и щети. За целта прочетете внимателно това упътване за употреба. Пазете го добре, за да имате на разположение информацията по всяко време. В случай, че трябва да предадете уреда на други лица, то моля, предайте го заедно с това упътване за употреба. Ние не поемаме гаранция за злополуки и щети, които са възникнали вследствие не съблюдаването на това упътване и на указанията за безопасност.

## 2. Сфера на приложение

Компресорът служи за произвеждането на сгъстен въздух за инструменти, работещи със сгъстен въздух.

Моля, имайте предвид, че нашите уреди съгласно предназначението си не са произведени за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Ние не поемаме отговорност, ако уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни дейности.

## 3. Указания за монтажа

- Проврт урда за транспортни поврди. Евнтуалнит поврди с съобщават вднага на транспортното прдприяти, кото доставило компрсора.
- Прди пусканто в ксплоатация трябва да с проври нивото на мястото на компрсорната помпа.
- Монтиранто на компрсора трябва да стан в близост до консуматора.
- Да с избягват дълги въздухопроводи и дълги подвждащи линии (удължния).
- Да с обърн внимани за сух и бзпрашн засмукван въздух.
- Компрсорът да н с монтира във влажно или мокро помщни.
- J Компрсорът мож да с ксплоатира само в подходящи помщния (добр внтилирани, околна тмпратура +5°C - +40° C). В помщните н трябва да има нито прах, нито кислини, пари, ксплозивни или възпламними газоз.
- J Компрсорът подходящ за приложни в сухи помщния. В участъци, къдто с работи с водни пръски, използванто му ндопустимо.

## 4. Указания за безопасност

### 4.1 Общи условия за безопасност

**⚠ Внимани!** За защита от електрически удар и опасност от нараняване и изгаряне при ползването на този компресор трябва да се спазват следните основни мерки за безопасност. Прочетете и спазвайте тези указания преди да използвате този уред.

#### 1. Поддържайте ред във вашия работен участък

– Бъдете внимателни в работния участък, водещ до опасност от злополука.

#### 2. Вземте предвид въздействията на околната среда

– Не излагайте компресора на дъжд. Не използвайте компресора във влажна или мокра околна среда. Погрижете се за добро осветление. Не използвайте компресора в близост до горими вещества или газове.

#### 3. Защитете се от електрически удар

– Не допускате телен контакт със заземени части, например тръби, нагретите тла, огнища, хладилници.

#### 4. Не допускайте деца в близост до урда!

– Не допускайте други лица да докосват компресора или кабела, дръжте ги далеч от Вашия работен участък.

#### 5. Съхранявайте вашия компресор на сигурно място

– При използването компресорът трябва да се съхранява в сухо, заключено помещение и недостижимо за деца.

#### 6. Не претоварвайте вашия компресор

– Винаги работете по-добре и по-сигурно в дадения мощностен обхват.

#### 7. Носете подходящо работно облекло

– Носете широко облекло или накити. Те могат да бъдат захванати от подвижните части. При работата на открито се препоръчва използването на гумени ръкавици и неплъзгащи обувки. При дълги коси носете мрежа за коса.

#### 8. Използвайте кабела само по предназначение

– Не издърпвайте компресора посредством кабела и не използвайте кабела за издърпване на щипка от контакта.

Предпазвайте кабела от горещина, масло и остри ръбове.

#### 9. Грижете се старателно за вашия компресор

– Поддържайте Вашия компресор чист, за да работи добре и сигурно. Следвайте предписанията за техническо обслужване. Проверявайте регулярно щипка и кабела, и при повреда ги предоставете на признат специалист за подновяване. Регулярно проверявайте удължителните кабели и подменяйте повредените.

#### 10. Издърпвайте мрежовия щипка

– При използване на урда, преди техническо обслужване

#### 11. Препрестанете работата на движението

– Убедете се, че при свързване към електрическата мрежа прехвърлянето е изключено.

#### 12. Удължаващ кабел за работа на открито

– На открито използвайте само допуснати за това и съответно обозначени удължителни кабели.

#### 13. Винаги бъдете внимателни

– наблюдавайте вашата работа. Постъпвайте разумно. Не използвайте компресора, когато не сте концентрирани.

#### 14. Проверявайте вашия компресор за повреда

– Преди следващото използване на компресора проверете грижливо предпазните приспособления или леко повредени части за тяхното безупечно и според предназначението функциониране. Проверете дали подвижните части функционират правилно, дали не заяждат и дали няма повредени елементи. Всички части трябва да са правилно монтирани, за да се гарантират всички условия за работа на урда. Повредените предпазни приспособления и части трябва да бъдат ремонтирани или подменени комплетно от сервиза, доколкото в експлоатационната инструкция не посочено друго. Повредените прехвърлячи трябва да се подменят в сервиза. Не използвайте инструменти, при които прехвърлячът не може да бъде включен и изключен.

**15. Внимани!**

– За Вашата лична бзопасност, използвайте само принадлежности и допълнителни урди, които са упомянати в инструкцията за обслужван или са препоръчани или дадени от производителя. Използването на други, освен препоръчаните в инструкцията за обслужван или в каталога вложни инструменти или принадлежности може да представлява за Вас лична опасност от нараняване.

**16. Ремонт от л. специалист**

Ремонтът трябва да се извършва само от квалифициран специалист, в противен случай могат да възникнат злополуки за оператора.

**17. Шум**

При употреба на компресора носете защита за слуха.

**18. Подмяна на съединителен проводник**

Ако съединителният проводник е повреден, той трябва да бъде сменен от производителя или от електротехник, за да се избегне излагането на опасност.

хора, не почиствайте дрехи върху тялото си.

**4.3 Указания за безопасност при боядисване чрез пръскане**

- Не преработвайте лаков или разредител с пламна точка по-ниска от 55° C.
- Не подгрявайте лак и разтворител.
- Ако се преработват вреди за здравоточности, тогава за защита са необходими филтриращи урди (лице противогаз). Спазвайте също дадените от производителя на такива материали сведения за защитни мерки.
- По време на процеса на разпръскване, както и в работното помещение, пушното не се допуска. Също и парите на боите са лесно възпламеними;
- Огнища, открита светлина или искрящи машини не трябва да има, съответно не трябва да се привждат в действие;
- Да не се съхраняват или консумират в помещението храни и напитки. Изпаренията от боите са вредни;
- Трябва да се съблюдават данните и обозначенията върху опаковките на преработените материали съгласно Наредбата за вредни вещества. В определени случаи е необходимо да се вземат предпазни мерки, в частност подходящо облекло и маски.
- Работното помещение трябва да по-голямо от 30 м<sup>3</sup> и трябва да осигурява добра циркулация на въздуха по време на боядисването и сушенето. Не пръскайте срещу вятър. По принцип при шприцоване на горими, съответно опасни вещества, спазвайте правилата на местното полицейско управление;
- Съвместно с маркуча за високо налягане от поливинилхлорид не преработвайте срдци като лаков бензин, бутилов алкохол и метилхлорид (намална трайност).

**В Съхранявайте добрите указания за бзопасност****4.2 Указания за безопасност при работа със състен въздух и пистолети за почистване със състен въздух**

- Компресорът и тръбит по време на работа достигат високи температури. Допирит водят до изгаряния.
- Засмуканите от компресора газове или пари трябва да пазят от примеси, които могат да доведат до пожар или взривов в компресора.
- При освобождаване на маркучния съединител, частта на съединителя към маркуча трябва да се държи здраво с ръка, за да се предотвратят наранявания, причинени от бързо отскачащия назад маркуч.
- При работа с издухващ пистолет носете предпазни очила. Чрез чужди тела и издухани части могат лесно да се причинят увреждания.
- С издухващия пистолет не обдухвайте

**4.4 Режим на работа на съдовете под налягане**

- Който експлоатира съд под налягане, трябва да го поддържа в изправно състояние, да го експлоатира съгласно

**BG**

правилата, да го контролира, да прдприма нзабавно нобходимит за поддържан и възстановяван на състоянието дйности и да взм нобходимит спорд обстоятелствата мрки за бзопасност.

- Надзорният орган мож в отдлн случай да разпорди нобходими контролни мроприятия;
- Съд под наляган н мож да с ксплоатира, когато той показва ндостатъци, чрз които с застрашават работщит или трти лица;
- Съдът под налягане трябва редовно да се проверява за повреди, напр. ръжда. В случай че установите такива, се обърнете към сервисната служба.

## 5. Обем на доставката

2 x Колело (3)  
 2 x Скрепителен материал за колелата (а)  
 1 x Тапа за маслото (13)  
 2 x Опорен крак (17)  
 1 x Въздушен филтър (1)

## 6. Монтаж и пускане в експлоатация

### **⚠ Внимание!**

**Преди пускането в експлоатация задължително монтирайте цялостно уреда!**

### 6.1. Монтаж на колелата (3)

Приложените колела трябва да се монтират съгласно фигура 4.

### 6.2. Монтаж на опорните крака (17)

Приложените амортизатори трябва да се монтират съгласно фигура 5.

### 6.3. Монтаж на въздушния филтър (1)

Отстранете запушалката за транспортиране (фиг. 6) с отвертка или нещо подобно. И здраво закрепете

въздушния филтър (1) за уреда (фиг. 7).

### 6.4 Подмяна на изпускателния клапан за масло (13)

Отстранете с отвертка транспортния капак на отвора за наливане на масло (Фиг. 8) и поставете приложената затваряща тапа за маслото (13) в отвора за наливане на масло (Фиг. 9).

### 6.5 Включване в мрежата

Компресорът е снабден с мрежов проводник със защитен контактен щепсел (230 V ~ 50 Hz). Този може да се включи във всеки защитен контактен щепсел, който е обезопасен с 16 А. Преди пускането в експлоатация обърнете внимание на това, мрежовото напрежение да съвпадне с работното напрежение според табелката за параметрите на машината. Дълги захранващи проводници, както и удължители, кабелни барабани и т.н предизвикват пад на напрежението и могат да възпрепятстват пускането на двигателя. При ниски температури под +5 °C пускането на двигателя е затруднено.

#### 6.5.1 Специални условия на свързване

- Продуктът отговаря на изискванията на Европейската норма 61000-3-11 и подлежи на специални условия за свързване в електрическата мрежа. Това означава, че не е допустима употреба на произволно избрани места за свързване на уреда.
- При неблагоприятни условия в мрежата уредът може да доведе до временни колебания в напрежението.
- Продуктът е предвиден да се използва само на такива места за свързване, които
  - а) не надхвърлят максимално допустимо пълно съпротивление "Z" или
  - б) които имат натоварване на мрежата при продължителен работен режим от най-малко 100 А за фаза.
- Като потребители трябва да гарантирате, ако е необходимо след консултиране с фирмата, осигуряваща Вашето електроснабдяване, че Вашето



място за свързване, където искате да задействате уреда, отговаря на едно от двете посочени изисквания а) или б).

### 6.6 Превключвател за включване/ изключване (12)

Чрез издърпване на червения бутон (12) се включва компресорът. За да се изключи компресорът трябва да се натисне червеният бутон (12). (Фиг. 1/2)

### 6.7 Скоростен съединител (6/8)

#### Свързване:

Пъхнете нипела на Вашия маркуч за сгъстен въздух в скоростния съединител, втулката автоматично отскача напред.

#### Разделяне:

Изтеглете втулката обратно и отстранете маркуча. **Внимание! При освобождаването на съединителния маркуч, съединителният елемент на маркуча трябва да се държи здраво с ръка, за да се избегнат наранявания поради бързо отскачащия назад маркуч.**

### 6.8 Настройване на налягането (Фиг. 3):

- С граничното реле за налягане (7) налягането на манометъра (14) може да се настрои.
- Настроеното налягане може да се отчете на бързодействащия съединител (8).
- На манометъра (9) може да се отчете налягането на котела.
- Налягането на котела може да се отчете на бързодействащия съединител (6).

### 6.9 Настройка на граничния прекъсвач за налягане (10)

Пркъсвача за налягане настроен фабрично.  
Включващо налягане 6 бара  
Изключващо налягане 8 бара

## 7. Техничски данни

Захранващо напрежение:	230 V ~ 50 Hz
Мощност на двигателя kW:	1,8
Обороти на компресора min <sup>-1</sup> :	2850
Работно налягане bar:	max. 8
Обем на ресивра (в литри):	50
Тортична засмукваща мощност л/мин:	270
Ниво на звукова мощност L <sub>WA</sub> в децибела:	98
Ниво на звуково налягане L <sub>pA</sub> в децибела:	74
Степен на защита:	IP 20
Тегло в кг:	41

## 8. Почистване и поддръжка

### ⚠ Внимание!

Преди всяка работа по почистването и поддръжката издърпайте мрежовия щепсел.

### ⚠ Внимание!

Изчакайте докато компресорът е напълно охладен! Опасност от прегряване!

### ⚠ Внимание!

Преди всяка работа по почистването и поддръжката от котела трябва да се отнеме налягането.

### 8.1 Почистване

- Пазете защитните съоръжения възможно най-чисти и без прах. Почиствайте уреда с чиста кърпа или го продухвайте със сгъстен въздух при ниско налягане.
- Препоръчваме Ви да почиствате уреда директно след всяка употреба.
- Редовно почиствайте уреда с влажна кърпа и малко мек сапун. Не използвайте почистващи средства и разтворители; те биха могли да увредят пластмасовите части на уреда.

Внимавайте за това да не попадне вода във вътрешността на уреда.

- Маркучът и инструментите за пръскане трябва да се отделят от компресора преди почистване. Компресорът не трябва да бъде почистван с вода, разтворители и др.

### 8.2 Кондензна вода

Кондензната вода трябва да се източва ежедневно чрез отварянето на отводнителния клапан (18) (долната страна на съда под налягане).

**⚠ Внимание! Кондензната вода от бутилката със сгъстен въздух съдържа остатъци от масло. Освободете се от кондензната вода по екологосъобразен начин в съответния предавателен пункт.**

### 8.3 Предпазен клапан (5)

Предпазният клапан е настроен на максимално допустимото налягане на бутилката със сгъстен въздух. Не се допуска разместването на предпазния клапан или отстраняване на plombата му. За да функционира предпазният клапан правилно в случай на нужда, то той трябва да се пуска от време на време. Дръпнете толкова силно пръстена, докато се чуе изпускането на сгъстения въздух. След това отново освободете пръстена.

### 8.4 Редовно контролиране на нивото на маслото (Фиг. 10)

Нивото на маслото трябва да се вижда на индикацията за ниво на маслото (4) между червената контролна точка за нивото и горния ръб на наблюдателното стъкло. Смяна на маслото: Препоръчано масло: SAE 15W/40 или равностойно. Първото пълнене трябва да бъде сменено след 100 работни часа. След това на всеки 500 работни часа маслото трябва да се източва и да се допълва с ново.

### 8.5 Смяна на масло:

Спрт двигателя и дръпнт щкра от контакта. Слд като ст изпуснали внтуално наличното

наляган, можт да развинтит маслоизпускатлния винт на компрсорната помпа. За да н изтч маслото нконтролируемо, придържайт дин малък ламаринн улей и подвдт маслото в дин съд. Ако маслото н изтч напълно, прпоръчвам да наклонит малко компрсора.

**Отстранете по екологосъобразен начин старото отработено масло в съответния приемателен пункт за старо масло.** Ако маслото е изтекло, поставете отново винта за изпускане на маслото (15). Налейте новото масло в отвора за наливане на масло (13), докато се достигне максимално ниво на пълнене (фиг. 10). След това отново поставете запушалката за масло (13).

### 8.6 Почистване на смукателния филтър (1)

Смукателният филтър предотвратява засмукването на прах и мръсотия. Необходимо е, този филтър да се почиства най-малко на всеки 300 работни часа. Запушен смукателен филтър значително намалява мощността на компресора. Отстранете филтъра от компресора, като развинтите крилатия винт на въздушния филтър. Сега можете да снемете филтъра от двете половини на пластмасовия корпус, изтръскайте го и продухайте със сгъстен въздух при ниско налягане (около 3 бара) и след това отново го поставете.

### 8.7 Съхранение

**⚠ Внимание!**

Издърпайте щепсела, проветрете уреда и всички свързани пневматични инструменти. Съхранявайте компресора така, че той да не може да бъде пуснат в експлоатация от некомпетентни лица.

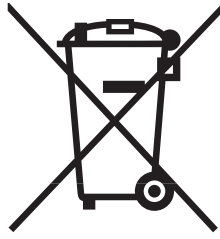
**⚠ Внимание!**

**Съхранявайте компресора само в суха и недостъпна за некомпетентни лица среда. Не го накланяйте, съхранявайте го само изправен!**

## 9. Поръчване на резервни части

При поръчване на резервни части трябва да се посочат следните данни:

- тип на уреда
  - № на изделието
  - идент. № на уреда
  - № на исканата резервна част
- Актуални цени и информация ще намерите на [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



Само за страни от ЕС

## 10. Екологосъобразно отстраняване и рециклиране

Уредът е в опаковка, за да се предотвратят щети при транспортирането. Тази опаковка представлява суровина и затова може да се използва повторно или да се върне към цикъла на обработка на суровините. Уредът и неговите части са съставени от различни материали, като например метал и пластмаси. Изхвърлете дефектните строителни части при особено опасните отпадъци. Осведомете се в специализирания магазин или в общинската администрация!

Не изхвърляйте електрически уреди в домашния боклук.

Съгласно Европейската директива 2002/96/ЕС за електрически и електронни стари уреди и превръщането ѝ в национално право, употребяваните електрически уреди трябва да се предават отделно събрани и в съобразен с околната среда пункт за оползотворяване на отпадъци.

Алтернатива на поканата за обратно изпращане с цел рециклиране: Собственикът на електроуред е алтернативно задължен вместо да го изпрати обратно, да съдейства за съобразното му оползотворяване в случай на отказ от собствеността. За целта старият уред може да се предостави и на събирателен пункт, който извършва отстраняване по смисъла на Закона за кръговратната икономика и Закона за отпадъците. Това не се отнася до прибавени към старите уреди части и помощни средства без ел. съставни части.

**11. Възможни причини за повреди**

Проблем	Причина	Решаване
<b>Компресорът не работи</b>	1. Няма мрежово напрежение.	1. Проверете кабела, щепсела, предпазителя и контакта.
	2. Мрежовото напрежение твърде ниско.	2. Избягвайте твърде дългите удължители. Използвайте удължители с достатъчно сечение.
	3. Външната температура твърде ниска.	3. Не използвайте при под +5 °C външна температура.
	4. Двигателят е прегрял.	4. Оставете двигателя да се охлади евент. отстранете причината за пренагряването.
<b>Компресорът работи, но няма налягане</b>	1. Обратен клапан (16) неуплътнен.	1. Сменете обратния клапан.
	2. Уплътненията са повредени.	2. Проверете уплътненията, сменете повредените уплътнения в специализирана работилница.
	3. Изпускателният клапан за кондензната вода (18) неуплътнен.	3. Затегнете с ръка клапана. Проверете уплътнението на клапана, евент. сменете.
<b>Компресорът работи, налягането се показва на манометъра, но инструментите не работят</b>	1. Тръбни връзки неуплътнени.	1. Проверете тръбата със сгъстен въздух и инструментите, евент. сменете.
	2. Бързодействащият съединител неуплътнен.	2. Проверете бързодействащия съединител, евент. сменете.
	3. На регулатора за налягане е зададено твърде малко налягане.	3. Продължете да отвивате регулатора за налягане или свържете тръбата със съединителя за нерегулирано налягане на котела.

## Περιεχόμενα

1. Περιγραφή συσκευής (βλ. εικόνα 1/2/3)	σελ. 62
2. Πεδίο χρήσης	σελ. 62
3. Υποδείξεις για την τοποθέτηση	σελ. 62
4. Υποδείξεις ασφαλείας	σελ. 63 - 65
5. Περιεχόμενο συσκευασίας	σελ. 65
6. Μοντάζ και θέση σε λειτουργία	σελ. 65 - 66
7. Τεχνικά χαρακτηριστικά	σελ. 66
8. Καθαρισμός και συντήρηση	σελ. 66 - 68
9. Παραγγελία ανταλλακτικών	σελ. 68
10. Διάθεση και επαναχρησιμοποίηση	σελ. 68
11. Ενδεχόμενες αιτίες βλάβης	σελ. 69

**GR**

## 1. Περιγραφή της συσκευής (εικ. 1/2/3)

1. Φίλτρο αέρα αναρρόφησης
2. Δοχείο πίεσης
3. Τροχός
4. Γυαλί παρατήρησης
5. Βαλβίδα ασφαλείας
6. Ταχεία ζεύξη  
(μη ρυθμισμένος πεπιεσμένος αέρας)
7. Ρυθμιστής πίεσης
8. Ταχεία ζεύξη  
(ρυθμισμένος πεπιεσμένος αέρας)
9. Μανόμετρο  
(μπορεί να διαβαστεί η πίεση του λέβητα)
10. Διακόπτης πίεσης
11. Λαβή μεταφοράς
12. Διακόπτης  
ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
13. Πώμα λαδιού (Οπή πλήρωσης λαδιού)
14. Μανόμετρο  
(μπορεί να διαβαστεί η ρυθμισμένη πίεση)
15. Πώμα εκκένωσης λαδιού
16. Βαλβίδα αναστροφής
17. Πόδι
18. Βαλβίδα εκκένωσης νερού
19. Συμπιεστής

### ⚠ Προσοχή!

Κατά τη χρήση των συσκευών πρέπει να τηρούνται ορισμένα μέτρα ασφαλείας προς αποφυγή τραυματισμών και βλαβών. Για το λόγο αυτό παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτή την οδηγία χρήσης. Φυλάξτε την καλά, έτσι ώστε να έχετε τις πληροφορίες πάντα στη διάθεσή σας. Εάν παραδώσετε τη συσκευή σε τρίτο άτομο, να του παραδώσετε μαζί και αυτή την Οδηγία χρήσης.

Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα ή ζημιές που οφείλονται σε μη τήρηση αυτής της Οδηγίας και των Υποδείξεων ασφαλείας.

## 2. Πεδίο χρήσης

Ο συμπιεστής προορίζεται για την παραγωγή πεπιεσμένου αέρα για εργαλεία που λειτουργούν με πεπιεσμένο αέρα.

Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται και δεν έχουν κατασκευαστεί για επαγγελματική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε εγγύηση σε περίπτωση κατά την οποία η συσκευή χρησιμοποιήθηκε σε συνεργεία, βιοτεχνίες ή στη βιομηχανία ή σε εργασίες παρόμοιες με αυτές.

## 3. Υποδείξεις για την τοποθέτηση

- Ελέγξτε τη συσκευή για ενδεχόμενες βλάβες από την μεταφορά. Ενδεχόμενες βλάβες πρέπει να δηλωθούν αμέσως στην εταιρία μεταφορών, με την οποία μεταφέρθηκε ο συμπιεστής.
- Πριν την λειτουργία να ελεγχθεί η στάθμη του λαδιού στην αντλία του συμπιεστή.
- Η τοποθέτηση του συμπιεστή να γίνεται πάντα κοντά στον καταναλωτή.
- Να αποφεύγονται μακριοί αεραγωγοί και καλώδια.
- Να προσέχετε να ο αέρας αναρρόφησης να είναι καθαρός και στεγνός.
- Μη τοποθετείτε τον συμπιεστή σε υγρό χώρο.
- Ο συμπιεστής να λειτουργεί μόνο σε κατάλληλους χώρους (με καλό αερισμό, θερμοκρασία περιβάλλοντος +5°C - +40°C). Στον χώρο αυτό να μην υπάρχουν σκόνες, οξέα, ατμοί, εκρηκτικά ή αναφλέξιμα αέρια.
- Ο συμπιεστής είναι κατάλληλος για τη χρήση σε στεγνούς χώρους. Σε χώρους όπου εκτελούνται εργασίες με νερό, δεν επιτρέπεται η χρήση του.

## 4. ΙΟδηγίες ασφαλείας

### 4.1 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

**Δ Προσοχή !** Κατά τη χρήση αυτού του συμπιεστή να τηρούνται τα ακόλουθα μέτρα ασφαλείας κατά ηλεκτροπληξίας, κινδύνου τραυματισμού και πυρκαγιάς. Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή διαβάστε και προσέξτε τις υποδείξεις.

1. **Να κρατάτε τάξη στη θέση εργασίας σας.**  
- Από ακαταστασία στη θέση εργασίας προκαλούνται ατυχήματα.
2. **Να λάβετε υπόψη σας τις επιδράσεις του περιβάλλοντος**  
- Μην εκτίθετε τον συμπιεστή σε βροχή. Μην χρησιμοποιείτε τον συμπιεστή σε υγρό περιβάλλον. Να φροντίζετε για καλό φωτισμό. Μην χρησιμοποιείτε τον συμπιεστή κοντά σε εύφλεκτα αέρια ή υγρά .
3. **Να προστατεύετε τον εαυτό σας από ηλεκτροπληξία**  
- Να αποφεύγετε την επαφή του σώματός σας με γειωμένα εξαρτήματα, π.χ. αγωγούς, καλωφύερ, ηλεκτρικές κουζίνες, ψυγεία.
4. **Κρατάτε τα παιδιά μακριά!**  
- Μην αφήνετε άλλα άτομα να ακουμπούν τον συμπιεστή ή το καλώδιο, να κρατάτε τρίτα πρόσωπα μακριά από τη θέση εργασίας σας.
5. **Να φυλάγετε τον συμπιεστή σας σε ασφαλές μέρος!**  
- Ο συμπιεστής που δεν χρησιμοποιείται να φυλάγεται σε στεγνό και κλειδωμένο χώρο, μακριά από παιδιά.
6. **Μην υπερφορτώνετε τον συμπιεστή σας**  
- Εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα στο αναφερόμενο πεδίο ισχύος.
7. **Να φοράτε τον κατάλληλο ρουχισμό εργασίας**  
- Να μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα, διότι μπορεί να πιαστούν από κινητά εξαρτήματα. Σε εργασίες στο ύπαιθρο συνιστάται να φοράτε λαστιχένια γάντια και παπούτσια που δεν γλιστρούν. Όταν έχετε μακριά μαλλιά, να φοράτε δίχτυ.
8. **Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για άλλο σκοπό**  
- Μην τραβάτε τον συμπιεστή από το καλώδιο και μη τραβάτε με το καλώδιο το φως από την πρίζα. Να προστατεύετε το καλώδιο από υέστη, λάδι και αιχμηρές γωνίες.
9. **Να περιποιήστε τον συμπιεστή σας**  
- Να κρατάτε καθαρό τον συμπιεστή σας και να μπορείτε να εργάζεστε καλά και ασφαλώς. Να τηρείτε τους κανόνες συντήρησης. Να ελέγχετε τακτικά το φως και το καλώδιο και σε περίπτωση βλάβης να αναθέτετε την επισκευή σε αναγνωρισμένο ειδικό τεχνίτη. Να ελέγχετε τακτικά το καλώδιο και να το αντικαταστήτε εάν έχει ελαττώματα.
10. **Πότε να θγάζετε το φως από την πρίζα**  
- όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή ή πριν από εργασίες συντήρησης.
11. **Να αποφεύγετε εκκίνηση χωρίς επίβλεψη**  
- Να βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης δεν είναι αναμμένος όταν βάζετε το φως στη πρίζα.
12. **Καλώδιο επιμήκυνσης στο ύπαιθρο**  
- Στο ύπαιθρο να χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια επιμήκυνσης που είναι εγκεκριμένα για χρήση στο ύπαιθρο.
13. **Να είστε προσεκτικοί**  
- Να προσέχετε την εργασία σας. Μην χρησιμοποιείτε τον συμπιεστή όταν δεν είστε συγκεντρωμένοι.
14. **Ελέγξτε το συμπιεστή σας για ενδεχόμενες βλάβες**  
- Πριν από κάθε χρήση του συμπιεστή να ελέγχετε προσεκτικά τα συστήματα ασφαλείας ή τα ελαφρά ελαττωματικά τμήματα για άψογη λειτουργία σύμφωνα με τον προορισμό τους. Ελέγξτε αν η λειτουργία των κινούμενων εξαρτημάτων είναι εντάξει, εάν μπλοκάρουν ή εάν έχουν βλάβη. Όλα τα εξαρτήματα πρέπει να είναι καλά τοποθετημένα για να εξασφαλίζουν την ασφάλεια της συσκευής. Τα ελαττωματικά συστήματα ασφαλείας και εξαρτήματα να επισκευάζονται σωστά από συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών ή να αντικαθίστανται εφόσον δεν αναφέρεται κάτι διαφορετικό στην Οδηγία χρήσης. Οι

**GR**

ελαττωματικοί διακόπτες πρέπει να αντικαθίστανται σε συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών.

**15. Προσοχή !**

- Για την δική σας την ασφάλεια να χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα και πρόσθετες συσκευές που αναφέρονται στην οδηγία χρήσης ή που συνιστούνται ή αναφέρονται από τον κατασκευαστή. Η χρήση διαφορετικών εργαλείων από αυτά που αναφέρονται στην οδηγία χρήσης ή στον κατάλογο μπορεί να έχει σαν συνέπεια τον τραυματισμό σας.

**16. Επισκευές μόνο από ειδικευμένο τεχνίτη**

Οι επισκευές επιτρέπεται να διεξάγονται μόνο από ειδικό ηλεκτρολόγο, αντιθέτως μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί του χειριστή.

**17. Θόρυβος**

Κατά τη χρήση του συμπιεστή πρέπει να χρησιμοποιείτε ηχοπροστασία.

**18. Αντικατάσταση του καλωδίου σύνδεσης**

Εάν έχει βλάβη το καλώδιο πρέπει προς αποφυγή κινδύνων να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

**4.2 Υποδείξεις ασφαλείας για την εργασία με πεπιεσμένο αέρα και με πιστόλια εκφύσησης**

- Ο συμπυκνωτής και οι αγωγοί έχουν κατά την λειτουργία υψηλές θερμοκρασίες. Η επαφή μαζί τους προκαλεί εγκαύματα.
- Τα αέρια ή οι ατμοί που αναρροφούνται από τον συμπιεστή πρέπει να είναι ελεύθεροι από αναμίξεις μολύβδου που μπορούν να προκαλέσουν στον συμπυκνωτή φωτιά και εκρήξεις.
- Απομακρύνοντας την ζεύξη του σωλήνα να κρατάτε το τεμάχιο ζεύξης με το χέρι για να αποφύγετε τραυματισμούς από το σωλήνα που μπορεί να ξεπεταχθεί.
- Όταν εργάζεστε με το πιστολέτο να φοράτε προστατευτικά γυαλιά. Ενδεχόμενα ξένα αντικείμενα και εκφυσούμενα τεμάχια μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμούς.

- Μη τείνετε το πιστολέτο εκφύσησης προς άτομα και μη καθαρίζετε με το πιστολέτο ρούχα επάνω στο σώμα.

**4.3 Υποδείξεις ασφαλείας για τον ψεκασμό χρωμάτων / βερνικιών**

- Να μην επεξεργάζεστε λάκκες ή διαλύτες με σημείο ανάφλεξης κάτω των 55° C.
- Μη θερμαίνετε βαφές και διαλύτες διότι πρόκειται για εύφλεκτες ύλες.
- Εάν γίνεται επεξεργασία υγρών που βλάπτουν την υγεία είναι απαραίτητες για την ασφάλεια φιλτροσυσκευές (μάσκες προσώπου). Να προσέξετε και τις υποδείξεις των κατασκευαστών αυτών των υλικών για μέτρα ασφαλείας.
- Να προσέξετε τα στοιχεία και τις σημάνσεις του Κανονισμού Επικίνδυνων Υλικών που αναγράφονται στις συσκευασίες των χρησιμοποιηθέντων υλικών. Ενδεχομένως να λαμβάνονται πρόσθετα μέτρα, ιδιαίτερα να φορούνται προστατευτικός ρουχισμός και μάσκες.
- Κατά τη διάρκεια του ψεκασμού, αλλά και μέσα στο χώρο εργασίας ,απαγορεύεται το κάπνισμα. Ακόμη και οι ατμοί των μπογιών είναι εύφλεκτοι.
- Να μη φυλάγετε και να μη τρώτε τρόφιμα και ποτά στο χώρο εργασίας. Οι ατμοί των μπογιών βλάπτουν την υγεία.
- Ο χώρος εργασίας πρέπει να είναι μεγαλύτερος από 30μ<sup>3</sup> και να υπάρχει αρκετή ανταλλαγή αέρος για τον ψεκασμό και το στέγνωμα. Μη ψεκάζετε αντίθετα προς τον αέρα. Όταν ψεκάζετε εύγλυκτα ή επικίνδυνα αντικείμενα να τηρείτε τις προδιαγραφές της τοπικής Αστυνομίας.
- Σε συνδυασμό με τον σωλήνα πίεσης από PVC να μην επεξεργάζεστε μέσα όπως βενζίνη για τεστ, βουτυλική αλκοόλη και χλωριούχο μεθυλένιο (μείωση της διάρκειας ζωής).

**4.4 Λειτουργία δοχείων πίεσης**

- Οποιοσ λειτουργεί ένα δοχείο πεπιεσμένου αέρα πρέπει να το διατηρεί σε καλή κατάσταση, να το επιβλέπει και να λαμβάνει αμέσως τα



απαιτούμενα μέτρα ασφαλείας.

- Η Υπηρεσία Εποπτείας μπορεί ενδεχομένως να διατάξει την απαιτούμενη επίβλεψη.
- Δεν επιτρέπεται η λειτουργία ε<sup>1</sup>/<sub>2</sub>ός δοχείου πεπιεσμένου αέρα, εφ' όσον έχει ελαττώματα, εξ αιτίας των οποίων κινδυνεύουν εργαζόμενοι ή τρίτοι.
- Να ελέγχετε το δοχείο που βρίσκεται υπό πίεση, όπως π.χ. τη σίτα. Εάν διαπιστώσετε βλάβες, παρακαλούμε να αποτανθείτε προς το Συνεργείο Εξυπηρέτησης Πελατών.

**Να φυλάξετε καλά αυτή την οδηγία χρήσης.**

## 5. Περιεχόμενο συσκευασίας

- 2 x τροχοί (3)
- 2 x υλικό στερέωσης για τους τροχούς (a)
- 1 x πώμα στομίου λαδιού (13)
- 2 x πόδι (17)
- 1 x φίλτρο αέρα (1)

## 6. Συναρμολόγηση και θέση σε λειτουργία

### ⚠ Προσοχή!

**Πριν τη θέση σε λειτουργία πρέπει να συναρμολογήσετε πλήρως τη συσκευή!**

### 6.1 Μοντάζ των τροχών (3)

Οι επισυναπτόμενοι τροχοί πρέπει να τοποθετηθούν σύμφωνα με την εικόνα 4.

### 6.2 Μοντάζ του ποδιού (17)

Το επισυναπτόμενο λαστιχένιο πόδι πρέπει να τοποθετηθεί σύμφωνα με την εικόνα 5.

### 6.3 Μοντάζ του φίλτρου αέρα (1)

Απομακρύντε το πώμα ασφαλείας για τη μεταφορά (εικόνα 6) με ένα κατσαβίδι ή κάτι παρόμοιο και βιδώστε καλά το φίλτρο του αέρα (1) στη συσκευή (εικ. 7).

### 6.4 Αντικατάσταση του πώματος του δοχείου λαδιού (13)

Με ένα κατσαβίδι να απομακρύνετε το καπάκι ασφαλείας της εισόδου του λαδιού (εικόνα 8) και τοποθετήστε το επισυναπτόμενο πώμα για την είσοδο του λαδιού (13) στο άνοιγμα πλήρωσης του λαδιού (εικ.9).

### 6.5 Συνδεση δικτύου

Ο συμπιεστής είναι εξοπλισμένος με ένα καλώδιο με βύσμα ασφαλείας σούκο. Το βύσμα αυτό είναι κατάλληλο για σύνδεση με οποιαδήποτε πρίζα σούκο 230V ~ 50 Hz, με ασφάλεια 16 A. Πριν τη θέση σε λειτουργία να προσέχετε να συμφωνεί η τάση δικτύου με την τάση λειτουργίας που αναγράφεται στην ετικέτα στοιχείων της μηχανής. Μακριά καλώδια, μπαλαντέζες κλπ. δημιουργούν πτώση της τάσης και μπορούν να εμποδίσουν την εκκίνηση του κινητήρα. Σε χαμηλές θερμοκρασίες κάτω των +5°C η εκκίνηση του κινητήρα κινδυνεύει λόγω δυσλειτουργίας του.

#### 6.5.1 Ειδικοί όροι σύνδεσης

- Το προϊόν ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις του προτύπου EN 61000-3-11 και υπόκειται στους όρους ειδικής σύνδεσης. Αυτό σημαίνει, πως δεν επιτρέπεται η χρήση σε οποιαδήποτε, κατ' επιθυμία επιλεγόμενα σημεία.
- Η συσκευή μπορεί, σε περίπτωση δυσμενών συνθηκών δικτύου, να επιφέρει παροδικές διακυμάνσεις τάσεις.
- Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά και μόνο για τη χρήση σε σημεία σύνδεσης, τα οποία
  - α) δεν υπερβαίνουν μία ανώτατη επιτρεπτή εμπέδηση "Z" ή
  - β) διαθέτουν δυαντότητα φόρτωση με συνεχές ρεύμα του δικτύου τουλάχιστον 100 A ανά φάση.
- Σαν χρήστης πρέπει να εξασφαλίσετε, εάν χρειαστεί μετά από συνεννόηση με την αρμόδια Επιχείρηση Ηλεκτρισμού, ότι το σημείο σας σύνδεσης πληρεί μία από τις δύο απαιτήσεις α) ή β).

**GR**

## 6.6 Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (12)

Τραβώντας το κόκκινο κουμπί (12) ενεργοποιείται ο συμπιεστής. Για να σβήσετε τον συμπιεστή πρέπει να πιέσετε το κόκκινο κουμπί (12). (εικ.1/2)

## 6.7 Ταχυσύνδεσμος (6/8)

### Σύνδεση:

Βάλτε το συνδετικό εξάρτημα του σωλήνα πεπιεσμένου αέρα στον ταχυσύνδεσμο. Η υποδοχή πετιέται αυτόματα προς τα εμπρός.

### Διαχωρισμός:

Τραβήξτε πίσω την υποδοχή και αφαιρέστε το σωλήνα. **Προσοχή! Κατά την εξαγωγή του συνδέσμου του σωλήνα να κρατάτε το τμήμα του συνδέσμου με το χέρι για να μην προκαλέσει τραυματισμούς από γρήγορο πέταμα του σωλήνα προς τα πίσω.**

## 6.8 Ρύθμιση πίεσης: (εικ. 3)

- Με τον ρυθμιστή της πίεσης (7) μπορείτε να ρυθμίσετε την πίεση στο μανόμετρο (14).
- Η ρυθμισμένη πίεση προκύπτει από τον ταχυσύνδεσμο (8).
- Στο μανόμετρο (9) μπορεί να αναγνωσθεί η πίεση του λέβητα.
- Η πίεση του λέβητα προκύπτει από τον ταχυσύνδεσμο (6).

## 6.9 Ρύθμιση του διακόπτη πίεσης (10)

Ο διακόπτης πίεσης έχει ρυθμιστεί από το εργοστάσιο.

Πίεση κατά το άναμμα 6 bar

Πίεση κατά το σβήσιμο 8 bar

## 7. Τεχνικά στοιχεία

Σύνδεση στο ρεύμα:	230 V ~ 50 Hz
Ισχύς κινητήρα kW:	1,8
Αριθμός στροφών συμπιεστή min <sup>-1</sup> :	2850
Πίεση λειτουργίας bar:	8
Όγκος δοχείου πίεσης (σε λίτρα):	50
Θεωρ. ισχύς αναρρόφησης l/min:	270
Στάθμη ηχητικής ισχύος L <sub>WA</sub> σε dB:	98
Στάθμη ακουστικής πίεσης L <sub>pA</sub> σε dB:	74
Είδος προστασίας:	IP 20
Βάρος της συσκευής σε χγρ.:	41

## 8. Καθαρισμός και συντήρηση

### ⚠ Προσοχή!

**Πριν από όλες τις εργασίες καθαρισμού και συντήρησης ναβγάξετε το φιν από την πρίζα.**

### ⚠ Προσοχή!

**Περιμένετε μέχρι να κρυώσει τελείως ο συμπιεστής. Κίνδυνος εγκαύματος!**

### ⚠ Προσοχή!

**Πριν από όλες τις εργασίες καθαρισμού και συντήρησης να αποπιέζεται ο λέβητας.**

### 8.1 Καθαρισμός

- Να διατηρείτε τα συστήματα προστασίας όσο πιο καθαρά από σκόνη και ακαθαρσίες γίνεται. Σκουπίστε τη συσκευή με ένα καθαρό πανί ή καθαρίστε το με πεπιεσμένο αέρα με χαμηλή πίεση.
- Συνιστούμε τον καθαρισμό της συσκευής μετά από κάθε χρήση.
- Να καθαρίζετε τη συσκευή τακτικά με ένα υγρό πανί και λίγο μαλακό σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλύτες για να μη διαβρωθούν τα πλαστικά τμήματα της συσκευής. Προσέξτε να μην εισέλθει νερό στο εσωτερικό της συσκευής.
- Ο σωλήνας και τα εργαλεία έγχυσης να

αφαιρούνται από τον συμπιεστή πριν τον καθαρισμό. Ο συμπιεστής να μην καθαρίζεται με νερό, διαλύτες ή παρόμοια υλικά.

### 8.2 Συμπύκνωμα νερού

Το συμπύκνωμα του νερού να εκκενώνεται καθημερινά ανοίγοντας τη βαλβίδα εκκένωσης νερού (18) (κάτω πλευρά του δοχείου πίεσης).

**⚠ Προσοχή! Το συμπύκνωμα νερού που εξέρχεται από το δοχείο πίεσης περιέχει υπολείμματα λαδιού.**

**Να διαθέτετε το συμπύκνωμα νερού με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον σε αρμόδιο κέντρο συγκέντρωσης παρόμοιων υλικών.**

### 8.3 Βαλβίδα ασφαλείας (5)

Η βαλβίδα ασφαλείας έχει ρυθμιστεί για την ανώτατη επιτρεπτή πίεση του δοχείου πίεσης. Δεν επιτρέπεται η τροποποίηση της ρύθμισης της βαλβίδας ασφαλείας ή η απομάκρυνση της σφραγίδας του. Για να λειτουργεί σωστά η βαλβίδα ασφαλείας όταν τη χρειαστείτε, πρέπει να τη χρησιμοποιείτε από καιρού εις καιρό. Τραβήξτε το δακτύλιο τόσο δυνατά, ώστε να ακούσετε πως εξάγεται ο πεπιεσμένος αέρας. Κατόπιν αφήστε πάλι ελεύθερο τον δακτύλιο.

### 8.4 Να ελέγχεται τακτικά η στάθμη του λαδιού (Εικ. 10)

Η στάθμη του λαδιού πρέπει να βρίσκεται στο γυαλί παρατήρησης (4) μεταξύ του κόκκινου σημαδιού ελέγχου της στάθμης του λαδιού και του επάνω χείλους του γυαλιού παρατήρησης.

Αλλαγή λαδιού: Συνιστώμενο λάδι: SAE 15W/40 ή παρόμοιου τύπου λάδι.

Για πρώτη φορά να γίνει αλλαγή λαδιού μετά από 100 ώρες λειτουργίας. Κατόπιν αλλάζετε λάδι κάθε 500 ώρες λειτουργίας, αποστραγγίζοντας το παλιό και γεμίζοντας νέο.

### 8.5 Αλλαγή λαδιού:

Σβήστε τον κινητήρα, βγάλτε το φιν από την

πρίζα. Αφού εξάγετε πρώτα την υπάρχουσα πίεση αέρα, μπορείτε να ξεβιδώσετε τη βίδα εξαγωγής λαδιού στην αντλία του συμπυκνωτή. Για να μη βγει ανεξέλεγκτο το λάδι, κρατήστε από κάτω μία τσιγγινη λεκάνη και μαζέψτε το λάδι σε ένα δοχείο.

Εάν δεν βγει όλο το λάδι, σας συνιστούμε να γείρετε λίγο τον συμπιεστή.

### Το παλιό λάδι να το παραδώσετε στον χώρο συγκέντρωσης παλιού λαδιού.

Όταν χυθεί έξω το λάδι, επανατοποθετήστε τη βίδα εκκένωσης λαδιού (15). Γεμίστε το νέο λάδι στο στόμιο πλήρωσης λαδιού (13), μ'εχρι η στάθμη στο δείκτη ελέγχου (εικ. 3) να φτάσει το κόκκινο σημείο. Κατόπιν επανατοποθετείτε το πώμα του στομίου του λαδιού (13).

### 8.6 Καθαρισμός του φίλτρου αναρρόφησης (1)

Το φίλτρο αναρρόφησης εμποδίζει την αναρρόφηση σκόνης και ακαθαρσιών. Είναι απαραίτητο να καθαρίζεται το φίλτρο αυτό τουλάχιστον κάθε 300 ώρες λειτουργίας. Ένα βουλωμένο φίλτρο αναρρόφησης μειώνει σημαντικά την απόδοση του συμπιεστή. Απομακρύνετε το φίλτρο από τον συμπιεστή, ανοίγοντας την πτερυγική βίδα στο φίλτρο αέρα. Τώρα μπορείτε να αφαιρέσετε το φίλτρο και απ' ό τις δύο πλευρές του περιβλήματος, να το κτυπήσετε για να καθαρίσει και να το καθαρίσετε με πεπιεσμένο αέρα σε χαμηλή πίεση (ca. 3 bar) και μετά να το επανατοποθετήσετε.

### 8.7 Φύλαξη

**⚠ Προσοχή!**

Βγάλτε το φιν απ' ό τη πρίζα, εξαερίστε τη συσκευή και όλα τα συνδεδεμένα εργαλεία πεπιεσμένου αέρα. Φυλάξτε τον συμπιεστή έτσι, ώστε να μη μπορεί να τεθεί σε λειτουργία από μη αρμόδια άτομα.

**⚠ Προσοχή!**

**Να φυλάσσεται ο συμπιεστής μόνο σε στεγνό και για μη αρμόδια πρόσωπα μη προσβατό χώρο. Να φυλάσσεται πάντα σε όρθια και ποτέ σε κεκλιμένη θέση!**

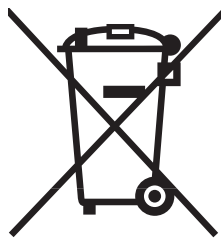
**GR**

## 9. Παραγγελία ανταλλακτικών

Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά να δίνετε τα εξής στοιχεία:

- Τύπος συσκευής
- Αριθμός είδους συσκευής
- Αριθμός Ident της συσκευής
- Αριθμός ανταλλακτικού

Για ισχύουσες τιμές και πληροφορίες  
www.isc-gmbh.info



Σύμφωνα με την Οδηγία 2002/96/EK για μεταχειρισμένες ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και για την μετατροπή σε Εθνικό Δίκαιο πρέπει να συγκεντρώνονται χωριστά τα ηλεκτρικά εργαλεία και να ανακυκλώνονται.

## 10. Διάθεση στα απορρίμματα και ανακύκλωση

Προς αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά η συσκευή βρίσκεται σε μία συσκευασία. Η συσκευασία αυτή είναι πρώτη ύλη, μπορεί δηλαδή να επαναμεταχειριστεί ή να ανακυκλωθεί.

Ο συμπίεστής και τα εξαρτήματά του αποτελούνται από διαφορετικά υλικά, όπως π.χ. από μέταλλα και πλαστικά. Παρακαλούμε να διαθέσετε τα ελαττωματικά εξαρτήματα στα ειδικά και προβληματικά απορρίμματα. Εάν έχετε απορίες, ρωτήστε στο ειδικό σας κατάστημα ή στη διοίκηση του Δήμου σας.

Εναλλακτική λύση ανακύκλωσης αντί επιστροφής:

Ο ιδιοκτήτης της ηλεκτρικής συσκευής υποχρεούται εναλλακτικά, αντί να επιστρέψει τη συσκευή, να συμβάλει στην σωστή διάθεση σε περίπτωση που δεν χρειάζεται πλέον τη συσκευή. Η μεταχειρισμένη συσκευή μπορεί να παραχωρηθεί σε Υπηρεσία απόσυρσης η οποία θα εκτελέσει την διάθεση του προϊόντος σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές ανακύκλωσης και απορριμμάτων. Δεν συμπεριλαμβάνονται τα εξαρτήματα ή βοηθητικά εξαρτήματα των μεταχειρισμένων συσκευών χωρίς ηλεκτρικά τμήματα.

Μόνο για χώρες της ΕΕ

Μη πετάτε ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα.

## 11. Ενδεχόμενες αιτίες διακοπής της λειτουργίας

Αιτία	Βλάβη	Αποκατάσταση
<b>Δεν λειτουργεί ο συμπιεστής</b>	1. Δεν υπάρχει τάση ρεύματος	1. Ελέγξτε το καλώδιο, το βύσμα δικτύου, την ασφάλεια και την πρίζα
	2. Πολύ χαμηλή τάση	2. Να αποφεύγεται τα μακριά καλώδια επέκτασης. Τα καλώδια επέκτασης να έχουν επαρκή διατομή αγωγού.
	3. Πολύ χαμηλή εξωτερική θερμοκρασία	3. Να μη λειτουργεί σε εξωτερική θερμοκρασία κάτω από +5°C
	4. Υπερθέρμανση του κινητήρα	4. Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει, ενδεχομένως αποκαστήστε την αιτία ρθέρμανσης
<b>Ο συμπιεστής λειτουργεί, μόνο χωρίς πίεση</b>	1. Μη στεγανή ανεπίστροφη βαλβίδα (16)	1. Αντικατάσταση της ανεπίστροφης βαλβίδας
	2. Χαλασμένες στεγανοποιητικές διατάξεις	2. Έλεγχος στεγανοποιητικών διατάξεων, αφήστε να αντικατασταθούν οι ελαττωματικές στεγανοποιητικές διατάξεις σε ειδικευμένο συνεργείο
	3. Μη στεγανή βίδα εκκένωσης νερού συμπυκνώματος (18).	3. Σφίξτε με το χέρι τη βίδα. Ελέγξτε τη στεγανοποιητική διάταξη στη βίδα, ενδεχομένως αντικαταστήστε την.
<b>Ο συμπιεστής λειτουργεί, η πίεση φαίνεται στο μανόμετρο, αλλά τα εργαλεία δεν λειτουργούν</b>	1. Μη στεγανές συνδέσεις σωλήνων	1. Ελέγξτε το σωλήνα πεπιεσμένου αέρα και ενδεχομένως αντικαταστήστε τον.
	2. Μη στεγανός ταχυσύνδεσμος	2. Ελέγξτε τον ταχυσύνδεσμο και ενδεχομένως αντικαταστήστε τον.
	3. Έχει ρυθμιστεί πολύ χαμηλή πίεση στο ρυθμιστή πίεσης.	3. Ανοίξτε περισσότερο τον ρυθμιστή πίεσης ή συνδέστε το σωλήνα με το συμπλέκτη για μη ρυθμισμένη πίεση λέβητα.

**P**

## Índice

1. Descrição do aparelho (ver figura 1/2/3)	pág. 71
2. Área de aplicação	pág. 71
3. Instruções para a montagem	pág. 71
4. Instruções de segurança	pág. 72 - 74
5. Material a fornecer	pág. 74
6. Montagem e colocação em funcionamento	pág. 74 - 75
7. Dados técnicos	pág. 75
8. Limpeza e manutenção	pág. 75 - 76
9. Encomenda de peças sobressalentes	pág. 77
10. Eliminação e reciclagem	pág. 77
11. Causas para possíveis falhas	pág. 79

## 1. Descrição do aparelho (fig. 1/2/3)

1. Filtro de ar da admissão
2. Recipiente sob pressão
3. Roda
4. Vidro de inspecção
5. Válvula de segurança
6. Acoplamento rápido  
(ar comprimido não regulado)
7. Regulador de pressão
8. Acoplamento rápido  
(ar comprimido regulado)
9. Manómetro  
(pode consultar-se a pressão da caldeira)
10. Interruptor manométrico
11. Pega de transporte
12. Interruptor para ligar/desligar
13. Tapa do óleo  
(abertura de enchimento de óleo)
14. Manómetro  
(pode consultar-se a pressão ajustada)
15. Parafuso de descarga do óleo
16. Válvula de retenção
17. Apoio
18. Válvula de descarga
19. Compressor

### ⚠ Atenção!

Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos. Por conseguinte, leia atentamente este manual de instruções. Guarde-o num local seguro, para que o possa consultar a qualquer momento. Caso ceda o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções.

Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual e das instruções de segurança.

## 2. Área de aplicação

O compressor destina-se à produção de ar comprimido para ferramentas que funcionam a ar comprimido.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

## 3. Instruções de montagem

- Verifique se o aparelho apresenta danos de transporte. No caso de eventuais danos informe de imediato o transitário, que transportou o compressor.
- Antes da colocação em funcionamento tem de verificar o nível do óleo na bomba do compressor.
- O compressor deve ser instalado perto do consumidor.
- Deve evitar tubos de ar e cabos de alimentação longos (cabo de extensão).
- Cuidado com o ar aspirado seco e sem pó.
- Não monte o compressor em salas húmidas ou molhadas.
- O compressor só pode ser colocado em funcionamento em salas apropriadas (bem arejadas, temperatura ambiente +5°C até +40°C). Na sala não se podem encontrar poeiras, ácidos, vapores, explosivos ou gases inflamáveis.
- O compressor foi concebido para a utilização em salas secas. A utilização não é permitida em áreas onde ocorra a projecção de água.

## P

## 4. Instruções de segurança

### 4.1 Instruções de segurança

**⚠ Atenção! Ao utilizar este compressor deve respeitar as seguintes medidas de segurança essenciais para a protecção contra choques eléctricos, ferimentos ou incêndio. Leia e respeite estas indicações antes de utilizar o aparelho.**

1. **Mantenha a área de trabalho arrumada.**  
– Uma área de trabalho desarrumada aumenta o perigo de acidentes.
2. **Tenha em atenção as influências do meio circundante.**  
– Não exponha o compressor à chuva. Não use o compressor em ambientes húmidos ou molhados. Assegure uma boa iluminação. Não use o compressor na proximidade de líquidos ou gases inflamáveis.
3. **Proteja-se contra choques eléctricos**  
– Evite o contacto físico com peças ligadas à terra, como sejam tubos, radiadores, fogões, frigoríficos.
4. **Mantenha as crianças afastadas!**  
– Não deixe outras pessoas tocar no compressor ou no cabo de alimentação, mantenha-as afastadas da área de trabalho.
5. **Guarde o seu compressor de forma segura**  
– Quando não estiver a ser utilizado, o compressor deve ser guardado num local seco e fechado, fora do alcance das crianças.
6. **Não sobrecarregue o seu compressor**  
– As ferramentas trabalham melhor e com mais segurança dentro dos limites de potência indicados.
7. **Use vestuário de trabalho adequado.**  
– Não use roupa larga ou jóias. Pode ser apanhado por peças em movimento. Durante os trabalhos no exterior, recomenda-se o uso de luvas de borracha e calçado antiderrapante. Se tiver cabelos compridos, apanhe-os com uma rede própria para esse efeito.
8. **Não utilize o cabo para outros fins que não os previstos.**  
– Não transporte o compressor pelo cabo, nem o utilize para retirar a ficha eléctrica da tomada.  
Proteja o cabo da acção do calor, do óleo e das arestas vivas.
9. **Trate da conservação do seu compressor com cuidado**  
– Mantenha o seu compressor limpo para assegurar um trabalho bom e seguro. Siga todas as normas de manutenção. Verifique regularmente a ficha e o cabo eléctrico e, em caso de danos, mande-os substituir por um electricista. Verifique regularmente as extensões de cabos eléctricos e substitua as que estiverem danificadas.
10. **Retire a ficha da corrente**  
– No caso de não utilizar ou antes da manutenção.
11. **Evite arranques inadvertidos**  
Certifique-se de que o interruptor se encontra desligado ao ligar a máquina à corrente.
12. **Extensões ao ar livre**  
– Ao ar livre use unicamente extensões eléctricas adequadas para esse meio e devidamente identificadas para o efeito.
13. **Esteja sempre atento.**  
– Observe o trabalho. Proceda de modo sensato. Não utilize o compressor se estiver desconcentrado.
14. **Verifique se o seu compressor tem danos**  
– Antes de voltar a usar o compressor, verifique cuidadosamente se os dispositivos de protecção ou peças ligeiramente danificadas funcionam de modo correcto e adequado. Verifique se o funcionamento das peças móveis está em ordem, se não estão perras ou se há peças danificadas. Todas as peças têm de estar montadas correctamente para garantir o funcionamento seguro do aparelho. Os dispositivos de protecção e as peças danificados devem ser reparados ou substituídos numa oficina de assistência técnica, a não ser que o manual de instruções indique outra coisa. Os interruptores danificados devem ser



substituídos numa oficina de assistência técnica.

#### 15. **Atenção!**

- Para sua própria segurança, utilize apenas acessórios e equipamento extra que sejam mencionados no manual de instruções ou recomendados ou indicados pelo fabricante. O uso de ferramentas de trabalho ou de acessórios de outras marcas diferentes dos referidos no manual de instruções ou no catálogo poderá constituir perigo de ferimento.

#### 16. **As reparações devem ser realizadas unicamente por electricistas**

- As reparações só devem ser realizadas por um electricista, caso contrário, o utilizador poderá sofrer acidentes.

#### 17. **Ruído**

– Ao utilizar o compressor use protecção auditiva.

#### 18. **Substituição do cabo de ligação**

- Para evitar perigos, sempre que o cabo de ligação for danificado, tem de ser substituído pelo fabricante ou pelo representante do serviço de assistência técnica.

### 4.2 Instruções de segurança para trabalhar com ar comprimido e pistolas de sopro

- Durante o funcionamento o compressor e os cabos atingem temperaturas elevadas. O contacto leva a queimaduras.
- Os gases e os vapores aspirados pelo compressor não contêm aditivos que possam conduzir a incêndios ou a explosões no compressor.
- Ao soltar o acoplamento da mangueira imobilize a peça de acoplamento da mangueira com a mão, para evitar ferimentos quando a mangueira é puxada.
- Ao trabalhar com pistola de sopro use óculos de protecção. Corpos estranhos e peças sopradas podem causar ferimentos ligeiros.
- Não apontar a pistola de sopro a ninguém nem limpar roupa que esteja vestida.

### 4.3 Instruções de segurança ao para pintar com ar comprimido

- Não utilizar tinta ou solventes com um ponto de inflamação inferior a 55° C.
- Não aquecer tintas ou solventes, pois são facilmente inflamáveis.
- Se utilizar líquidos prejudiciais à saúde, tem de usar filtros para protecção (máscaras faciais). Nas medidas de protecção, tenha em atenção as indicações dos fabricantes acerca desses materiais.
- Devem ser respeitadas as indicações e identificações do decreto alemão relativo às substâncias perigosas, que constam das embalagens dos materiais processados. Se necessário, têm que ser tomadas medidas de protecção suplementares, usando nomeadamente vestuário e máscaras adequadas.
- Não fumar na área de trabalho durante o processo de pintura. Os vapores de tinta também são facilmente inflamáveis.
- Não deve existir nem ser feito lume, fontes de luz ou máquinas que produzam faíscas nas proximidades.
- Não guardar ou consumir alimentos e bebidas na área de trabalho. Os vapores de tinta são prejudiciais.
- A área de trabalho tem de ter mais que 30 m<sup>3</sup> e é necessário garantir um arejamento suficiente ao pintar e secar. Não pintar contra o vento. Ao pintar materiais inflamáveis ou perigosos, ter em atenção as disposições da polícia local.
- Em conjunto com a mangueira de pressão de PVC não processar fluidos como gasolina de teste, álcool butanol e clorídrico de metileno (diminui a vida útil).

### 4.4 Funcionamento de recipientes sob pressão

- Quem operar um recipiente sob pressão, deve mantê-lo num estado adequado, operá-lo de forma adequada, monitorizá-lo, efectuar de imediato os trabalhos de manutenção e de reparação necessários e tomar as medidas de segurança necessárias.

**P**

- A entidade de supervisão pode, num caso isolado, ordenar medidas de monitorização necessárias.
- Um recipiente sob pressão não deve ser operado quando apresentar deficiências, para não colocar em perigo os operadores e terceiros.
- Deverá verificar regularmente a presença de danos, como p. ex. ferrugem, no recipiente sob pressão. Se detectar danos, dirija-se à oficina de assistência técnica.

**Guarde as instruções de segurança num local seguro.**

## 5. Material a fornecer

- 2 x Roda (3)
- 2 x Material de fixação para as rodas (a)
- 1 x Tampa do óleo (13)
- 2 x Apoio (17)
- 1 x Filtro de ar (1)

## 6. Montagem e colocação em funcionamento

### ⚠ Atenção!

**Antes de colocar em funcionamento montar o aparelho por completo!**

### 6.1 Montagem das rodas (3)

As rodas, fornecidas juntas, têm de ser montadas de acordo com a figura 4.

### 6.2 Montagem do apoio (17)

Os amortecedores de borracha, fornecidos junto, têm de ser montados de acordo com a figura 5.

### 6.3 Montagem do filtro do ar (1)

Remova os tampões de transporte (figura 6) com uma chave de fendas ou ferramenta parecida e aparafuse o filtro de ar (1) ao aparelho (figura 7).

### 6.4 Substituição da tampa do óleo (13)

Remova a tampa de transporte da abertura de enchimento do óleo (figura 8) com uma chave de fendas e coloque as tampas do óleo (13) fornecidas na abertura de enchimento do óleo (figura 9).

### 6.5 Ligação à rede

O compressor encontra-se munido de um cabo eléctrico com ficha Schuko. Esta pode ser ligada a qualquer tomada com ligação à terra de 230 V ~ 50 Hz, que esteja protegida com 16 A. Antes da colocação em funcionamento, certifique-se de que a tensão de rede corresponde à tensão de serviço constante na chapa de potência da máquina. Os cabos de alimentação longos, as extensões, os tambores para cabos, etc. causam queda de tensão e podem impossibilitar o arranque do motor. Com temperaturas inferiores a +5°C, a falta de mobilidade compromete o arranque do motor.

#### 6.5.1 Condições especiais de ligação

- O produto cumpre os requisitos da EN 61000-3-11 e está sujeito a condições especiais de ligação. Isso significa que os pontos de ligação não podem ser escolhidos livremente.
- Podem ocorrer variações de tensão no aparelho caso exista uma alimentação de rede desfavorável.
- O produto pode ser usado exclusivamente em pontos de ligação,
  - a) que não excedam a impedância da rede admissível Z, ou
  - b) que apresentem uma intensidade máxima admissível da corrente permanente na rede de, pelo menos, 100 A por cada fase.
- Enquanto utilizador, deverá certificar-se de que o ponto de ligação, ao qual pretende conectar o produto, cumpre um dos requisitos mencionados em a) ou b). Em caso de dúvidas, contacte a respectiva empresa de abastecimento de energia.

**6.6 Interruptor para desligar e ligar (12)**

O compressor é ligado quando puxar o botão vermelho (12).

Para desligar o compressor tem de pressionar o botão vermelho (12). (fig. 1/2)

**6.7 Acoplamento rápido (6/8)****Ligar:**

Empurre o niple da mangueira de ar comprimido para o acoplamento rápido, o casquilho salta automaticamente para a frente.

**Separar:**

Puxe o casquilho para trás e retire a mangueira. **Atenção! Ao soltar o acoplamento da mangueira, imobilize a peça de acoplamento com a mão, para evitar ferimentos quando a mangueira é puxada.**

**6.8 Regulação da pressão: (fig. 3)**

- Com o regulador de pressão (7) pode ajustar a pressão no manómetro (14).
- A pressão ajustada pode ser retirada no acoplamento rápido (8).
- A pressão do reservatório pode ser consultada no manómetro (9).
- A pressão do reservatório pode ser retirada no acoplamento rápido (6).

**6.9 Ajuste do interruptor de pressão (10)**

O interruptor de pressão é ajustado na fábrica.

Pressão de ligação 6 bars

Pressão de desligação 8 bars

**7. Dados técnicos**

Tensão de rede:	230 V ~ 50 Hz
Potência do motor:	1,8
Rotação do compressor r.p.m.:	2850
Pressão de serviço em bar:	8
Volume dos recipientes sob pressão (em litros):	50
Potência de aspiração teórica l/min:	270
Nível de potência acústica $L_{WA}$ em dB:	98
Nível de pressão acústica $L_{pA}$ em dB:	74
Grau de protecção:	IP 20
Peso do aparelho em kg:	41

**8. Para limpeza e manutenção****⚠ Atenção!**

**Retire a ficha de corrente da respectiva tomada sempre que sejam realizados trabalhos de limpeza e de manutenção.**

**⚠ Atenção!**

**Esperre até que o compressor esteja completamente frio! Perigo de queimaduras!**

**⚠ Atenção!**

**Retire a pressão da caldeira antes de efectuar todos os trabalhos de limpeza e de manutenção. .**

**8.1 Limpeza**

- Mantenha os dispositivos de segurança o mais limpos possível. Esfregue o aparelho com um pano limpo ou sobre com ar comprimido a baixa pressão.
- Aconselhamos a limpeza do aparelho imediatamente após cada utilização.
- Limpe regularmente o aparelho com um pano húmido e um pouco de sabonete líquido. Não utilize detergentes ou solventes, pois estes podem corroer as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não entra água para o interior do

**P**

aparelho.

- Antes da limpeza separe a mangueira e os respectivos bicos do compressor. Não limpe o compressor com água, solventes ou outros produtos.

### 8.2 Água condensada

Deixe a água condensada sair diariamente pela abertura da válvula de descarga (18) (no fundo do recipiente sob pressão).

#### ⚠ Atenção!

**A água condensada do recipiente sob pressão contém resíduos de óleo. Elimine a água condensada de forma ecológica num local de recolha próprio.**

### 8.3 Válvula de segurança (5)

A válvula de segurança é ajustada pela pressão admissível do recipiente sob pressão. Não é permitido ajustar a válvula de segurança, ou remover o seu selo de chumbo. Para que a válvula de segurança funcione correctamente em caso de necessidade, deverá ser accionada de tempos a tempos. Puxe o anel com força até o ar comprimido sair de forma audível. De seguida, solte o anel.

### 8.4 Verificar regularmente o nível do óleo (figura 10)

No vidro de inspecção (4), o nível do óleo tem de estar visível entre o ponto vermelho de verificação do nível do óleo e o rebordo superior do vidro de inspecção.

Mudança de óleo: óleo recomendado: SAE 15W/40 ou de qualidade equivalente.

O primeiro enchimento deve ser substituído após 100 horas de serviço. Depois, escoar e reatestar o óleo a cada 500 horas de serviço.

### 8.5 Mudança de óleo

Desligue o motor e retire a ficha de corrente da tomada. Depois de aliviar a eventual pressão de ar, pode desapertar o parafuso de descarga do óleo (15) na bomba do compressor. Para que o óleo não saia descontrolado, coloque por baixo um pequeno canal de chapa que conduza o óleo para um recipiente. Se o óleo não sair todo, incline um pouco o compressor.

### O óleo antigo tem de ser levado para um posto de recolha.

Depois de escoado o óleo, volte a apertar o parafuso de descarga do óleo (15). Ateste o óleo novo pela abertura de enchimento de óleo (13), até que, no vidro de inspecção (figura 10), o nível do óleo atinja o ponto vermelho. De seguida volte a colocar a tampa do óleo (13).

### 8.6 Limpar o filtro de aspiração (1)

O filtro de aspiração impede a sucção de pó e sujidade. Este filtro tem de ser limpo, pelo menos, todas as 300 horas de serviço. Um filtro de aspiração entupido reduz significativamente a potência do compressor. Remova o filtro do compressor, soltando o parafuso de orelhas no filtro de ar. Agora pode remover o filtro de ambas as metades da carcaça de plástico, sacudi-lo e soprá-lo com ar comprimido de baixa pressão (aprox. 3 bar) e, de seguida, voltar a montá-lo.

### 8.7 Armazenagem

#### ⚠ Atenção!

Retire a ficha da corrente, faça a sangria do aparelho e de todas as ferramentas de ar comprimido ligadas ao aparelho. Desligue o compressor de modo a evitar uma entrada em funcionamento indesejada.

#### ⚠ Atenção!

**Só guardar o compressor num espaço seco e inacessível a estranhos. Não virar, guardar de pé!**

## 9. Encomenda de peças sobressalentes

Para encomendar peças sobressalentes, deve indicar os seguintes dados;

- Modelo do aparelho
- Número de referência do aparelho
- N.º de identificação do aparelho
- Número de peça sobressalente necessária

Pode consultar os preços e informações actuais em [www.ISC-GmbH.info](http://www.ISC-GmbH.info)

## 10. Eliminação e reciclagem

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada.

O compressor e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como por ex. o metal e o plástico. Os componentes que não estiverem em condições devem ter tratamento de lixo especial. Informe-se junto das lojas da especialidade ou da sua Câmara Municipal!

P



Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:  
O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

## 11. Causas para possíveis falhas

Problema	Causa	Causa
O compressor não funciona	1. Tensão de rede inexistente	1. Verifique cabo, ficha de corrente, fusível e tomada.
	2. Tensão de rede demasiado baixa	2. Evite cabos de extensão demasiado longos. Utilize um cabo de extensão com uma secção transversal suficiente.
	3. Temperatura exterior demasiado baixa	3. Não utilize com temperaturas exteriores inferiores a +5° C.
	4. Sobreaquecimento do motor	4. Deixe o motor arrefecer e, se for caso disso, elimine as causas para o sobreaquecimento.
O compressor funciona mas não tem pressão	1. Fuga na válvula de retenção (16)	1. Substitua a válvula de retenção.
	2. Juntas danificadas.	2. Verifique as juntas, substitua as juntas danificadas numa oficina especializada.
	3. Válvula de descarga (18) com fuga.	3. Aperte o parafuse manualmente. Verifique a junta do parafuso, e se necessário, substitua-a.
O compressor funciona, é indicada pressão no manómetro, mas as ferramentas não funcionam.	1. Ligação da mangueira com fugas.	1. Verifique a mangueira de ar comprimido e as ferramentas e substitua-as, se necessário.
	2. Acoplamento rápido com fugas.	2. Verifique o acoplamento rápido e substitua-o, se necessário.
	3. Pressão ajustada é demasiado reduzida.	3. Continue a rodar o regulador de pressão ou ligue a mangueira com acoplamento para pressão de caldeira desafinada.



# Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

**D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
**N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
**HR** заявляє о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
**HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
**TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.  
**GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφώνια σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

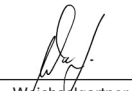
**I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**DK** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
**CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**H** a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
**SK** pojasňuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
**PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.  
**BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
**UKR** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
**ES** deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele  
**LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  
**RS** izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl  
**LV** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem  
**IS** Samræmisfyrirlysing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

## Kompressor P-K 270/8/50

<input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EC	<input checked="" type="checkbox"/> 87/404/EEC
<input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EC
<input type="checkbox"/> 97/23/EC	<input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EC: L <sub>WM</sub> = 95 dB; L <sub>WA</sub> = 98 dB
<input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC	<input type="checkbox"/> 95/54/EC:
<input type="checkbox"/> 90/396/EEC	<input type="checkbox"/> 97/68/EC:
<input type="checkbox"/> 89/686/EEC	

**EN 60204-1; EN 1012-1; EN 61000-6-1; EN 61000-3-2; EN 61000-6-3; EN 61000-3-11; TÜV SÜD Industrieservice GmbH; KBV VI**

Landau/Isar, den 11.09.2007

  
Weichselgartner  
General-Manager

  
Yu Feng Qing  
Product-Management

Art.-Nr.: 40.101.21 I.-Nr.: 01017  
Subject to change without notice

Archivierung: 4010121-35-4155050-07



Ⓣ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓜ

Az termékek dokumentációjának és kiséző okmányainak az utánnomása és sokszorosítása, kivonatossan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

Ⓡ

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

Ⓢ

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

Ⓟ

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

Ⓛ

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

Ⓒ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Ⓢ

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηρίωσης και συνοδευτικών φυλλαδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- Ⓢ Запазва се правото за технически промени
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών



# **(H) GARANCIAOKMÁNY**

## **Tisztelt Vevő,**

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervízszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciaújságban megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervízsám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 3 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellékelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékok! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervícímünkre.

# ZÁRUČNÍ LIST

## Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržení návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 3 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovného na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

**PL CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 3-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 3-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

**Oczywiście w okresie tych 3 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

# **RO** Certificat de garanție

**Stimate clientă, stimat client,**

produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuși vreodată acest aparat nu va funcționa ireproșabil ne pare foarte rău și vă rugăm să vă adresați la centrul service indicat la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm și la telefon cu plăcere la dispoziție, la numerele de service menționate mai jos. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor care provin din erori de material sau de fabricație și se limitează la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre, în conformitate cu scopul lor de folosire, nu sunt prevăzute pentru intervenții meșteșugărești sau industriale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție atunci când aparatul se va folosi în întreprinderi meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare. De la garanție sunt excluse deasemenea prestațiile pentru deteriorările intervenite pe timpul transportului, deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare sau datorită instalării necompetente, neluării în considerare a instrucțiunilor de folosire (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea falsă sau la un curent fals), utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor atașabile sau auxiliarelor neadmiși), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere și siguranță, intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praf), recurgerea la violență sau inflențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii), precum și datorită uzurii normale, conformă utilizării.

Pretenția de garanție se pierde atunci când s-au efectuat intervenții la aparat.

3. Durata de garanție este de 3 ani și începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție și nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil și în cazul unui service la fața locului.
4. Pentru revendicarea pretențiilor dumneavoastră de garanție vă rugăm să trimiteți aparatul defect gratuit la adresa menționată mai jos. Anexați bonul de cumpărare în original sau o altă dovadă de cumpărare datată. Vă rugăm să păstrați cu grijă bonul de casă drept dovadă! Vă rugăm să descrieți cât mai amănunțit motivul reclamației. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remediem cu plăcere contra cost și defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți va rugăm aparatul la adresa noastră service.

# **BG** ДОКУМЕНТ ЗА ГАРАНЦИЯ

## **Уважаеми клиенти,**

нашите продукти подлежат на строг качествен контрол. В случай, че въпреки това в даден момент този уред не работи безупречно, изказваме съжалението си и Ви молим, да се обърнете към нашата сервизна служба на посочения на тази гаранционна карта адрес. С удоволствие сме на Ваше разположение и по телефона на посочения телефонен номер в сервиза. За предявяването на претенциите по отношение на гаранцията е в сила следното:

1. Тези гаранционни условия уреждат допълнителни гаранционни услуги. Вашите законни права при недостатъци на престацията не биват засегнати от тази гаранция. Нашата гаранционна услуга е безплатна за Вас.
2. Гаранционната услуга се разпростира изключително върху дефекти, които се дължат на дефекти в суровината или производствени дефекти и се ограничава до отстраняване на тези дефекти, респ. до подмяна на уреда. Моля, обърнете внимание на това, че нашите уреди съгласно предназначението не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Гаранционен договор при това не се сключва, когато уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни на тях дейности. От нашата гаранция се изключват също така допълнителни услуги за транспортни щети, щети поради не съблюдаване на упътването за монтажа или въз основа на не прецизна инсталация, не съблюдаване на упътването за употреба (като напр. поради свързване към неподходящо електрическо напрежение или вид ток), груби или неподходящи за целта приложения (като напр. претоварване на уреда или използване на не позволени инструменти за употреба или оборудване), не спазване на разпоредбите за поддръжка и безопасност, навлизане на чужди тела в уреда (като напр. пясък, камъни или прах), употреба на сила или чужди намеси (като напр. щети, получени чрез падане) както и поради обичайното изхабяване при употребата.

Правото за гаранция изтича, когато по уреда вече са били извършени намеси.

3. Гаранционният период е 3 години и започва от датата на покупка на уреда. Гаранционните права трябва да се предявят преди изтичане на гаранционния период в рамките на две седмици, след като сте открили дефекта. Предявяването на гаранционните права след изтичане на гаранционния период е изключено. Поправката или подмяната на уреда не води до удължаване на гаранционния период, както и с тази услуга за уреда или за евентуални монтирани резервни части не започва нов гаранционен период. Това важи също и при използване на сервизни услуги на място.
4. За предявяването на Вашето гаранционно право, моля, изпратете дефектния уред на посочения по-долу адрес без заплащане на пощенска такса. Приложете квитанцията в оригинал или друг удостоверяващ покупката документ с дата. Моля, затова пазете добре касовия бон като доказателство! Моля, опишете ни причината за рекламацията възможно най-точно. Ако дефектът на уреда е включен в нашата гаранционна услуга, веднага ще получите обратно поправен или нов уред.

Разбира се, в замяна на възстановяването на разходите ние с удоволствие отстраняваме също и дефекти по уреда, които не са или вече не са включени в обхвата на гаранцията. За целта, моля, изпратете уреда на нашия адрес в сервиза.



# GR ΕΓΓΥΗΣΗ

## Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,

Τα προϊόντα μας υπόκεινται σε αυστηρούς ελέγχους ποιότητας. Εάν παρ' όλα αυτά κάποτε δεν λειτουργήσουν άψογα, λυπούμαστε πολύ και σας παρακαλούμε να αποτανθείτε προς το τμήμαμα Εξυπηρέτησης Πελατών, στη διεύθυνση που αναφέρετε σε αυτή την εγγύηση. Ευχαρίστως σας βοηθούμε και τηλεφωνικώς στον αριθμό που αναφέρετε πιο κάτω. Για την κατίσχυση των αξιώσεων εγγύησης ισχύουν τα εξής:

1. Αυτοί οι όροι εγγύησης ρυθμίζουν πρόσθετες παροχές εγγύησης. Από την εγγύηση αυτή δεν θίγονται οι νόμιμες αξιώσεις σας για εγγύηση. Η παροχή της εγγύησής μας είναι για σας δωρεάν.
  2. Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά και μόνο βλάβες που οφείλονται σε ελαττώματα υλικών ή παραγωγής και περιορίζονται στην αποκατάσταση αυτών των ελαττωμάτων ή την αντικατάσταση της συσκευής. Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται για τη βιομηχανία, τη βιοτεχνία και την επαγγελματική χρήση. Για το λόγο αυτό δεν υφίσταται σύμβαση εγγύησης σε περίπτωση χρήσης της συσκευής στη βιομηχανία, βιοτεχνία, για επαγγελματικό ή άλλο παρόμοιο σκοπό. Από την εγγύησή μας αποκλείονται πέραν τούτου αποζημιώσεις για βλάβες μεταφοράς, βλάβες οφειλόμενες σε μη τήρηση της Οδηγίας συναρμολόγησης, ή σε εσφαλμένη εγκατάσταση, μη τήρηση της Οδηγίας χρήσης (π.χ. σύνδεση σε λάθος τάση δικτύου ή είδος ρεύματος), καταχρηστική ή όχι ορθή χρήση (π.χ. υπερφόρτωση ή χρήση μη εγκεκριμένων ανταλλακτικών εργαλείων ή εξαρτημάτων), μη τήρηση των Υποδείξεων συντήρησης και ασφαλείας, είσοδος ξένων αντικειμένων στη συσκευή (όπως π.χ. άμμος ή σκόνη), χρήση βίας ή εξωτερική επίδραση (όπως π.χ. βλάβες από πτώση) καθώς και βλάβες που οφείλονται σε κοινή φθορά.
- Η αξίωση εγγύησης εκπίπτει σε περίπτωση που έγιναν ήδη ξένες επεμβάσεις στη συσκευή.
3. Η διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται σε 3 έτη και αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής. Οι αξιώσεις εγγύησης πρέπει να κατισχυθούν πριν την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης εντός δύο εβδομάδων από την διαπίστωση του ελαττώματος. Αποκλείεται η κατίσχυση αξιώσεων εγγύησης μετά την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση της συσκευής δεν συνεπάγεται ούτε την επέκταση της διάρκειας της εγγύησης ούτε την έναρξη νέας προθεσμίας εγγύησης για τη συσκευή ή τα ενδεχομένως τοποθετηθέντα εξαρτήματα. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση σέρβις επί τόπου.
  4. Για την κατίσχυση της αξίωσης της εγγύησης σας παρακαλούμε να μας αποστείλετε τη συσκευή, χωρίς επιβάρυνσή μας με ταχυδρομικά τέλη, στην πιο κάτω αναφερόμενη διεύθυνση. Μη ξεχάσετε να επισυνάψετε το πρωτότυπο της απόδειξης αγοράς ή άλλο ισχύον αποδεικτικό αγοράς. Για το λόγο αυτό σας παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη του ταμείου! Παρακαλούμε επίσης να μας περιγράψετε την αιτία για την διαμαρτυρία σας όσο πιο αναλυτικά γίνεται. Εάν το ελάττωμα της συσκευής σας καλύπτεται από την εγγύησή μας, είτε θα σας επιστραφεί ταχύτατα η επισκευασμένη συσκευή σας, είτε θα λάβετε μία νέα συσκευή.

Φυσικά επισκευάζουμε ευχαρίστως έναντι αμοιβής και ελαττώματα στη συσκευή σας που δεν καλύπτονται ή δεν καλύπτονται πλέον από την εγγύηση. Για το σκοπό αυτό σας παρακαλούμε να αποστείλετε τη συσκευή σας στη διεύθυνση του τμήματος μας για Εξυπηρέτηση Πελατών.

# **P CERTIFICADO DE GARANTIA**

## **Estimado(a) cliente,**

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.
2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho.

O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.

3. O período de garantia é de 3 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.
4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

# **D GARANTIEURKUNDE**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltnutzung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**ISC Gmbh • Eschenstrasse 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruflkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

<b>1</b>	
<b>Service Hotline: 01805 120 509 - www.isc-gmbh.info</b> <small>(0,14 € / min., Festnetz T-Com) - Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr</small>	
<b>2</b> Name:	Retouren-Nr. iSC:
Strasse / Nr.:	Telefon:
PLZ	Mobil:
Ort	
<b>3</b> Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):	Art.-Nr.:
	I.-Nr.:
<b>Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,</b> bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.	
<b>4</b> Garantie: JA <input type="checkbox"/> NEIN <input type="checkbox"/>	Kaufbeleg-Nr. / Datum:

**1** Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges belegen

EH 11/2007